

Holy Bible

Aionian **Edition®**

Библия пэ ловарицко романы щиб

Romani Lovari Bible

Holy Bible Aionian Edition ®

Библия пэ ловарицко романы щиб
Romani Lovari Bible

Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0 International, 2018-2025

Source text: eBible.org

Source version: 6/27/2025

Source copyright: Creative Commons Attribution ShareAlike 4.0
Pioneers.org, 2021

Formatted by Speedata Publisher 5.1.14 (Pro) on 7/16/2025

100% Free to Copy and Print

TOR Anonymously

AionianBible.org

Published by Nainoia Inc, <https://Nainoia-Inc.signedon.net>

All profits are given to <https://CoolCup.org>

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at <https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources>
Report content and format concerns to Nainoia Inc
Volunteer help is welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Preface

Lovari Romani at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aiōdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aiōdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is eternal! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to eternal life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Lovari Romani at AionianBible.org/History

06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
12/07/16 - Nainoia Inc established as non-profit corporation.
01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEP Bible.
02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
10/20/24 - Gospel Primer handout format.
11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
05/04/25 - 393 translations now available in 175 languages.
05/27/25 - 462 translations now available in 229 languages.
06/21/25 - 469 translations now available in 230 languages.

Table of Contents

OLD TESTAMENT

Кээдэто 1
Рут 44
Иона 47

APPENDIX
Reader's Guide
Glossary
Maps
Destiny
Illustrations, Doré

OLD TESTAMENT



Кана нашадас лэ манушэс, Вов цютас наш Эдэмоски рэйс, пэ гайналоски риг,
херувимон ай ягало ханро, кай марлас андэ са рига,
тэ фирий о дром каринг о копачи лэ траёско.

Кээдэто 3:24

Кээдэто

1 Англунымастар о Дэл кэрдас тэ авэн о чери ай э пхув. **2** Э пхув сас би канческо ай щющи, калипэ сас опрал па бифундоскэ пая, ай Духо Дэвлэско уралас опрал па пая. **3** О Дэл пхэндас: — Мэк тэ авэл удуд, — ай кэрдилас удуд. **4** О Дэл дыкхлас, кэ удуд лашцэ, ай уладас лэс катар калипэ. **5** О Дэл дас анав удудэскэ «о дес», ай калимаскэ дас анав «э рат». Сас о мизмэри, ай сас ёкор — о ангуно дес. **6** Ай пхэндас о Дэл: — Тэ авэл каполна машкар лэ пая, тэ уладёл паи катар о паи. **7** О Дэл кэрдас э каполна ай уладас тэлуно паи катар паи опруно. Ай кэрдилас кадэ. **8** О Дэл дас анав каполнакэ «о чери». Сас о мизмэри, ай сас ёкор — о дуйто дес. **9** Ай пхэндас о Дэл: — Тэ кидэн-пэ кхэтанэ лэ пая тэла чери, ай тэ кэрдёл шуко тхан. Ай кэрдилас кадэ. **10** О Дэл дас анав шуэкэ тханэскэ «э пхув», ай пэ кидынэ пая пхэндас «э море». Ай дыкхлас о Дэл, кэ кадо мишто. **11** — Тэ сармозый пэ пхув са, со шай барол анда латэ: чяра лэнгэ сэмноса, ви акарсоскэ копаченгэ породы пэ пхув, савэ дэн дэмэльчи сумбурэнца, — пхэндас о Дэл. Ай кэрдилас кадэ. **12** Э пхув дас траё кодолэскэ, со барол: кай фэрсоскэ чяра лэнгэ сэмноса, ай кай са э копачя, савэ дэн дэмэльчи сумбурэнца. Ай о Дэл дыкхлас, кэ кадо мишто. **13** Сас о мизмэри, ай сас ёкор — о трито дес. **14** Ай о Дэл пхэндас: — Тэ кэрдён удуда по чери, тэ улавэн дес катар э рат, ай мэк вон тэ авэн сар вурмы, сыкавэн врама ви улавэн дес катар о дес ай бэрш катар о бэрш. **15** Ай мэк вон авэн сар лампашы по чери тэ пхабон каринг э пхув. Ай кэрдилас кадэ. **16** О Дэл кэрдас дуй барэ удуда — баро удуд, тэ визэрий десэ, ай цыно удуд, тэ визэрий рати, ай Вов кэрдас ви чергая. **17** О Дэл щютас лэн пэ черэски каполна, тэ виламнын пэ пхув, **18** тэ визэрин десэ ай рати ви тэ улавэн удуд катар о калипэ. О Дэл дыкхлас, кэ кадо мишто. **19** Сас о мизмэри, ай сас ёкор — о штарто дес. **20** О Дэл пхэндас: — Тэ пхэрдёл о паи жювиндымаса, ай тэ уран опрал э пхув, андо чери, чирикля. **21** О Дэл кэрдас барэ паескэ алатон, акарсоскэ породы анда жювиндымата, кай мижан андо паи, ай фэрсоскэ чириклян, кай уран. Ай дыкхлас о

Дэл, кэ кадо мишто. **22** Вов бахтырдас лэн ай пхэндас: — Кэрэн щяворэн ви кэрдён май бут; пхэрдярэн моренгэ пая, ай мэк тэ авэл бут чирикля пэ пхув. **23** Сас о мизмэри, ай сас ёкор — о панжыто дес. **24** Ай пхэндас о Дэл: — Тэ сармозын пэ пхув акарсоскэ породы анда жювиндымата: кхэрутнэ ай вадна алатура ай са, со масый па пхув. Ай кэрдилас кадэ. **25** О Дэл кэрдас акарсоскэ породы анда вадна ай кхэрутнэ алатура ай са, со масый па пхув. Ай дыкхлас Вов, кэ кадо мишто. **26** Котар о Дэл пхэндас: — Кэраса манушэс, тэ авэл лэстэ Амари мусура ай тэ авэл, сар Амэ. Мэк вов визэрий моренгэ мащен ай черэскэ чириклян, алатон ай са э пхув, ви саворэн, кон траий пэ латэ. **27** Кадэ о Дэл кэрдас манушэс па Пэски мусура, па мусура лэ Дэвлэски Вов кэрдас лэс, сар мушэс ай жювля Вов кэрдас лэн. **28** О Дэл бахтырдас лэн ай пхэндас: — Кэрэн щяворэн ви кэрдён май бут; пхэрдярэн э пхув, тэ авэл тумари. Паранчюлын пэ моренгэ маще, ай пэ черэскэ чирикля, ви пэ са, со траий пэ пхув. **29** Котар о Дэл пхэндас: — Мэ дав тумэнгэ са, со барол сэмноса пэ са э пхув, ай са э копачя, савэ дэн дэмэльчи сумбурэнца; кадо авла тумаро хабэ. **30** Ай са пхувакэ алатонгэ, ви са черэскэ чириклянгэ, ви кай са, со масый — законэскэ, андэ кастэ пхурдэл о траё, — Мэ дав хамаскэ фэрсоскэ зэлэнимата. Ай кэрдилас кадэ. **31** О Дэл дыкхлас пэ са, со Вов кэрдас, ай са сас зуралэс мишто. Сас о мизмэри, ай сас ёкор — о шовто дес.

2 Кадэ сас кэрдэ о чери ай э пхув ай са, со инкэрдёл ви траий котэ. **2** По эфтато дес Дэл дас гата пэски бути, сави Вов кэрлас, ай по эфтато дес Вов чи бутязыяс. **3** Жи кай кадо дес сас гата Лэски бути. О Дэл бахтырдас о эфтато дес ай кэрдас лэс сунто, кэ Вов чи бутязыяс май бут. **4** Акэ панасы, сар сас кэрдэ о чери ай э пхув. Кана о Дэл Яхва кэрлас э пхув тай о чери, **5** пэ пхув атунчи инкэ нас чи бур малякэ, чи маляки чяр, анда кадо кэ о Дэл Яхва чи бищявлас пэ пхув бришынд, ай нас мануш тэ бутязый пэ ла. **6** Фэри о нашыпэ лэ паеско ваздэлас-пэ анда пхув ай киндярлас э пхув опрал. **7** Атунчи о Дэл Яхва кэрдас манушэс анда пхуваки чик ай пхурдас андэ лэскэ рутхуна пхурдыпэ лэ траёско, ай о мануш кэрдилас

жено-жювиндо. 8 Котар о Дэл Яхва барардас дэмэльчэнги рэйс пэ гайналоски риг, андо Эдэм, ай щютас тэ траий котэ манушэс, савэс Вов кэрдас. 9 О Дэл Яхва барардас анда пхув акарсоскэ копачя — шукар по дыкхипэ ай лашё хамаскэ. Ай машкарал э рэйс баролас о копачи, кай дэл о траё, ай ви о копачи, кай дэл жянглипэ па лащипэ ай чёрипэ. 10 Анда Эдэм фулыяс бари нал, сави дэлас паи кай э рэйс, ай май дур вой улавлас-пэ пэ штар пая. 11 Англуны нал бущёл Пишон: вой фулый круял са э пхув Хавила, кай сы сумнакай. 12 Сумнакай андэ коды пхув лашё, ай инкэ котэ сы сагаки смола ай куч бар шохам. 13 Дуйто нал бущёл Гихон, вой фулый круял са э пхув Куш. 14 Трито нал бущёл Тигр, вой фулый андэ гайналоски риг катар Ашшур. Ай э штарто нал — кадо сы Ефрат. 15 О Дэл Яхва щютас манушэс тэ траий андэ Эдэмско рэйс, тэ барарэл копачя ай тэ фирий лэн. 16 О Дэл Яхва дас аври лэ манушэскэ: — Шай хас дэмэльчи па са копачя андэ рэйс, 17 алом на ха па копачи, кай дэл жянглипэ па лащипэ ай чёрипэ. Кэ андо дес, кана хаса, ту мусай авла тэ мэрэс. 18 О Дэл Яхва пхэндас: — На мишто тэ авэл мануш коркоро. Мэ кэро лэскэ ажутори, саво лэскэ пасулыя. 19 О Дэл Яхва кэрдас анда пхув са малянгэ алатон ай са черэскэ чириклян. Котар Вов андас лэн кай о мануш, тэ дыкхэл, сар вов дэла лэн анава. Ай сар мануш дас лэнгэ анава, кадэ ви ащилас. 20 Кадэ мануш дас анава са кхэрутнэ алатонгэ, са черэскэ чириклянгэ ай са малякэ алатонгэ. Алом лэ Адамоскэ чи аракхлас-пэ ажутори, саво пасулысардасас лэскэ. 21 Атунчи о Дэл Яхва щютас манушэс андо зурало соипэ, ай жипон вов совлас, лас екх анда лэскэ пашаврэ ай пхандадас кадо тхан масэса. 22 Анда пашавро, саво Вов лас аври анда мануш, о Дэл Яхва кэрадас жювля ай андас ла лэстэ. 23 Мануш пхэндас: — Акэ, аканак кадо сы кокало катар мурэ кокала ай мас катар муро мас. Вой бущёла «ромни», кэ сас лыны катар ром. 24 Анда кадо ащявла мануш пэскэ дадэс ай да ай тэ кэрдёл екх пэска ромняса, ай дуй кэрдёна екх мас. 25 Ви Адам, ви лэски ромни сас нангэ, алом чи атырнас лажяво.

3 Анда са вадна алатура, савэн кэрдас о Дэл Яхва, май бэндяло сас о сап. Вов пушлас э

жювлятар: — Чячес о Дэл пхэндас: «На хан па чи соско копачи андэ рэйс»? 2 Жювли пхэндас сапэскэ: — Амэ шай хас дэмэльчи па копачя андэ рэйс, 3 алом о Дэл пхэндас: «На хан дэмэльчи па копачи, саво тордёл машкарал э рэйс, ай на азбан лэс, кэ мусай авла тэ мэрэн». 4 — На, тумэ чи мэрна, — пхэндас о сап жювлякэ. 5 — Кэ о Дэл жянэл, со, кана хана лэн, тумарэ якха путэрдёна ай тумэ кэрдёна, сар лэ дэвла, кэ жянна, со сы лащипэ ай чёрипэ. 6 Атунчи жювли дыкхлас, кэ о дэмэльчэ копаческо сас лашё хамаскэ ай шукар по дыкхипэ, ай кэ о копачи сас киваншагоско, сар годявэримаско пирово. Ай вой лас екх дэмэльчэ ай халас лэс. Вой дас екх дэмэльчэ ви ромэскэ, саво сас ласа, ай вов халас лэс. 7 Лэнгэ якха путэрдилэ, ай вон атырдэ, кэ сы нангэ. Атунчи вон кхудэ пэскэ щеравимата по машкар анда инжыроскэ патра. 8 Май пашэ каринг э рат, кана начилас пхабарипэ, о Дэл Яхва, сар миндык, пхирэл па рэйс. Адам ай лэски ромни шундэ, сар Вов пхирэл, ай гарадиле Лэстар машкар лэ копачя. 9 Алом о Дэл Яхва акхардас Адамос: — Кай сан? 10 Адам пхэндас пэ кадо: — Мэ шундэм Тут андэ рэйс ай дарайлэм, анда кадо кэ сым нанго, ай гарадилэм. 11 О Дэл Яхва пушлас: — Кон пхэндас тукэ, кэ сан нанго? Ту халан дэмэльчи па копачи, па саво Мэ дэм аври тэ на хас? 12 Адам пхэндас: — Жювли, сава Ту дан мангэ тэ авэл манца, — кадо вой дас мангэ дэмэльчэ па кодо копачи, ай мэ халэм лэс. 13 Атунчи о Дэл Яхва пхэндас ла жювлякэ: — Со ту кэрдан? Жювли пхэндас пэ кадо: — О сап хохадас ман, анда кадо ви халэм. 14 Атунчи о Дэл Яхва пхэндас лэ сапэскэ: — Анда кадо со ту кэрдан, дав тут армая машкар са кхэрутнэ ай вадна алатура! Ту лэса тэ масыс по пэр, ту лэса тэ хас прахо андэ са тирэ траёскэ деса. 15 Мэ кэро холи машкар тутэ ай э жювли ай машкар тирэ парапутья ай лакэ парапутья: вон лэна тэ марэн тут па шэро, ай ту лэса тэ дындалэс лэн андэ пунрэски шарка. 16 Ай э жювлякэ Вов пхэндас: — Ту хаса кино, кана авэса кхамны: андэ барэ дукха кэрэса щяворэн. Ту киваныса тэ паранчюлыс по тё ром, алом вов визэрия тут. 17 Ай Адамоскэ Вов пхэндас: — Кай ту патяян тира ромняко муй ай халан дэмэльчэ па копачи, па саво Мэ

дэм аври тукэ: «На ха лэстар», прокляцымэ анда тутэ э пхув: андэ пхари бути ту лэса тэ хахавэс-ту латар андэ са те траёскэ дес. 18 Вой барарла тукэ канрэ ай чёри чяр, ту лэса тэ хас, со барол пэ мал. 19 Андэ пхари бути ту хаса манро тиро, жипон чи болдэса-ту андэ пхув, анда сави санас лыно; анда кадо кэ ту коркоро сан чик, андэ пхув ви болдэса-ту. 20 Адам дас анав пэска ромнякэ Ева, кэ вой кэрдилас дэй саворэнгэ, кон траий. 21 О Дэл Яхва кэрдас гада анда морчи ай урадас андэ лэ Адамос ви лэска ромня. 22 Котар о Дэл Яхва пхэндас: — Кана атырдас, со сы лашипэ ай чёрипэ, мануш кэрдилас, сар екх анда Амэндэ. Наштык тэ цырдел пэско васт ай тэ щинэл дэмэльчэ ви па копачи лэ траёско, тэ хал лэс ай тэ авэл траймэ миндык. 23 Ай Дэл Яхва нашадас лэс анда Эдэм, тэ кэрэл бути пэ пхув, анда сави сас лыно. 24 Кана нашадас лэ манушэс, Вов щютас паш Эдэмоски рэйс, пэ ғайналоски риг, херувимон ай ягало ханро, кай марлас андэ са рига, тэ фирий о дром каринг о копачи лэ траёско.

4 О Адам лас тэ траий пэска ромняса ла Еваса, сар жювляса. Вой кэрдилас кхамны ай кэрдас Каинос. Вой пхэндас: «Сар о Рай Яхва кэрдас, кадэ ви мэ кэрдэм манушэс». 2 Котар латэ аракхадилас лэско прал Авель. О Авель дыкхлас пала бакрэнгэ ай буснянгэ кырдура, ай о Каин бутязыяс пэ пхув. 3 Па врама Каин дас даро каринг о Рай Яхва анда кодо, со дэлэс э пхув. 4 Ай о Авель андас май лаще ай тхулэ бакрэн ай буснян анда кодал алатура, кон аракхадилэ англунэ. О Рай Яхва дыкхлас лащимаса по Авель ай лэско даро, 5 алом по Каин ай лэско даро чи дыкхлас кадэ. Каин холяйлас, ай лэскэ пэлэс намишто. 6 Атунчи о Рай Яхва пхэндас лэ Каиноскэ: — Состар тукэ пэлэс намишто? Состар калилас тиро муй? 7 Тэ кэрэса, сар трубуй, чяк ви ту авэса драго. Ай кана кэрэс на кадэ, сар трубуй, атунчи пашо тиро удар гарадилас бэээх: вов камэл тэ паранчюлый пэ тутэ, алом ту трубуй тэ визэрис лэс. 8 О Каин пхэндас пэскэ пралэскэ Авелёскэ: — Авэн пэ мал. Кана вон сас пэ мал, Каин щюдас-пэ по пэско прал Авель ай мудардас лэс. 9 Атунчи о Рай Яхва пхэндас лэ Каиноскэ: — Кай тиро прал Авель? — Чи ज्याнав, — пхэндас

вов. — Мэ чяк чи сым лэско лышытори. 10 О Рай Яхва пхэндас: — Со ту кэрдан? Рат тирэ пралэско цыпий каринг Мандэ анда пхув. 11 Аканак ту сан прокляцымэ, нашадо па пхув, сави путэрдилас тэ лэл андэ пэстэ тирэ пралэско рат, щёрдо тирэ вастэса. 12 Кана бутязыса пэ пхув, вой май бут чи дэла тукэ хабэ. Ту пхирэса бикхэрэско па пхув. 13 Каин пхэндас лэ Раскэ лэ Яхваскэ: — Мури дош май бари, сар мэ шай инкрав ла, сар мэ шай бирий. 14 Аканак Ту нашавэс ман па пхув, ай Ту чи дыкхэса ман май бут: мэ пхирос бикхэрэско па пхув, ай англуно, кон дыкхла ман, мударла ман. 15 Алом о Рай Яхва пхэндас лэскэ: — На. Тэ мударла вари-кон Каинос, кодолэс рэсэла эфтавар май бут анда кадо. Ай о Рай Яхва ащядас по Каин э вурма, тэ маладэла вари-кон лэса, тэ на мударэл лэс. 16 О Каин гэластар катар о Рай Яхва ай траияс андо тхэм, кай бущёлас Нод, пэ ғайналоски риг катар Эдэм. 17 Каин траияс пэска ромняса, ай вой пэлэс кхамны, ай аракхадилас латэ Ханох. Андэ коды врама Каин кэравлас форо ай щютас лэскэ анав пала пэско щяво Ханох. 18 Кай о Ханох аракхадилас Ирад, кай о Ирад аракхадилас Мехуяэл, кай о Мехуяэл аракхадилас Метушаэл, ай кай о Метушаэл аракхадилас Ламех. 19 Ламех лас пэскэ дуе ромнян: екх бущёлас Ада, э кавэр Цылла. 20 Кай э Ада аракхадилас Явал: вов кэрдилас дад кодолэс манушэнгэ, кон траин андэ цэргй ай барарэн кхэрутнэ алатон. 21 Лэско прал бущёлас Ювал: вов кэрдилас дад саворэнгэ, кон башавэн пэ арфа ай тутураза. 22 Ви кай э Цылла сас щяво, Тувал-Каин, саво кэрлас са анда галбэно харкума ай састри. Тувал-Каиноски пхэн сас Наама. 23 О Ламех пхэндас пэскэ ромнянгэ: — Ада ай Цылла, шунэн ман, Ламехоскэ ромня, лэн сама пэ мурэ ворби. Мэ мудардэм муршэс анда кадо, кэ вов щиндас ман, тэрнэ щявэс анда кадо, кэ вов маладас ман. 24 Тэ рэсла эфтавар май бут анда Каин, атунчи анда Ламех рэсла эфтавардэш тай эфтавар май бут. 25 Адам траияс пэска ромняса. Латэ аракхадилас щяво, ай вой дас лэскэ анав Сиф, ворбаса: «О Дэл дас ман инкэ щяворэс мэштык о Авель, савэс мудардас о Каин». 26 Ви кай о Сиф сас щяво, ай вов щютас лэскэ анав Энош. Андэ

коды врама мануш лынэ тэ рудин лэ Раскэ лэ Яхваскэ.

5 Кадо сы панасы па вица лэ Адамоски. Кана о Дэл кэрдас манушэс, Вов кэрдас лэс па сымили лэ Дэвлэско. **2** Вов кэрдас муршэс ай жювля ай бахтырдас лэн. Кана вон сас аба кэрдэ, Вов дас лэн анав «мануш». **3** Кана о Адам траисардас 130 бэрш, лэстэ аракхадилас щяво, саво мэзыяс пэ лэстэ ай сас лэски мусура, ай вов дас лэс анав Сиф. **4** Пала кодо сар аракхадилас Сиф, Адам траисардас инкэ 800 бэрш, ай лэстэ сас инкэ щявэ тай щей. **5** Адам траисардас 930 бэрш ай мулас. **6** Кана Сиф траисардас 105 бэрш, лэстэ аракхадилас Энош. **7** Пала кодо сар аракхадилас Энош, Сиф траисардас инкэ 807 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щявэ тай щей. **8** Сиф траисардас 912 бэрш ай мулас. **9** Кана Энош траисардас 90 бэрш, лэстэ аракхадилас Кенан. **10** Пала кодо сар аракхадилас Кенан, Энош инкэ траисардас 815 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щявэ тай щей. **11** Энош траисардас 905 бэрш ай мулас. **12** Кана Кенан траисардас 70 бэрш, лэстэ аракхадилас Махалалэл. **13** Пала кодо сар аракхадилас Махалалэл, Кенан инкэ траисардас 840 бэрш, ай лэстэ сас инкэ щявэ тай щей. **14** Кенан траисардас 910 бэрш ай мулас. **15** Кана Махалалэл траисардас 65 бэрш, лэстэ аракхадилас Яред. **16** Пала кадо, сар аракхадилас Яред, Махалалэл траисардас инкэ 830 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щявэ тай щей. **17** Махалалэл траисардас 895 бэрш ай мулас. **18** Кана Яред траисардас 162 бэрш, лэстэ аракхадилас Ханох. **19** Пала кодо, сар аракхадилас Ханох, Яред траисардас инкэ 800 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щявэ тай щей. **20** Яред траисардас 962 бэрш ай мулас. **21** Кана Ханох траисардас 65 бэрш, лэстэ аракхадилас Мафусаэл. **22** Пала кодо, сар аракхадилас Мафусаэл, Ханох пхирлас англа Дэл 300 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щявэ тай щей. **23** Ханох траисардас жи кай 365 бэрш. **24** Ханох траияс лэ Дэвлэса андо ило, пала кодо лэс аба нас, анда кадо кэ о Дэл лас лэс. **25** Кана Мафусаэл траисардас 187 бэрш, лэстэ аракхадилас Ламех. **26** Пала кодо, сар аракхадилас Ламех, Мафусаэл траисардас инкэ 782 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щявэ тай щей. **27** Мафусаэл траисардас 969 бэрш ай мулас. **28** Кана Ламех траисардас 182 бэрш,

лэстэ аракхадилас щяво. **29** Вов дас лэскэ анав Ной ай пхэндас: «Вов дэла амэнгэ тэ годонысарас катар э бути, э пхари бути пэ пхув, сава дас армая о Рай Яхва». **30** Пала кодо сар аракхадилас Ной, Ламех траисардас 595 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щявэ ай щей. **31** Ламех траисардас 777 бэрш ай мулас. **32** Кана Ноескэ пхэрдилас 500 бэрш, лэстэ аракхадилэ Сим, Хам ай Яфет.

6 Мануш лынэ тэ кэрдён май бут пэ пхув, ай лэндэ аракхадёнас щей. **2** Дэвлэскэ щявэ дыкхлэ, кэ лэ щей манушэнгэ шукар, ай лынэ тэ лэн лэн ромнянгэ, саконэс соски чялёлас. **3** О Рай Яхва пхэндас: — На акаркана Муро траёско пхурдыпэ авла андо мануш, кэ мануш сы фэри мас ай кокала. Мэк лэнго траё авла шэл тай биш бэрш. **4** Пала кодал дес ай май палал пэ пхув сас нефилимы, кана щявэ лэ Дэвлэскэ лэнас лэ манушэнгэ щейн ай лэндар аракхадёнас щявора. Кадал сас зуралэ войныки, ғирэша катар пураны врама. **5** О Рай Яхва дыкхлас, кэ лэ мануш пэ пхув кэрдилэ зуралэс насул ай са лэнгэ гиндура цырден-пэ каринг чёрэ бутя. **6** О Рай Яхва бунусардас па кодо, кэ кэрдас манушэс пэ пхув, ай Лэско ило пхэрдилас дукхаса. **7** Ай пхэндас о Рай Яхва: — Мэ кхосав тэлэ па пхувако муй манушыпэ, саво Мэ кэрдэм. Мэ хасаравав ви манушэн, ви барэ ай цынэ алатон, ай ви черэскэ чириклян, анда кадо кэ Мэ бунуй, кэ кэрдэм лэн. **8** Алом о Ной аракхлас милошаго андэ Раскэ Яхваскэ якха. **9** Кадо сы панасы па вица лэ Ноески. Машкар лэ мануш андэ коды врама фэри о Ной сас чячюно ай бидошако; вов пхирлас англа Дэл. **10** Кай о Ной сас трин щявэ: Сим, Хам тай Яфет. **11** Андэ Дэвлэскэ якха э пхув румусайлас, вой пхэрдилас насулимаса. **12** О Дэл дыкхлас, сар румусайлас э пхув анда кадо, кэ са, со сы жювиндо пэ латэ, ғэлас па бангэ дрома. **13** Атунчи о Дэл пхэндас лэ Ноескэ: — Мэ кэро агор саворэнгэ, со сы жювиндо, кэ анда лэндэ э пхув пхэрдилас насулимаса. Мэ хасаравав лэн куса са э пхув. **14** Кэрав пэскэ ковчего анда копачи, кай бущёл гофер, ай кэр андэ лэстэ собы, ай макх лэс смоласа ви андрал, ви аврал. **15** Акэ сар трубуй тэ кэравэс о ковчего: вов трубуй тэ авэл 150 метры андо лунжипэ, 25 метры андо булғипэ ай 15 метры андо учипэ. **16**

Кэрав о тэтэво по допаш метро май учес катар о ковчего. Щюв пэ риг о удар ай кэрав э мэлэтура: тэлуно, машкарутно ай опруно. 17 Мэ щёро пэ пхув барэ пая, тэ хасайвэл са, со траий тэла чери, сако алато, андэ кастэ пхурдёл о траё. Са, со сы пэ пхув, хасайвэла. 18 Алом Мэ ворбисайвав туса, ай ту дэса андрэ андо ковчего — ту, ви тирэ щявэнгэ ромня. 19 Ингэр андо ковчего саворэ жювиндэ алатон по дуй-женэ, муршэс ай жювли, тэ ащён жювиндэ кхэтанэ туса. 20 По дуй-женэ катар саки порода анда чирикля ай барэ ви цынэ алатура авна тутэ, тэ ащён жювиндэ. 21 Кидэ туса сако фалоско хабэ тэ хан ви ту, ви вон. 22 О Ной кэрдас са ворта кадэ, сар пхэндас лэскэ о Дэл.

7 О Рай Яхва пхэндас лэ Ноескэ: — Дэ андрэ андо ковчего пэскэ челэдоса. Мэ дыкхав, кэ машкар са, кон траий аканак, фэри ту сан чячюно англа Мандэ. 2 Лэ пэса па эфта пары катар са ужэ алатура, по екх пара катар акарсоскэ магэрдэ 3 ай по эфта пары анда сакэ чирикля, муршэн тай жювлян, тэ фирисайвэн саворэ пэ пхув. 4 Па эфта дес Мэ бищяво бришынд пэ пхув тэ дэл штарвардэш дес ай штарвардэш ратя; ай Мэ кхосава тэлэ па муй ла пхувако са, со сы жювиндо, кас Мэ кэрдэм. 5 Ной кэрдас са, сар пхэндас лэскэ о Рай Яхва. 6 Кана лэ барэ пая лынэ тэ пэрэн пэ пхув, лэ Ноескэ сас шов шэла бэрш. 7 Ной, лэскэ щявэ, лэски ромни ай лэскэ щявэнгэ ромня дынэ андрэ андо ковчего тэ фирисайвэн катар о пай. 8 Ужэ тай магэрдэ алатура, чирикля ай са, со мижал пэ пхув, 9 авилэ кай о Ной ай накхлэ андо ковчего по дуй-женэ: мурш тай жювли, сар дас аври лэ Ноескэ о Дэл. 10 Па эфта дес лэ барэ пая щёрдилэ пэ пхув. 11 По шовэ шэлэнго бэрш лэ Ноеско, андо дэшэфтато дес, андо дуйто щён щиндилэ са бифундоскэ пировура ай путэрдилэ черэнгэ феялстри, 12 ай о бришынд щёрдэлас пэ пхув штарвардэш дес тай ратя. 13 Андо кодо дес ви накхлэ андо ковчего о Ной, лэскэ щявэ Сим, Хам ай Яфет, ромни лэ Ноески ай ромня лэ тринэ лэскэ щявэнгэ. 14 Лэнца накхлэ са, кон сас жювиндэ: акарсоскэ породы анда вадна ай кхэрутнэ алатура, акарсоскэ, кон масый, са чирикленгэ породы ай са, кастэ сы пхака.

15 Саворэ, андэ кастэ пхурдёл о траё, авилэ кай о Ной ай накхлэ андо ковчего по дуй, 16 мурш тай жювли, анда са, со сы жювиндо, сар дас аври лэ Ноескэ о Дэл. Ай агунчи о Рай Яхва пхандадас пала лэстэ удар. 17 Барэ пая сас пэ пхув штарвардэш дес, ай кана арэслэ э пая, вон ваздэ о ковчего катар э пхув. 18 Лэ пая са май бут ай май бут арэснас каринг э пхув, ай ковчего инкэрдэлас пэ пай. 19 Вон ваздэ-пэ кадэ учес пэ пхув, кэ щерадэ са лэ уче хара, кай сы тэла чери. 20 Пая ваздэ-пэ ай щерадэ опрал са лэ хара май учес, сар пэ эфта ай допаш метры. 21 Са жювиндо, со мишкийс-пэ пэ пхув, хасайлас: чирикля, кхэрутнэ ай вадна алатура, са, кон мишкий-пэ, ай са лэ мануш. 22 Са пэ пхув, со траияс, андэ каскэ рутхуна пхурдэлас о траё, мулэ; са жювиндо сас хасарадо. 23 Са жювиндо сас кхосло па муй ла пхувако: катар лэ мануш жи кай фэрсоскэ алатура, кон мижан па пхув, ви жи кай са, со урал. Вон сас кхослэ па пхув, ащилас фэри о Ной ай кодал, кон сас лэса андо ковчего. 24 Лэ барэ пая лэнас зор пэ пхув шэл тай паньвардэш дес.

8 О Дэл дас пэ гиндо па Ной ай па са вадна ай кхэрутнэ алатура, савэ сас лэса андо ковчего. Вов бищядас балвал пэ пхув, ай лэ пая лынэ тэ цынён. 2 Бифундоскэ пировура ай черэнгэ феялстри пхандадилэ, ай о бришынд ащядилас тэ щёрдёл па чери. 3 Пая пок цэра жынастар па пхув, ай каринг екх шэл тай паньвардэшто дес вон зуралэс цынилэ. 4 По дэшэфтато дес эфбатонэ щёнэско о ковчего ащядилас пэ Араратска хара. 5 Пая жынастар жи кай о дэшто щён, ай андо англуно дес дэштонэ щёнэско сыкадилэ лэ харэнгэ шэрэ. 6 Па штарвардэш дес о Ной путэрдас филястра, саво вов кэрдас андо ковчего, 7 ай мэклас аври лэ чёко, ай вов уралас тай болдэлас-пэ палпалэ, жипон чи шутилас пай пэ пхув. 8 Котар Ной мэклас аври гулумбос, тэ жянэл, гэлалар о пай па пхув вай на, 9 алом о гулумбо чи аракхлас шуко тхан тэ мэкэл-пэ тэлэ, кэ о пай щеравлас са э пхув, ай болдас-пэ палпалэ андо ковчего кай о Ной. О Ной лунжярдас аври о васт ай лас гулумбос палпалэ андо ковчего. 10 Па эфта дес вов инкэ еквар мэклас аври гулумбос катар о ковчего. 11 Кана о гулумбо болдас-пэ

палпалэ по мизмэри, вов инкэрлас андо муй ээлэно патрин катар маслиново копачи. Агунчи о Ной атырдас, кэ о паи гэластар па пхув. **12** Вов жутырдас инкэ эфта дес ай палэ мэклас аври гулумбос, ай агунчи о гулумбо чи болдас-пэ палпалэ. **13** Каринг о ангуно дес англунэ щёнэско шов шэла тай екхто бэрш лэ Ноеско э пхув шутилас катар о паи. Ной ваздас э ковчегоски хып, щютас аври о шэро тай дыкхлас, кэ э пхув шуки. **14** Каринг биштафто дес андо дуйто щён э пхув кэрдилас са шуки. **15** Агунчи о Дэл пхэндас лэ Ноескэ: **16** — Дэ аври анда ковчего, ту, ви тири ромни, ви тирэ щявэ, ви лэнгэ ромня. **17** Ингэр аври саворэ жювиндэ алатон, кон сы туса: чириклян, алатон ай саворэн, кон масый, тэ авэн вон май бут ай тэ аракхадён ви тэ барон пэ пхув. **18** Ай о Ной дас аври анда ковчего куса пэскэ щявэ, ромни ай пэскэ щявэнгэ ромня. **19** Са лэ алатура, ай са, кон масый, ай са чирикля — са, со мишкий-пэ па пхув, — дынэ аври анда ковчего, екх порода пала екхатэ. **20** Ной кэрадас лэ Раскэ лэ Яхваскэ жэртвенник ай дас пэ лэс жэртва: лас ужэ алатон ай чириклян анда саки алатонги вица, щиндас лэн ай пхабардас пэ яг. **21** О Рай Яхва атырдас лаши сага ай пхэндас андо Пэско ило: — Шоға май бут Мэ чи дав армая э пхув анда мануш, чи дыкхав пэ кодо, кэ дэ цынара манушэско ило цырдел-пэ каринг насылпэ. Ай шоға май бут чи хасаравав са, со сы жювиндо, сар Мэ кэрдэм аканак. **22** Жипон сы пхув, мэк тэ на ащядёл врама, кана лэ мануш барарэн ай кидэн сэмно, тэ на ащядён шыл ай пхабарипэ, милай ай ивэнд, дес ай рат.

9 О Дэл бахтырдас лэ Ноес ай лэскэ щявэн ай пхэндас лэнгэ: — Кэрэн щяворэн ви кэрдён май бут ай пхэрдярэн э пхув. **2** Мэк бари дар англа тумэндэ атырэн са алатура ай са чирикля черэскэ, са, со сы жювиндо пэ пхув, ай са паескэ маще: вон сы дынэ андэ тумарэ васт. **3** Са, со траий ай мишкий-пэ, авла тумаро хабэ. Сар майинты Мэ дэм тумэнгэ ээлэна бараимата, ви аканак Мэ дав тумэнгэ са. **4** Алом на хан мас, тэ сы андэ лэс инкэ рат, саво сы траё. **5** Ай анда рат тумаро Мэ манго потинпэ. Мэ манго потин анда лэс катар сако алато, ви саконэ манушэстар авла Муро пушипэ анда

лэско пралэско траё. **6** Кон тэ на щёрэл рат манушэско, манушэскэ вастэса щёрдэла ви лэско рат. Анда кадо кэ о мануш сы кэрдо па мусура лэ Дэвлэско. **7** Ай тумэ кэрэн щяворэн ви кэрдён май бут ай пхэрдярэн э пхув, тэ авэл тумэн май бут. **8** Котар о Дэл пхэндас лэ Ноескэ ай лэскэ щявэнгэ: **9** — Аканак Мэ пхандав ворба тумэнца ай тумарэ парапутёнца, **10** ай саконэ жювиндэ алатоса, саво сы тумэнца: чирикляса, кхэрутнэ вай вадно алатоса — саконэса, кон дас аври тумэнца анда ковчего, ай саконэ алатоса пэ пхув. **11** Мэ пхандав ворба туса: шоға англэ са, со сы жювиндо, чи авла хасарадо барэ паенца; шоға англэ баро паи чи хасаравла э пхув. **12** О Дэл пхэндас: — Акэ вурма па ворба, сави Мэ пхандав машкар Мандэ ай тумэндэ, ай саконэ жювиндэ алатостэ, саво сы тумэнца, пэ са поколения, кай авна. **13** Мэ щював андэ нувэра Мури радуга, ай вой авла вурма па ворба машкар Мандэ ай э пхув. **14** Кана тэ на ано нувэра пэ пхув, машкар нувэра сыкадэла радуга, **15** ай Мэ до ма гиндо па Мури ворба машкар Мандэ ай тумэндэ ви саконэ жювиндэ алатостэ; шоға май бут пая чи щёрдэна тэ хасаравэн са жювиндо. **16** Саки врама, кана сыкадэла радуга машкар лэ нувэра, Мэ дыкхо ла и до ма гиндо па ворба, пханглы пэ са врама машкар о Дэл ай са жювиндэ алатура, кон траин пэ пхув. **17** Кадэ пхэндас о Дэл каринг о Ной: — Акэ вурма па ворба, сави Мэ щютэм машкар Мандэ ай са, со сы жювиндо пэ пхув. **18** Щявэ лэ Ноескэ, савэ дынэ аври анда ковчего, сас Сим, Хам ай Яфет (Хам сы о дад лэ Ханааноско). **19** Кадал трин-женэ сы щявэ лэ Ноескэ, ай катар лэндэ сармозын лэ мануш, савэ рисписайлэ па пхув. **20** Ной лас-пэ тэ сантый пхув ай тэ барарэл дракх. **21** Еквар, кана пилас мол, вов матилас ай пашлёлас нанго андэ пэски цэрға. **22** О Хам, Ханааноско дад, дыкхлас о нангипэ пэскэ дадэско, ай кана дас аври, пурисардас па кадо пэскэ пралэнгэ. **23** Алом о Сим ай Яфет лынэ гада, щютэ лэн пэ пэскэ пхикэ, дынэ андрэ думэнца тай щерадэ о дадэско нангипэ. Лэнгэ муя сас болдынэ андэ кавэр риг тэ на дыкхэн дадэско нангипэ. **24** Кана о Ной тразосайлас ай жянглас, со кэрдас лэса май цыно щяво, **25** вов пхэндас: — Дав армая Ханаанос! Палуно анда рабура авла

вов пэскэ пралэнгэ. **26** Инкэ вов пхэндас: — Тэ авэл гирешо о Яхва, Дэл лэ Симоско! Тэ авэл Ханаан рабо лэ Симоско. **27** Тэ дэл о Дэл Яфетоскэ булгэ пхува, тэ траий Яфет андэ цэрғи лэ Симоскэ, ай тэ авэл Ханаан лэско рабо. **28** Пала барэ пая Ной траисардас трин шэла тай паньвардэш бэрш. **29** О Ной траисардас инья шэла ай паньвардэш бэрш ай мулас.

10 Кадо сы панасы па вицы лэ Ноескэ щявэнгэ Сим, Хам ай Яфет, кастэ аракхадилэ щявэ пала барэ пая. **2** Яфетоскэ щявэ: Гомэр, Магог, Мадай, Яван, Тувал, Мешэх ай Тирас. **3** Гомэроскэ щявэ: Ашкеназ, Рифат ай Тогарма. **4** Яваноскэ щявэ: Элиша, Таршыш, Киттим ай Роданим. **5** Лэндар гэлэ пашапаескэ нации ай рисписайлэ па пэскэ пхува, машкар пэстэ мануш; вон уладэ-пэ машкар пэстэ па пэскэ щибэ ай вицы. **6** Хамоскэ щявэ: Куш, Мицраим, Пут ай Ханаан. **7** Кушэскэ щявэ: Сева, Хавила, Савта, Раама ай Савтеха. Раамаскэ щявэ: Шэва ай Дедан. **8** Куш сас о дад ви лэ Нимродоско, саво кэрдилас англуно пэ пхув зурало войныко. **9** Вов сас зурало охотник англа Рай Яхва. Анда кадо ви пхэнэл-пэ: «Май баро охотник англа Рай Яхва, сар Нимрод». **10** Англуно форура андо лэско краипэ сас Вавилон, Эрех, Аккад ай Халнэ андо тхэм Шынар. **11** Анда коды пхув вов гэлестар андэ Ашшур, кай кэрадас Ниневия, Реховот-Ир, Калах **12** ай Ресен, машкар Ниневия ай Калах — баро форо. **13** Катар Мицраим сармозын луды, анамы, легавы, нафтухи, **14** патрусы, каслухи (кастар гэлэ филистимы) ай кафторы. **15** Катар Ханаан сармозын лэско англуно щяво Сидон, Хет, **16** ай инкэ евусы, аморы, гергесы, **17** хиввы, арки, сины, **18** арвады, цэмары ви хаматы. Май палал ханаанска нации рисписайлэ, **19** ай андо Ханаан тхэмэскэ агора цырденас-пэ катар Сидон каринг Герар жи кай Газа, ай котар каринг Содом, Гоморра, Адма ай Цэвоим жи кай Лаша. **20** Касавэ сы парапутья ай нации, кай сармозын катар о Хам, па лэнгэ вицы, лэнга щибаса, андэ лэнгэ пхува. **21** Аракхадилэ щявэ ви кай о Сим, Яфетоско май пхуро прал. Катар о Сим сармозын са лэ Эвероскэ щявэ. **22** Симоскэ щявэ: Элам, Ашшур, Арпахшад, Луд ай Арам. **23** Арамоскэ щявэ: Уц, Хул, Гетэр ай Маш.

24 Кай о Арпахшад аракхадилас Шэлах, ай кай о Шэлах аракхадилас Эвер. **25** Кай о Эвер аракхадилэ дуй щявэ: о екх бушцелас Пелег (анда кадо кэ андэ лэскэ дес э пхув сас улады), ай лэско прал бушцелас Ёктан. **26** Кай Ёктан аракхадилэ щявэ: Алмодад, Шалейф, Хацармавет, Ерах, **27** Гадорам, Узал, Дикла, **28** Овал, Авимаэл, Шэва, **29** Офир, Хавила ай Ёвав. Са вон сас лэ Ёктаноскэ щявэ. **30** Лэ тхана, кай вон траинас, лунжарнас-пэ катар Меша жи кай харутно тхэм Сефар пэ ғайналоски риг. **31** Касавэ сы парапутья ай нации, кай сармозын катар о Сим, па лэнгэ вицы, лэнга щибаса, андэ лэнгэ пхува. **32** Касавэ сы нации, кай жян катар лэ Ноескэ щявэ, па лэнгэ вицы; пала барэ пая лэндар гэлэ са мануш пэ пхув.

11 Атунчи андэ са э лума сас екх щибэ ай екх ворбиэ. **2** Кана лэ мануш гэлэ андэ риг каринг о ғайнало, вон аракхлэ пхув машкар лэ хара андо тхэм Шынар ай лынэ тэ траин котэ. **3** Вон пхэндэ екх екхэскэ: — Тэ кэрдамас цэглы ай тэ пэкламас лэн мишто пэ яг. Мэштык лэ бар вон лынэ цэглы, савэ вон зурарнас машкар пэстэ смоласа. **4** Котар вон пхэндэ: — Тэ кэрадамас пэскэ форо, тэ авэл башня жи кай о чери, тэ ғирэшой-пэ амаро анав ай тэ на рисписайвас па са пхув. **5** О Рай Яхва мэклас-пэ тэлэ тэ дыкхэл по форо ай башня, кай кэравнас лэ мануш. **6** О Рай Яхва пхэндас: — Акэ екх нация екха щибаса, ай вон фэри кэздысартэ кхэтанутны бути! Анда кадо вон ви бирина са, со камна тэ кэрэн. **7** Мэкас-амэ тэлэ ай ғамисарас лэнгэ щиб, тэ на атырэн вон екх екхэс. **8** Ай о Рай Яхва рисписардас лэн котар па са лума, ай вон ащядилэ тэ кэравэн кодо форо. **9** Эта анда кадо лэскэ щютэ анав Вавилон — кэ о Рай Яхва ғамисардас котэ са э лумаки щиб. О Рай Яхва рисписардас лэн котар па са пхувако муй. **10** Кадо сы панасы па вица лэ Симоски. Симоскэ сас екх 100 бэрш, кана лэстэ аракхадилас Арпахшад, па дуй бэрш, сар наххлэ лэ барэ пая. **11** Пала кодо, сар аракхадилас Арпахшад, Сим траисардас 500 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щявэ тай щей. **12** Кана Арпахшад траисардас 35 бэрш, лэстэ аракхадилас Шэлах. **13** Пала кодо, сар аракхадилас Шэлах, Арпахшад траисардас 403 бэрш, ай лэстэ сас инкэ щявэ

тай щя. 14 Кана Шэлах траисардас 30 бэрш, лэстэ аракхади́лас Эвер. 15 Пала кодо, сар аракхади́лас Эвер, Шэлах траисардас 403 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щявэ тай щя. 16 Кана Эвер траисардас 34 бэрш, лэстэ аракхади́лас Пелег. 17 Пала кодо, сар аракхади́лас Пелег, Эвер траисардас 430 бэрш, ай лэстэ инкэ сас щявэ тай щя. 18 Кана Пелег траисардас 30 бэрш, лэстэ аракхади́лас Реу. 19 Пала кодо, сар аракхади́лас Реу, Пелег траисардас 209 бэрш, ай лэстэ сас инкэ щявэ тай щя. 20 Кана Реу траисардас 32 бэрш, лэстэ аракхади́лас Серуг. 21 Пала кодо, сар аракхади́лас Серуг, Реу траисардас 207 бэрш, ай лэстэ сас инкэ щявэ тай щя. 22 Кана Серуг траисардас 30 бэрш, лэстэ аракхади́лас Нахор. 23 Пала кодо, сар аракхади́лас Нахор, Серуг траисардас 200 бэрш, ай лэстэ сас инкэ щявэ тай щя. 24 Кана Нахор траисардас 29 бэрш, лэстэ аракхади́лас Терах. 25 Пала кодо, сар аракхади́лас Терах, Нахор траисардас 119 бэрш, ай лэстэ сас инкэ щявэ тай щя. 26 Пала кодо, сар Терах траисардас 70 бэрш, лэстэ аракхади́лэ Аврам, Нахор ай Харан. 27 Акэ панасы па ви́ца лэ Терахоски. Кай о Терах аракхади́лэ Аврам, Нахор ай Харан. Кай о Харан аракхади́лас Лот. 28 Кана лэско дад Терах сас инкэ жювиндо, Харан мулас андо Ур Касдимэнго, андэ пхув, кай вов аракхади́лас. 29 Аврам ай Нахор лынэ пэскэ ромнян. Лэ Аврамоски ромни бущё́лас Сара, ай лэ Нахороски ромни сас Милка, вой сас щей лэ Хараноски, саво сас дад э Милкако тай Искако. 30 Сара наштык сас тэ кэрэл щяворэн, ви ащё́лас бищяворэнги. 31 Терах лас пэскэ щявэс Аврамос, пэскэ вну́кос Лотос, лэ Хараноскэ щявэс, ай пэска бора Сара, лэ Аврамоска ромня, ай вон гэлэтар кхэтанэ анда Ур Касдимэнго андо Ханаан. Алом, кана вон арэслэ жи кай Харан, ащилэ котэ тэ траин. 32 Терах траисардас 200 бэрш ай мулас андо Харан.

12 О Рай Яхва пхэндас Аврамоскэ: — Ащяв тэ́ тхэм, те манушэн ви дадэско кхэр ай жя кай э пхув, сави Мэ тукэ сыкаво. 2 Мэ кэро тэ сармозый тутар бари на́цыя ай бахтяро тут; Мэ ғирешоя тиро анав, ай ту авэса э бахт манушэнги. 3 Мэ бахтяро кодолэн, кон бахтярна тут, ай до армая кодолэн, кон дэл армая тут; ай анда тутэ авна бахтярдэ са

вицы пэ пхув. 4 Ай Аврам гэлас андо дром, сар пхэндас лэскэ о Рай Яхва, ай о Лот гэлас кхэтанэ лэса. Аврамоскэ сас эфтардэш ай панжэ бэрш, кана вов гэластар анда Харан. 5 Вов лас пэса пэска ромня ла Сара, пэскэ пралэскэ щявэс лэ Лотос, са пэско миштыпэ, саво вон кидэ, ви манушэн, савэн вон лынэ, кана сас андо Харан, ай вон гэлэ кай э пхув Ханаан ай авилэ котэ. 6 Аврам наххлас па коды пхув жи кай о тхан андо Шэхем, кай баролас баро копачи Морэ. Андэ коды врама котэ траинас ханааны. 7 О Рай Яхва сыкади́лас Аврамоскэ ай пхэндас: — Мэ до кады пхув тирэ парапутёнгэ. Аврам кэра́дас котэ жэртвенник лэ Дэвлэскэ, Саво сыкади́лас лэскэ. 8 Вов гэластар котар андо харэнго тхан пэ ғайна́лоски риг катар Бэт-Эль ай щю́тас котэ цэрға. Бэт-Эль сас лэстар пэ риг, кай бэшэл о кхам, ай о Гай пэ риг, кай ваздэл-пэ о кхам. Котэ вов кэра́дас жэртвенник лэ Раскэ Яхваскэ ай рудисардас каринг лэстэ. 9 Котар Аврам лас-пэ па тхан ай гэлас май дур пэскэ дромэса каринг Негев. 10 Атунчи пэ пхув кэрди́лас бокх, ай Аврам гэластар тэ бэшэл андо Египет, кэ э бокх сас насул. 11 Кана вон пашонас каринг о Египет, вов пхэндас пэска ромнякэ Саракэ: — Мэ жянав, соски шукар жювли ту сан. 12 Кана египтянура дыкхна тут, вон пхэнна: «Кады лэски ромни», — ай мударна ман, алом тут ащявна траимэ. 13 Пхэн, кэ ту сан мури пхэн, тэ инкэрдён манца мишто, ай анда тутэ тэ ащяв жювиндо. 14 Кана Аврам авила́с андо Египет, египтянура дыкхлэ, кэ Сара сы зура́лэс шукар, 15 ай кана дыкхлэ ла фараоноскэ рай, вон ашардэ ла фараоноскэ, ай вов лас ла андо пэско кхэр. 16 Вов инкэрдё́лас мишто Аврамоса анда латэ, ай Аврам киндас бакрэн, буснян ай гурувнян, самарэн — му́ршэн и жювля́н, бутярнэн ай бутярки́нен, ви верблудон. 17 Алом о Рай Яхва мардас лэ фараонос ай са лэско кхэр пхарэ́ насвали́матэ́нца анда Аврамоски ромни Сара. 18 Атунчи фараоно акхардас Аврамос ай пу́щлас: — Со ту манца кэрдан? Состар чи пхэндан мангэ, кэ вой тири ромни? 19 Состар ту пхэндан: «Вой мури пхэн»? Анда кадо мэ лэм ла пэскэ ромнякэ. Эта тири ромни. Лэ ла ай жятар! 20 Фараоно дас аври пэскэ манушэнгэ па

Аврам, ай вон бищядэ Аврамос андо дром лэска ромняса ай куса са, со сас лэстэ.

13 Аврам ла ромняса ай са пэскэ миштымаса традастар катар Египет андо Негев, ай о Лот гэлас лэса. **2** Аврам кэрдилас барвало, ай атунчи сас лэс бут кхэрутнэ алатура, руп ай сумнакай. **3** Анда Негев вов традас май дур ай пхирлас катар екх тхан каринг кавэр, жипон авилас андо Бэт-Эль, каринг кодо тхан, кай майинты тордёлас лэски цэрға, машкар Бэт-Эль ай Гай, **4** каринг кодо тхан, кай вов майинты кэрадас жэртвенник. Котэ Аврам акхардас лэ Раско Яхваско анав. **5** Кай о Лот, саво индулыяс Аврамоса, ви лэстэ сас кырдура бакрэн, буснян ай гурувнен ви цэрғи, **6** ай э пхув чи бирияс тэ хахавэл лэн солдон: лэндэ акарсо сас кати бут, кэ вон наштык сас тэ инкэрдён кхэтанэ. **7** Машкар лэ Аврамоскэ тай Лотоскэ чябаша кэрдилас чингар. Атунчи андэ кады пхув траинас ханааны тай перезы. **8** Атунчи Аврам пхэндас лэ Лотоскэ: — Мэк тэ на авэл чингар чи машкар тутэ ай мандэ, чи машкар тирэ ви мурэ мануш, кэ сам прала. **9** Чяк чи дыкхэс, кэ интрэги пхув пашлёл англа тутэ? Тэ уладиламас: тэ жяса ту по стунго, мэ бандярава по чячё, ай тэ жяса ту по чячё, мэ бандярава по стунго. **10** Лот дыкхлас ай атярдас, кэ са Ёрданско пхув жи кай Цоар мишто киндярэл-пэ паеса, сар э Раско Яхваско рэйс, сар э пхув андо Египет. Кадо сас инкэ англа кодо, сар о Рай Яхва пхагэрдас Содом тай Гоморра. **11** Лот алосардас пэскэ са э пхув па Ёрдан ай традас каринг ғайналоски риг. Вон уладилэ: **12** Аврам траияс пэ пхув Ханаанско, ай о Лот щювлас пэскэ цэрғи пэ машкархарэнги пхув машкар лэ форура надур катар Содом. **13** Лэ Содомоскэ мануш сас напативалэ ай зуралэс бэээхалэ англа Рай Яхва. **14** О Рай Яхва пхэндас лэ Аврамоскэ пала кодо, сар о Лот уладилас лэстар: — Ваздэ тирэ якха катар о тхан, кай сан аканак. Дыкх каринг шудри риг, каринг таты риг, ай каринг рига, кай ваздэл-пэ ай бэшэл о кхам. **15** Са э пхув, сави ту дыкхэс, Мэ до тукэ ай тирэ парапутёнгэ пэ са врама. **16** Мэ кэро тэ авэн бут тирэ парапутя, сар пхувако прахо, атунчи тэ бирия вари-кон тэ гинавэл прахо, ви тирэ парапутён гинавла. **17** Жя, накх кады

пхув андо лунжипэ ай булғипэ, кэ Мэ дав ла тукэ. **18** Аврам кидас лэ цэрғи ай гэлестар тэ траий паша уче копачя Мамрэ андо Хеврон. Вов кэрадас котэ жэртвенник лэ Раскэ лэ Яхваскэ.

14 Андэ коды врама Амрафел, край андо Шынар, Ариох, край андо Элласар, Кедорлаомер, край андо Элам, ай Тидал, край андо Гоим, **2** кхэтанэ гэлэ маримаса пэ кавэр края: по Бера, край андо Содом, по Бирша, край андэ Гоморра, по Шынав, край андэ Адма, по Шэмевер, край андо Цэвоим, ай по край андэ Бела (Цоар). **3** Кадал кавэр края кидэ-пэ кхэтанэ пэ машкархарэнги пхув Сиддим (кай сы Лондо море). **4** Вон сас аба дэшудуй бэрш тэла зор лэ Кедорлаомероски, ай по дэшутрито бэрш ваздэ-пэ. **5** Андо дэшуштарто бэрш о Кедорлаомер куса края, каса вов кэрдас пайташыпэ, нирисардас о марипэ катар рефаимы андо Аштерот-Карнаим, катар зузы андо Гам, эмы андэ Шавэ-Кирыятаим **6** ай катар хоры паша Сеироскэ хара, каринг Эл-Паран, по агор ла пустыняко. **7** Котар вон болдынэ палпалэ ай авилэ кай Эн-Мишпат (Кадэш), ай лынэ маримаса са лэ амалекитэнги пхув, ай ви э пхув катар аморы, савэ траинас андо Хацацон-Тамар. **8** Сэмбэ лэнгэ гэлэ край Содомоско, край Гоморрако, край Адмако, край Цэвоимоско ай край Белако (Цоароско). Андэ Сиддимско пхув вон киздысардэ о марипэ **9** по Кедорлаомер, край андо Элам, по Тидал, край андо Гоим, по Амрафел, край андо Шынар, ай по Ариох, край андо Элласар, — штар края сэмбэ панженгэ. **10** Андэ машкархарэнги пхув Сиддим сас бут смолакэ гропи; ай кана Содомоско тай Гоморрако края нашлэтар, бут кэтаны пэлэ андэ кодал гропи, ай кон ацилэ жювиндэ, нашлэ андэ хара. **11** Штар края астардэ са о миштыпэ андо Содом тай Гоморра, ай са лэнго хабэ, тай гэлэтар. **12** Вон инкэ лынэ пэса лэ Аврамоскэ пралэскэ щявэс Лотос, саво траияс андо Содом, ай ви са лэско миштыпэ. **13** Екх анда кодал, кон фирисайлас, авилас ай панаскодысардас па кадо еврейскэ Аврамоскэ. Аврам траияс надур катар уче копачя, савэ сас аморэскэ Мамрэскэ, кон сас прал Эшколоско ай Анэроско, — вон са сас Аврамоскэ пайташа. **14** Кана Аврам

шундас, кэ лэско нямо сы астардо, вов кидас трин шэла тай дэшохто муршэн, кон аракхадилэ андо пэско кхэр ай биринас тэ марэн-пэ, нашлас пала штар края ай нахклас жи кай Дан. 15 Ратяса Аврам уладас пэскэ манушэн, хуклас пэ края, трададас лэн ай жялас пала лэндэ жи кай Хова, пэ шудры риг катар Дамаск. 16 Вов лас лэндар са чёрдано барвалипэ ай пэскэ нямос лэ Лотос ви лэско миштыпэ куса жювя ай лэ кавэр мануш. 17 Кана Аврам болдэлас-пэ палпалэ пала ниришаго катар Кедорлаомер ай катар лэ края, савэ сас ласа, о Содомоско край дас аври тэ дыкхэл-пэ лэса машкархарэнги пхув, сави бущёлас Шавэ (Краицко пхув). 18 Мелхисэдэк, лэ Барэ Дэвлэско рашай ай Салимоско край, андас аври манро тай мол 19 ай бахтырдас лэ Аврамос лэ ворбаса: — Бахтырдо тэ авэс, Аврам, катар о Баро Дэл, Кон кэрдас о чери ай э пхув. 20 Ай тэ гирэшой-пэ о Баро Дэл, Саво дас тирэ душманон андэ тирэ васт. Атунчи Аврам дас лэскэ дэшто партя катар са миштымата. 21 Содомоско край пхэндас Аврамоскэ: — Болдэ мангэ палпалэ мурэ манушэн, ай лэ миштымата ащяв тукэ. 22 Алом о Аврам пхэндас лэ Содомоскэ краёскэ: — Мэ ваздав о васт каринг о Рай Яхва, о Баро Дэл, Саво кэрдас о чери тай э пхув, ай дав цолах 23 тэ на лав тутар канчи, чи тхав, чи папученго бричинари. Чи ло канчи тиро, тэ на бирис тэ пхэнэс: «Мэ барвардэм Аврамос». 24 Мэ ло фэри кодо, со халэ мурэ мануш. Алом кон гэлас манца — Анэр, Эшкол ай Мамрэ — мэк лэн пэски партя.

15 Пала кадо о Рай Яхва сыкадилас Аврамоскэ ворбаса: — На дара, Аврам. Мэ сым тиро фиритори. Гасныпэ тиро авла баро. 2 Алом о Аврам пхэндас: — Края, Рай Яхва, тэ ащяв бищяворэнго, соскэ мангэ барвалипэ? Саек муро миштыпэ пэрла каринг Мэшекоско щяво, о Элизээр анда Дамаск. 3 Аврам инкэ щютас пашэ: — Ту чи дан ман щяворэн, ай кавэрэ манушэскэ, кон траий андо муро кхэр, ашла муро миштыпэ. 4 О Рай Яхва пхэндас лэскэ пэ кадо: — Лэскэ чи ашла тиро миштыпэ. Тутар, анда тиро сэмно, авла о кавэр, каскэ ашла са тиро. 5 Вов ингэрдас лэс аври тай пхэндас: — Дыхх по чери ай гинав чергая, тэ шай чячес

гинавэс лэн. Ай пхэндас лэскэ: — Эта кати авна тирэ парапутья. 6 Аврам патяяс лэ Раскэ Яхваскэ, ай Вов дыкхлас пэ лэстэ сар по патявно ай чячюно мануш. 7 Инкэ Вов пхэндас лэскэ: — Мэ сым Яхва, Саво ингэрдас тут аври анда Ур Касдимэнго тэ дав тут кады пхув, тэ авэс газда пэ латэ. 8 Алом о Аврам пушлас: — О Края, Рай Яхва, сар мэ тэ ज्याнав по чячипэ, кэ кады пхув авла мури? 9 О Рай Яхва пхэндас лэскэ: — Ан Мангэ тринэ-бэршэнга гурувня, тринэ-бэршэнга бусня ай тринэ-бэршэнгэ бакрэс, ай ви гулумбо тэрнэ гулумборэса. 10 Аврам андас лэн Лэскэ, щиндас лэн пэ допашэстэ ай щютас екх котора сэмбэ кавэрэнгэ; алом вов чи щиндас пэ допашэстэ гулумбон. 11 Насул чирикля кидэна-пэ по мурдалипэ, алом Аврам наштадас лэн. 12 Кана бэшэлас о кхам, лас Аврамос бари линдра; ай атунчи баро калипэ мэклас-пэ тэлэ, ай лас лэс бари дар. 13 Атунчи о Рай Яхва пхэндас лэскэ: — Жян, кэ тирэ парапутья индулына па стрийно пхув, лэн инкэрна сар рабон, авла лэн насул траё, ви ашла кадэ штар шэла бэрш. 14 Алом Мэ анда кадо до крис коды нацыя, пэ сави вон бутязына сар рабура, ай май палал вон ज्याнатар котар барэ барвалимаса. 15 Ту ज्याсатар пачяса кай тирэ прапапура ай авэса прахомэ андо баро пхурипэ. 16 Андо штартэ поколение тирэ парапутья болдэна-пэ катэ палпалэ, анда кадо кэ аморэнго бэээх инкэ чи пхэрдиладс жи кай о агор. 17 Кана о кхам бэшлас ай кэрдиладс тюнярико, пэ екхатэ сыкадилэ пирори тхувазымэ ангарэнца ай э яг, ай вон наххлэ машкар щиндэ алатонгэ котора. 18 Андо кодо дес о Рай Яхва пханглас ворба лэ Аврамоса ай пхэндас: — Мэ дав кады пхув тирэ парапутёнгэ, катар э нал андо Египет жи кай э май бари нал Ефрат: 19 э пхув, сави сы кай кены, кенезы, кедмоны, 20 хеты, перезы, рефаимы, 21 аморы, ханааны, гергесы ай евусы.

16 Сара, ромни лэ Аврамоски, чи кэрлас лэскэ щяворэн. Алом латэ сас бутяркиня анда Египет, сави бущёлас Агарь. 2 Ай э Сара пхэндас лэ Аврамоскэ: — О Рай Яхва чи дас ман щяворэн. Жя, пашлюв мура бутяркиняса: кам латар авна ман щявора. Аврам опрэ маладас по лако гиндо. 3 Ай атунчи, кана Аврам траисардас андо Ханаан дэш бэрш,

Сара, лэски ромни, лас пэска бутяркина, египтянка Агарь, ай дас ла ромнякэ пэскэ ромэскэ. 4 Вов пашлилас Агаряса, ай вой пэлас кхамны. Кана Агарь жянглас, кэ кхамны, вой кэрдилас бариманги англа пэски газдэкиня. 5 Атунчи Сара пхэндас лэ Аврамоскэ: — Ту сан дошало анда кодо, кэ мэ рыбдый латар. Мэ дэм э бутяркина тукэ андо тхан, ай аканак вой жянэл, кэ сы кхамны, ай инкэрдэл каринг мандэ напативалэс. Мэк амэн дэл крисы о Рай Яхва. 6 — Тири бутяркина сы андэ тирэ васт, — пхэндас о Аврам. — Кэр ласа, со камэс. Атунчи Сара лас кадэ тэ кикидэл пэ Агарь, кэ коды нашластар латар. 7 Раско Яхваско Ангело аракхлас э Агарь андэ пустыня, надур катар пирово. Кадо пирово сас паша дром каринг Шур. 8 Вов пушлас: — Агарь, ла Сараки бутяркина, катар авилан ай кай жяс? — Мэ нашав катар мури газдэкиня Сара, — пхэндас вой. 9 Атунчи о Раско Яхваско Ангело пхэндас лакэ: — Болдэ-ту палпалэ кай тири газдэкиня ай мэк тэлэ тэ шэро англа латэ. 10 Инкэ о Раско Яхваско Ангело щютас пашэ: — Мэ кэро тирэ парапутья тэ авэн кати бут, кэ наштык авла тэ гинавэн лэн. 11 Инкэ о Раско Яхваско Ангело пхэндас лакэ: — Ту аканак сан кхамны, ай аракхадёла тутэ щяво. Дэ лэс анав Измаил, кэ о Рай Яхва шундас па тири кинозья. 12 Вов авла, сар вадно самара: вов жяла сэмбэ саворэнгэ, ай саворэ жяна сэмбэ лэскэ. Вов лэла тэ траий андэ холи са пэскэ пралэнца. 13 Лэ Раскэ Яхваскэ, Саво ворбияс ласа, вой пхэндас: «Ту сан Эл-Рои». Ай щютас пашэ: — Адэнтый мэ дыкхлэм Кодолэс, Саво дыкхэл ман. 14 Акэ состар кодола хаингакэ дынэ анав Бээр-Лахай-Рои. Вов ви аканак сы котэ, машкар Кадэш ай Береда. 15 Агарь кэрдас лэ Аврамоскэ щявэс, ай Аврам дас лэ щявэскэ, кас вой кэрдас, о анав Измаил. 16 Аврамоскэ сас охтовардэш тай шов бэрш, кана Агарь кэрдас лэскэ Измаилос.

17 Кана Аврамоскэ сас иньявардэш тай инья бэрш, о Рай Яхва сыкадилас лэскэ ай пхэндас: — Мэ сым Дэл Са-Биримаско. Пхир англа Мандэ ай ав бидошако. 2 Пхандаса э ворба машкар Мандэ ай тутэ, ай Мэ до тукэ бут парапутья. 3 Аврам бандилас жи кай пхув, ай о Дэл пхэндас лэскэ: 4 — Па Мури риг, акэ Мури ворба туса. Ту

авэса дад бутэ нацыенго. 5 Ту май бут чи бушёса Аврам; тиро анав авла Аврам, анда кадо кэ Мэ кэрдэм анда тутэ дад бутэ нацыенго. 6 Ту авэса бутэ парапутёнго дад. Мэ кэро тэ киздын-пэ тутар бут нацыи, ай сармозына тутар края. 7 Мэ пхандава Мури ворба машкар Мандэ ай тутэ, ви тирэ парапутёндэ андэ поколения, кай авна пала тутэ, сар э ворба, пханглы пэ са врама: Мэ аво тиро Дэл ай о Дэл тирэ парапутёнго. 8 Интрэги пхув Ханаанско, кай ту сан стрийно аканак, Мэ до тукэ ай тирэ парапутёнгэ, кай авна пала тутэ, пэ гинианя бэрш; ай Мэ аво лэнго Дэл. 9 О Дэл пхэндас Аврамоскэ: — Па тири риг, ту трубуй тэ инкрэс Амари ворба, ту ай тирэ парапутья андэ поколения, савэ авна пала тутэ. 10 Акэ Мури ворба туса ай тирэ парапутёнца пала тутэ, сави ту трубуй тэ инкрэс: катар сако муршоро, кай аракхадёла, трубуй тэ авэл щиндо. 11 Саконэскэ трубуя тэ щинэн катар агорутны морчи, ай кадо авла э вурма пала ворба, кай Мэ пханглэм туса. 12 Андэ поколения, кай авна, катар сако тумаро муршоро трубуя тэ щинэл-пэ, кана лэскэ пхэрдёла охто дес, ви катар кодал, кон аракхадёна андо тиро кхэр, ви катар кодал, кон чи авна анда тири вица, ай авна киндэ пал ловэ катар стрийно мануш. 13 Ви катар кэрдэ андо тиро кхэр, ви катар киндэ пал ловэ трубуя тэ авэл щиндо. Мури ворба по тумаро мас авла э ворба пэ са врама. 14 Сако нащино муршоро, кастар чи щиндэ агорутны морчи, авла щюдыно аври катар пэскэ мануш, кэ вов пхаглас э ворба Манца. 15 Инкэ о Дэл пхэндас Аврамоскэ: — Ай па Сара, тири ромни, ту май бут чи пхэнэса пэ латэ Сара: лако анав авла Сарра. 16 Мэ бахтыро ла ай дав тукэ щявэс латар. Мэ бахтыро ла кадэ, кэ вой кэрдёла нацыенги дэй, латар сармозына нацыенгэ края. 17 Аврам бандилас жи кай пхув, асаяс ай гиндысардас: «Сар шай аракхадёл щяво кай шэлэ-бэршэнго мануш? Сар кэрла щяворэс э Сарра, каскэ аба иньявардэш?» 18 Аврам пхэндас лэ Дэвлэскэ: — Мишто тэ авило о Измаил траимэ ай бахтырдо англа Тутэ! 19 Атунчи о Дэл пхэндас: — Чячес, тири ромни Сарра кэрла тукэ щявэс, ай ту дэса лэскэ анав Исаак. Мэ пхандо Мури ворба лэса сар ворба пэ са врама лэскэ парапутёнгэ пала лэстэ. 20 Ай па Измаил Мэ шундэм тут:

Мэ чи бистро тэ бахтярав лэс; Мэ кэро тэ авэн лэс бут щявора ай тэ кэрдён инкэ май бут. Вов авла дад дэшуде краенго, ай Мэ кэро тэ жял лэстар зуралэс бари нация. **21** Алом Мури ворба Мэ пхандав Исаакоса, кон аракхадёла кай э Сарра пала екх бэрш андэ кады врама. **22** Кана о Дэл ащядас пэски ворба каринг Авраам, Вов ваздас-пэ лэстар. **23** Андо кодо дес Авраам лас пэскэ щявэс Измаилос ай саворэн, кон аракхадилэ андо лэско кхэр вай сас киндэ пал ловэ, сако мурш андо лэско кхэр, ай щиндас лэндар, сар пхэндас лэскэ о Дэл. **24** Авраамоскэ сас иньявардэш бэрш, кана сас щиндо лэстар, **25** ай лэскэ щявэскэ Измаилоскэ сас дэшуэрин. **26** Авраам ай лэско щяво Измаил сас солдуй щиндэ андо екх дес. **27** Ай катар сако мурш андо Авраамоско кхэр, кон аракхадилас котэ вай сас киндо катар стрийно мануш, сас щиндо кхэтанэ лэса.

18 О Рай Яхва сыкадилас Авраамоскэ паша уче копачя Мамрэ, кана вов бэшэлас англа пэски цэрға андо десеско пхабарипэ. **2** Авраам ваздас пэскэ якха ай дыкхлас, кэ надур тордён трин мануш. Кана дыкхлас лэн, вов щидярдас катар э цэрға каринг лэндэ ай бандилас англа лэндэ жи кай пхув. **3** Вов пхэндас: — Тэ аракхлэм милошаго андэ Тирэ якха, муро Рай, дэн андрэ андо Тирэ слугако кхэр. **4** Мэк анэн эк-цэра паи тэ тховэн тумарэ пунрэ ай тэ пэгэнын тэла кадо копачи. **5** Дэн мангэ тэ анав тумэнгэ манро тэ зурайвэн, кэ сак авилан кай тумаро слуга. Ай котар жяна тумарэ дромэса. — Миштой, — пхэндэ вон. — Кэр, сар пхэнэс. **6** Атунчи Авраам щидярдас андэ цэрға кай э Сарра. Вов пхэндас: — Лэ май сыго трин чярэ май лашё аро, фурмунтысар хумэр ай пэк манро. **7** Пала кодо вов нашлас каринг о кырдо, кидас аври лашёэр бурнювос ай дас бутярнэскэ, саво щидярдас тэ пэкэл лэс. **8** Котар вов андас кирал, тхуд ай гэтомэ бурнювэс ай щютас англа лэндэ. Жипон вон ханас, вов тордёлас паша лэндэ тэла копачи. **9** — Кай сы тири ромни Сарра? — пушлэ вон. — Котэ, андэ цэрға, — пхэндас вов пэ кадо. **10** Атунчи о Дэл пхэндас: — Мэ чячес аво тутэ по кавэр бэрш, паша кады врама, ай кай э Сарра, тири ромни, авла щяво. Ай Сарра сас пала Авраамоско думо,

андрэ, паша накхипэ ла цэрғако, ай шунлас. **11** Авраам ай Сарра сас аба пхурэ ай андэ барэ бэрш, ай Сарра аба наштык сас тэ кэрэл щяворэн. **12** Анда кадо Сарра асаяс андэ пэстэ гиндоса: «Мэ аба халилэм катар о траё, ай ви муро рай пхурилас. Шай мандэ инкэ авла касави лош?» **13** Атунчи о Рай Яхва пхэндас Авраамоскэ: — Состар э Сарра асал ай пхэнэл: «Шай чячес мандэ аракхадёла щяворо? Алом чяк мэ сым пхури!» **14** Тэ сы вари-со зуралэс пхаро лэ Раскэ Яхваскэ? Мэ аво тутэ палпалэ пала екх бэрш андэ кады врама, ай кай э Сарра авла щяво. **15** Сарра дарайлас ай хохадас: — Мэ чи асос. Алом Вов пхэндас: — На, ту асаяс. **16** Кана лэ мурш ваздэ-пэ, вон гэлэ каринг о форо Содом. Ай Авраам накхлас эк-цэра лэнца. **17** Атунчи о Рай Яхва пхэндас: «Шай Мэ тэ гаравав катар о Авраам кодо, со кидав-ма тэ кэрав? **18** Катар Авраам чячес жяла гирёшо тай бари нация, ай са нации пэ пхув анда лэстэ авна бахтырдэ. **19** Кэ Мэ асосардэм лэс тэ бищявэл пэскэ щяворэн ай пэско челэдо тэ инкрэн-пэ Раскэ Яхваскэ дромэса ви тэ авэн лэнгэ траёскэ бутя чячюнэ ай пативалэ. Атунчи Мэ, Яхва, кэрав са, со щинадэм Авраамоскэ». **20** Атунчи о Рай Яхва пхэндас: — О цыпиэ анда Содом ай Гоморра сы касаво баро, лэнго бэээх сы касаво пхаро, **21** кэ Мэ мэкo-ма тэлэ ай дыкхо, тэ кэрдэ вон чячес касавэ барэ насулимата, сар о ципипэ, кай рэслас ман. Тэ на, Мэ жяно. **22** Лэ мурш болдэ-пэ тай гэлэ каринг о Содом, алом Авраам кадэ ви тордёлас англа о Рай Яхва. **23** Авраам пашылас Лэстэ ай пхэндас: — Чячес шай хасаравэс чячюнэ манушэс кхэтанэ начячюнэса? **24** Ай тэ сы андо форо паньвардэш чячюнэ мануш? Ту сак хасаравэса ай чи сунуса кадо тхан анда паньвардэш чячюнэ? **25** Ту наштык кэрэс кадэ — чи мударавэса чячюнэс куса начячюно, чи кэрэса екх солдонца. Ту наштык кэрэс кадэ! Са-лумако Крисынари кэрла фэри чячюнэс! **26** О Рай Яхва пхэндас: — Тэ аракхо андо Содом паньвардэш чячюнэн, анда лэндэ сунуя кадо тхан. **27** Атунчи Авраам палэ пхэндас: — Акэ, мэ сым фэри прахо ай ватраки щял, алом чи дарайлэм тэ ворбий лэ Раса. **28** Ай со авла, тэ авэл чячюнэн по панжэ мануш май цэра, сар паньвардэш? Ту пхагрэса са о форо анда кодо, кэ чи арэсэла

панжъ мануш? — Тэ аракхо котэ штарвардэш тай панжъ, — пхэндас Вов, — атунчи чи пхагро лэс. **29** Авраам инкэ еквар пушлас Лэс: — Ай тэ аракхадёна котэ фэри штарвардэш? Вов пхэндас: — Анда штарвардэш Мэ чи кэро кадо. **30** Атунчи кодо пхэндас: — Тэ на холяйвэл о Рай, алом тэ мэкэл ма тэ пхэнав. Ай тэ аракхадёна котэ фэри транда? Вов пхэндас пэ кадо: — Мэ чи кэро кадо, тэ аракхо котэ транда. **31** Авраам пхэндас: — Акэ, мэ сымас касаво тромашо, кэ лэм-ма тэ ворбий лэ Раса. Ай тэ аракхадёна котэ фэри биш? Вов пхэндас: — Анда биш Мэ чи пхагро лэс. **32** Атунчи Авраам пхэндас: — Тэ на холяйвэл о Рай, алом тэ мэкэл ма тэ ворбий инкэ фэри еквар. Ай тэ аракхадёна котэ фэри дэш? Вов пхэндас пэ кадо: — Анда дэш Мэ чи пхагро лэс. **33** Кана о Рай Яхва ащядас пэски ворба лэ Авраамоса, Вов гэлостар, ай Авраам болдас-пэ кхэрэ.

19 Дуй ангелы авилэ андо Содом пала мизмэри, ай о Лот бэшэлас паша фороски капува. Кана дыххлас лэн, ущилас, гэлас сэмбэ лэнгэ ай бандилас лэнгэ жи кай пхув. **2** — Мурэ рай, — пхэндас вов. — Мангав тумэн, наххэн андо кхэр кай тумаро слуга. Тумэ шай тховэн тумарэ пунрэ ай тэ ратярэн, ай по ғайнало палэ ज्याна тумарэ дромэса. — На, — пхэндэ вон пэ кадо, — амэ ратяраса по фороско пляцо. **3** Алом вов кадэ зурарлас, кэ вон наххлэ лэса ай дынэ андрэ андо лэско кхэр. Вов гэтосардас лэнгэ хабэ, пэклас постыцко манро, ай вон халэ. **4** Англа кодо, сар вон пашлилэ, лэ мурш анда интрэго Содом, тэрнэ ви пхурэ, круисардэ о кхэр. **5** Вон цыпинас лэ Лотоскэ: — Кай сы лэ мануш, кай авилэ тутэ пэ ратятэ? Ингэр лэн амэндэ, амэ камас тэ пашлювас лэнца. **6** Лот дас аври лэндэ, пхандадас пала пэстэ вудар **7** ай пхэндас: — На, мурэ пайташа, на кэрэн касаво насулыпэ. **8** Шунэн, мандэ сы дуй щёя, савэ инкэ шоға нас муршэса. Тэ ингэрдэмас лэн тумэнгэ ай кэрэн лэнца, со камэн. Алом на кэрэн канчи кадалэ манушэнгэ, кэ вон авилэ тэла мурэ кхэрэско фиришаго. **9** Вон пхэндэ пэ кадо: — Жятар па дром! Ай щютэ пашэ: — Кадо авилас катэ стрийно, ай аканак камэл тэ кэрэл анда пэстэ крисынари! Амэ кэраса туса инкэ май насул, сар лэнца. Вон лынэ тэ кикидэн по Лот ай пашылэ

тэ пхагрэн о вудар. **10** Алом лэ мурш, савэ ащнас андрэ, цырды лэ Лотос андо кхэр ай пхандадэ о вудар. **11** Ай кодолэн, кон сас паша кхэрэско вудар, ви тэрнэн, ви пхурэн, вон корардэ кадэ, кэ кодал наштык аракхнас о вудар. **12** Ай кодал дуй мануш пхэндэ лэ Лотоскэ: — Сы тутэ инкэ вари-кон катэ — жямутрэ, щявэ, щёя вай вари-кон инкэ андо форо анда тумарэ нямурэ? Ингэр лэн катар. **13** Амэ камас тэ пхаграс кадо тхан. О цыпипэ каринг о Рай Яхва анда кадал мануш сы касаво баро, кэ Вов бищядас амэн тэ пхаграс лэс. **14** Атунчи о Лот дас аври тэ ворбий лэ щявэнца, кон сас щинадэ тэ авэн ром лэскэ щёянгэ: — Щидярэн тэ жантар катар май сыго, кэ о Рай Яхва кидэл-пэ тэ пхагрэл о форо! Алом кодал гиндысардэ, кэ вов кэрэл пэраса. **15** По ғайнало лэ ангелы лынэ тэ щидярэн лэ Лотос ворбаса: — Щидяр! Ингэр катар тира ромня ай дүе щёян, вай хасайвэна, кана Дэвлэскэ армая пэрна по форо. **16** О Лот цырдылас врама, ай кодал дуй лынэ пала васт лэс, лэска ромня ви дүе щёян ай ингэрдэ лэн аври пала форо, кэ о Рай Яхва сас милошо каринг лэндэ. **17** Кана вон аба ингэрдэ лэн пала форо, екх анда мурш пхэндас: — Наш катар! На болдэ-ту тэ дыкхэс палпалэ ай на ащядюв кхатэ андо кадо тхан! Наш андэ хара, вай хасайвэса! **18** Алом о Лот пхэндас лэнгэ: — На, Рая, мангав тут! **19** Слуга Тиро аракхлас лащипэ андэ Тирэ якха, ай Ту дан ма баро милошаго, кана лас тэ фирис муро траё. Алом мэ наштык рэсав жи кай лэ хара: о насулыпэ астарэл ман, ай мэ мэро. **20** Дыкх, акэ цыно форицы надур, жи котэ бирий тэ нашав, ай вов набаро. Мэк ма тэ нашав котэ — кэ вов чяк цыноно, чячес? Атунчи муро траё авла фиримэ. **21** Вов пхэндас пэ кадо: — Мишто, Мэ кэро ви кадо, со манглан. Мэ чи пхаграв о форо, па саво пхэнэс. **22** Алом наш котэ май сыго, кэ Мэ наштык кэрав канчи, жипон ту рэсэса жи лэстэ. Акэ состар кодо форо лас тэ бущёл Цоар. **23** О кхам аба ущилас, кана о Лот арэслас жи кай Цоар. **24** Атунчи о Рай Яхва щёрдас па чери по Содом тай Гоморра сар бришынд анда пхабарды сера. **25** Кадэ Вов хасарадас лэ форура ай са кады пхув ви саворэн, кон траияс андэ форура, ай са, со сас круял. **26** Алом э Лотоски ромни болдас-пэ тэ дыкхэл палпалэ ай кэрдылас лонэско

стылбо. 27 По кавэр ёкор Авраам ваздас-пэ по ҕайнало ай болдас-пэ кай кодо тхан, кай вов тордёлас англа о Рай Яхва. 28 Вов дыкхлас опрал пэ Содом ай Гоморра, ай пэ са, со сас круял, ай лас сама: дэсо тхув ваздэл-пэ катар э пхув, сар тхув анда бов. 29 Кадэ, кана о Дэл пхагэрдас лэ форура андо кодо тхан, Вов дас пэ гиндо па Авраам ай фирисардас лэ Лотос катар насулыпэ, саво пхагэрдас лэ форура, андэ савэ трияс Лот. 30 Лот ай лэскэ дуй щя гэлэтар анда Цоар ай лынэ тэ траин андэл хара, кэ вов дарлас тэ ащел андо Цоар. Вов траияс пэскэ дүе щяянца андэ пещера. 31 Андо екх дес май пхури щей пхэндас май тэрнакэ: — Амаро дад пхуро, ай катэ кхатэ най мурш тэ пашлёл амэнца, сар кэрэл-пэ пэ са э пхув. 32 Тэ матярдамас лэ дадэс моляса ай тэ пашлиламас лэса, тэ авэн амэндэ лэстар щявора ай тэ на хасайвэл амари вица. 33 Андэ коды рати вон матярдэ лэ дадэс моляса, ай э май пхури щей гэлас ай пашлилас лэса. Вов чи на чи ज्याнглас па са кадо, кана вой пашлилас ай кана ущилас. 34 По кавэр дес май пхури щей пхэндас ла май тэрнакэ: — Коды рати мэ пашлилэм лэ дадэса. Тэ матярдамас лэс моляса инкэ пэ ратятэ, ай ту ज्याса тай пашлёса лэса, тэ авэн амэндэ лэстар щявора ай тэ на хасайвэл амари вица. 35 Вон матярдэ лэ дадэс моляса ви андэ коды рати, ай май тэрны щей гэлас ай пашлилас лэса. Вов инкэ чи на чи ज्याнглас па са кадо, кана вой пашлилас ай кана ущилас. 36 Кадэ солдуй Лотоскэ щяя кэрдилэ кхамнэ катар лэнго дад. 37 Май пхури щей кэрдас щявэс ай дас лэс анав Моав; лэстар гэлэ адесутнэ моавы. 38 Ви май тэрны щей кэрдас щявэс ай дас лэс анав Бэн-Амми; лэстар гэлэ адесутнэ аммоны.

20 Авраам кидас-пэ котар пэ пхув Негев ай траияс машкар Кадэш ай Шур. Вов бэшлас вари-соски врама андо Герар. 2 Котэ вов пхэндас па пэски ромни Сарра: «Вой сы мури пхэн». Атунчи Авимелех, край андо Герар, бищядас пала Сарра ай лас ла каринг пэстэ. 3 Алом о Дэл сыкадилас Авимелехоскэ ратяса андо суно ай пхэндас лэскэ: — Ту мэрэса анда кадо, кэ лан кадала жювяля. Вой сы паларом. 4 Алом Авимелех чи азбадас ла ай анда кадо вов пхэндас: —

Рая, Ту шай хасаравэс надошалэ манушэн? 5 Вов коркоро пхэндас мангэ: «Вой сы мури пхэн». Ай ви вой пхэндас: «Вов сы муро прал». Андо кадо баё мурэ гиндура ай мурэ васт ужэ. 6 Атунчи о Дэл пхэндас лэскэ андо суно: — Ова, Мэ ज्याнав, кэ андо кадо баё те гиндура сас ужэ. Ай анда кадо Мэ инкэрдэм тут катар о бээзэх англа Мандэ. Анда кадо ви чи мэклэм тут тэ азбас ла. 7 Аканак болдэ палпалэ ромня манушэскэ, кэ вов сы пророко. Вов рудия анда тутэ, ай ту ащеса жювиндо. Алом тэ на болдэса ла палпалэ, ज्याн, кэ ту ай тирэ пашутнэ мануш чи нашнатар катар о мэрипэ. 8 По кавэр дес по ҕайнало Авимелех кидас саворэ пэскэ дизакэ бутярнэн ай панаскодысардас лэнгэ, со кэрдилас, ай вон зуралэс дарайлэ. 9 Котар Авимелех акхардас Авраамос ай пхэндас: — Со ту кэрдан амэнца? Сави дош сы ма англа тутэ, кэ касаво пхаро бээзэх пэлас пэ мандэ ай по муро краипэ? Ту кэрдан манца кадэ, сар наштык кэрэн. 10 Ай Авимелех пущлас Авраамостар: — Со сас тутэ андэ годи, кэ ту кэрдан кадо? 11 Авраам пхэндас пэ кадо: — Мэ гиндысардэм: «Най дар катар о Дэл андо кадо тхан, ай катарутнэ мударна ман анда мури ромни». 12 Ай инкэ вой чячес сы мури пхэн, мурэ дадэски щей, алом на муря датар. Вой кэрдилас мури ромни. 13 Кана о Дэл бищядас ман тэ индулый анда мурэ дадэско кхэр, мэ пхэндэм лакэ: «Акэ сар ту шай сыкавэс, сар ту камэс ман: кай тэ на авас, пхэн па мандэ "Вов сы муро прал"». 14 Атунчи Авимелех андас бакрэн, буснян ай гурувнян, рабон ай бутяркинян, ай дас лэн Авраамоскэ, ай болдас лэс палпалэ лэска ромня Сарра. 15 Авимелех пхэндас: — Мури пхув сы англа тутэ: траисар, кай камэс. 16 Сарракэ вов пхэндас: — Мэ дэм тирэ пралэскэ екх ээро рупунэ ловэ, тэ щеравав тиро лажяво англа са тирэ манушэнгэ якха. Аканак тири патив сы вормомэ. 17 Атунчи Авраам рудисардас лэ Дэвлэскэ, ай о Дэл састярдас Авимелехос ай лэска ромня, ви рабойкэн, тэ кэрэн вон палэ щяворэн. 18 Ай англа кадо о Рай Яхва пхандадас сако жювяляко пэр андо Авимелехоско кхэр анда Сарра, лэ Авраамоски ромни.

21 О Рай Яхва, сар пхэндас, сас милошо каринг э Сарра ай кэрдас кодо, со

щинадас лакэ. 2 Сарра пэлас кхамны ай кэрдас Авраамоскэ щявэс, кана вов сас аба пхуро, андэ коды врама, сар щинадас лэскэ о Дэл. 3 Авраам дас лэ щявэскэ, саво аракхадилас кай э Сарра, анав Исаак. 4 Кана лэскэ щявэскэ Исаакоскэ пхэрдилас охто дес, Авраам щиндас лэстар, сар дас лэскэ аври о Дэл. 5 Авраамоскэ сас екх шэл бэрш, кана аракхадилас лэстэ о щяво Исаак. 6 Э Сарра пхэндас: — О Дэл кэрдас ман тэ асав. Ай сако, кон шунла па кадо, асала кхэтэнэ манца. — 7 Ай щютас пашэ: — Тэ пхэндо вари-кон Авраамоскэ, кэ э Сарра хахавла колинэса! Алом мэ кэрдэм лэскэ щявэс по лэско пхурипэ. 8 О щяворо барилас ай сас лыно катар о колин. Андо кодо дес, кана Исаак сас лыно колинэстар, Авраам кэрдас бари патив. 9 Сарра дыкхлас, кэ о щяво, кас кэрдас лэ Авраамоскэ египтянка Агарь, асал аври Исаакостар, 10 ай пхэндас Авраамоскэ: — Нашав кадала рабойка ай лакэ щявэс. Лако щяво наштык авла тэ улавэл о барвалипэ мурэ щявэса Исаакоса. 11 Авраамоскэ кэрдилас пхаро анда кадо баё, кэ кодо сас лэско щяво. 12 Алом о Дэл пхэндас лэскэ: — На бунусар анда щяворо ай рабойка. Патя ла Саррако муй ай кэр са, сар вой пхэнэл, кэ тирэ парапутья авна кодал, кон ज्याна катар Исаак. 13 Алом Мэ кэро тэ сармозый екх нация ви катар о рабойкако щяво, кэ вов сы тиро парапутьэ. 14 По кавэр дес по ғайнало Авраам училилас, лас хабэ ай бурдюк паеса ай дас кай э Агарь. Вов щютас кадо лакэ по пхикэ ай пхэндас лакэ тэ жылтар лэ щяворэса. Вой гэлас андо дром ай пхирлас андэ пустыня андо тхан Бээр-Шэва. 15 Кана паи андо бурдюко начилас, вой ащядас о щяворэс тэла бур, 16 дурайлас ай бэшлас май дур, сар тэ дэс пушкэ анда луко, кэ гиндыяс: «Наштык дыкхав, сар о щяворо мэрэл». Ай сар бэшлас котэ, ви рутас зуралэс. 17 О Дэл шундас о роипэ лэ щяворэско, ай Ангело Дэвлэско акхардас э Агарь па чери ай пхэндас лакэ: — Сой туса, Агарь? На дара, о Дэл шундас, сар ровэл о щяворо котэ, кай вов пашлёл. 18 Ваздэ лэ щяворэс ай лэ лэс пала васт, кэ Мэ кэро тэ сармозый лэстар бари нация. 19 Атунчи о Дэл путэрдас лакэ якха, ай вой дыкхлас хаинг паеса. Вой гэлас, пхэрдас о бурдюко паеса ай дас тэ пэл лэ щяворэскэ. 20 О Дэл сас

лэ щяворэса, кана вов баролас. Вов траияс андэ пустыня ай мишто пушказыяс анда луко. 21 Вов траияс андэ пустыня Паран. Лэски дэй лас лэскэ ромня анда Египет. 22 Андэ коды врама Авимелех ай Пихол, кон сас паранчёдашы пэ лэскэ кэтаны, пхэндэ лэ Авраамоскэ: — О Дэл сы туса андо сако фэло, со ту кэрэс. 23 Атунчи цолахар мангэ катэ англа Дэл, со ту чи хохавэса чи ман, чи мурэ щяворэн, чи мурэ парапутьён. Кэр мангэ ай лэ тхэмэскэ, кай ту траис сар стрийно, касаво милошаго, саво мэ кэрдэм тукэ. 24 Авраам пхэндас: — Цолахав. 25 Котар Авраам щютас пэ якха Авимелехоскэ пала хаинг паеса, сави астардэ Авимелехоскэ бутяра. 26 Алом Авимелех пхэндас: — Мэ чи ज्याнав, кон кадо кэрдас. Ту чи пхэнэсас мангэ, ай жи кай адесутно дес мэ чи шундэм па кадо. 27 Авраам андас бакрэн, буснян ай гурувнян ай дас лэн каринг о Авимелех, ай лэ дуй мурш пханглэ машкар пэстэ ворба. 28 Авраам уладас анда кырдо эфта тэрнэ бакрян. 29 Авимелех пушлас Авраамостар: — Со сы кадал эфта тэрнэ бакря, савэн ту щютан ригатэ? 30 Вов пхэндас: — Мангав, лэ кадалэ эфта тэрнэ бакрян анда мурэ васт, тэ сыкавэл кадо, кэ мэ ғунадэм кады хаинг, ай вой сы мури. 31 Акэ состар кадо тхан лас тэ бушёл Бээр-Шэва. Котэ дуй мурш солдуй цолахардэ. 32 Пала кодо сар пханглэ ворба андэ Бээр-Шэва, Авимелех ай Пихол, кон сас паранчёдашы пэ лэскэ кэтаны, болдэ-пэ палпалэ пэ филистимэнги пхув. 33 Авраам щютас тэ барол о копачи тамариск андэ Бээр-Шэва ай акхардас котэ анав лэ Яхваско, Кон сы Дэл Миндык Жювиндо. 34 Ай Авраам траисардас пэ пхув филистимэнги бут врама.

22 Па врама о Дэл зумадас лэ Авраамоско патяипэ. Вов акхардас лэс: — Авраам! — Мэ катэ сым, — пхэндас о Авраам. 2 Атунчи о Дэл пхэндас: — Лэ тирэ щявэс, тирэ екхорэ щявэс Исаакос, савэс ту камэс, ай ज्या каринг э пхув Мория. Пэ хар, пэ сави Мэ сыкаво тукэ, дэ лэс котэ сар жертва ай пхабар лэс. 3 По кавэр дес ёкор дэтэгара Авраам училилас ай щютас самара тэла зэн. Вов лас пэса дон тэрнэ бутярэн ай пэскэ щявэс Исаакос. Кана вов пхарадас лэ кашт, вов гэлас каринг кодо тхан, па саво пхэндас

лэскэ о Дэл. 4 По трито дес Авраам ваздас лэ якха ай дыкхлас дэ дурал кодо тхан. 5 Вов пхэндас лэ бутярнэнгэ: — Ащен катэ самараса, ай амэ лэ щяворэса жяса котэ. Амэ кэраса рудипэ ай котар болдаса-амэ палпалэ тумэндэ. 6 Авраам лас э кашт пхабаримаскэ ай щютас лэн по думо пэскэ щявэскэ Исаакоскэ, ай коркоро лас яг ай щюри. Вон дуй-женэ гэлэ андо дром. 7 Исаак пхэндас пэскэ дадэскэ Авраамоскэ: — Дадэ! — Со, муро щяво? — пхэндас палпалэ Авраам. — Амэндэ сы яг ай кашт, — пхэндас Исаак, — алом кай сы бакроро тэ дас сар жэртва? 8 Авраам пхэндас пэ кадо: — О Дэл Коркоро асосарла бакрорэс, муро щяво. Ай вон гэлэ май дур дуй-женэ. 9 Кана вон арэслэ каринг о тхан, саво сыкадас лэскэ о Дэл, Авраам кэрадас котэ жэртвенник ай ракисардас пэ лэс кашт. Вов пханглас пэскэ щявэс Исаакос ай щютас лэс по жэртвенник опрал пэ кашт. 10 Пала кадо вов лунжярдас о васт ай лас щюри тэ щинэл пэскэ щявэс. 11 Алом о Раско Яхваско Ангело цыписардас каринг лэстэ па чери: — Авраам! Авраам! — Мэ катэ сым, — пхэндас вов. 12 — На ваздэ о васт по щяворо, — пхэндас Вов. — На кэр лэса канчи. Мэ аканак ज्याнав, кэ ту дарас катар о Дэл, кэ чи сунусардан тэ дэс Мангэ лэ щявэс, тирэ екхорэ щявэс. 13 Авраам ваздас лэ якха ай дыкхлас бакрэс, саво кицысайлас шынгэнца андэ бур. Вов гэлэс, лас лэ бакрэс мэштык щютас, щиндас лэс ай пхабардас. 14 Авраам щютас анав кадалэ тханэскэ «Яхва-Йирэ». Анда кадо жи кай аканак пхэнэл-пэ: «Пэ Яхваски хар авла асосардо». 15 О Раско Яхваско Ангело акхардас Авраамос па чери по дуйто 16 ай пхэндас: — Мэ, Яхва, дав-ма армая Коркоро Пэса. Кэ ту кэрдан кадо ай чи сунусардан Мангэ тирэ щявэс, тирэ екхорэ щявэс, 17 Мэ дав vorba тэ алдый тут ай тэ кэрав тэ авэн бут тирэ парапутья, сар лэ чергая по чери ай сар кишай по моряко сало. Тирэ парапутья лэна зораса лэ форура катар лэнгэ душманура. 18 Анда тирэ парапутья авна алдымэ са лэ нации пэ пхув, кэ ту патяян Муро муй. 19 Атунчи Авраам болдас-пэ палпалэ кай пэскэ бутярнэ, ай вон гэлэ кхэтэнэ андэ Бээр-Шэва. Ай Авраам ащилас тэ траий андэ Бээр-Шэва. 20 Накхлас врама, ай Авраамоскэ пхэндэ: — Милка кэрдилас дэй. Вой кэрдас щявэн тирэ

пралэскэ Нахороскэ: 21 Уцос, кай сы англуно, Бузос, лэскэ пралэс, Кемуэлос (Арамоскэ дадэс), 22 Кеседос, Хазос, Пилдашос, Идлафос ай Бэтуэлос. 23 Бэтуэл кэрдилас Ревекако дад. Кадалэ охто щявэн Милка кэрдас Авраамоскэ пралэскэ Нахороскэ. 24 Лэски наложница, кай бущёлас Реума, ви вой кэрдас лэскэ щявэн: Тевахос, Гахамос, Тахашос ай Маахас.

23 Сарра траисардас шэл тай биштафта бэрш. 2 Вой мулас андо Кирьят-Арба (Хеврон) андэ Ханаанско пхув, ай Авраам авилас тэ бригий па Сарра ай тэ ровэл па латэ. 3 Пала кадо Авраам дурайлас катар мулы ромни ай лас тэ ворбий лэ хетэнца. Вов пхэндас: 4 — Мэ машкар тумэндэ сым стрийно мануш ай най ман пэски пхув. Бикнэн мангэ котор пхув тэ кэравав крипта, тэ прахосарав ла мула. 5 Хеты пхэндэ палпалэ Авраамоскэ: 6 — Рая, шун, ту сан фирэшо край катар о Дэл машкар амэндэ. Прахосар тя мула по май лашё анда амарэ прахомаскэ тхана. Кхоник амэндар чи пхэнла vorba сэмбэ тэ дэн тукэ прахомаско тхан тэ прахос тя мула. 7 Атунчи Авраам ущилас ай бандилас англа манушэндэ андэ коды пхув, англа хетэндэ. 8 Вов пхэндас лэнгэ: — Тэ сан тумэ гата тэ дэн мангэ тэ прахой мура мула, атунчи шунэн ман ай мангэн катар муро анав Эфронос, лэ Цохарэскэ щявэс, 9 тэ бикнэл мангэ пэски пещера Махпела, кай сы по агор лэска маляко. Мэк бикнэл ла мангэ пала интрэги тимин, сар о прахомаско тхан машкар тумэндэ. 10 Хет Эфрон бэшлас машкар пэскэ мануш ай пхэндас палпалэ пэ Авраамоски vorba англа саворэ хеты, савэ авилэ каринг фороски капува. 11 Вов пхэндас: — На, рая, шун ман. Мэ дав тукэ мал ай дав ви пещера, сави сы пэ латэ. Мэ дав тукэ кодо пэ якха англа са мурэ мануш. Прахосар тя мула. 12 Авраам палэ бандилас англа кодола пхувакэ мануш 13 ай пхэндас Эфроноскэ англа лэндэ: — Атунчи шун ви ту ман, мангав тут. Мэ потино ла маляки тимин. Лэ мандар кадо потин тэ бирий тэ прахой котэ ла мула. 14 Эфрон пхэндас палпалэ Авраамоскэ: 15 — Шун ман, рая. Э пхув кэрэл штар шэла шэкели рупэса — кадо чяк най бут чи тукэ, чи мангэ. Прахосар тя мула. 16 Авраам опрэ маладас

пэ Эфроноски ворба ай потиндас лэскэ э тимин, сави сас щюты англа хеты: штар шэла шкели рупэса, сар гинавэн-пэ руп машкар лэ бикинытора. 17 Кадэ э мал Эфроноски андо Махпела паша Мамрэ — э мал, ай ви пещера пэ латэ, ай са лэ копачя андэ малякэ агора — са кэрдилэ 18 Авраамоскэ англа са лэ хеты, савэ сас паша фороски капува. 19 Пала кадо Авраам прахосардас пэска ромня Сарра андэ пещера пэ Махпеласки мал паша Мамрэ (андо Хеврон) андэ Ханаанско пхув. 20 Кадэ э мал ай э пещера пэ латэ пэлэ катар лэ хеты каринг о Авраам сар прахомаско тхан.

24 Авраам сас аба пхуро, андэ бэрш, ай о Рай Яхва бахтырдас лэс андэ са. 2 Авраам пхэндас май барэ кхэрутнэ бутярэскэ андо пэско кхэр, саво визэрияс по са, со лэстэ сас: — Щюв тиро васт тэла мури пулпа 3 ай цолахар мангэ лэ Яхваса, Кон сы Дэл лэ черэско ай Дэл ла пхувако, кэ ту чи лэса пала муро щяво ромня анда ханааны, машкар савэ мэ траий, 4 алом ज्याса андо муро тхэм ай кай мурэ нямур, ай котэ лэса ромня мурэ щявэскэ Исаакоскэ. 5 Бутяри пушлас лэс: — Ай тэ на камла коды жювли тэ авэл манца катэ, андэ кады пхув? Со мэ атунчи тэ кэрав, тэ бищявав тирэ щявэс андо тхэм, катар ту авилан? 6 Авраам пхэндас пэ кадо: — Со тэ на авла, на бищяв палпалэ котэ мурэ щявэс. 7 Яхва, Дэл лэ черэско, Саво ингэрдас ман анда мурэ дадэско кхэр ай катар э пхув мурэ нямонги, Саво ворбияс манца ай цолохардас мангэ ворбаса: «Мэ до кады пхув тирэ парапүтэнгэ», — Вов бищявла Пэскэ Ангелос англа тутэ тэ бирис тэ лэс котар ромня мурэ щявэскэ. 8 Тэ на камла жювли тэ авэл туса, атунчи ту авэса скипимэ катар тири цолах. Фэри на бищяв котэ палпалэ мурэ щявэс. 9 О бутяри щютас о васт тэла пэскэ газдаски Авраамоски пулпа ай цолахардас лэскэ. 10 Пала кадо о бутяри лас дэшэн анда пэскэ раскэ верблюдур, ракисардас пэ лэндэ май лаще подарки лэстар ай традас андо дром. Вов гэлэс андо Арам-Нахараим, па дром каринг о Нахороско форо. 11 Вов пашлярдас верблюдон пэ чянга паша пирово пала форо. Кадо сас пала мизмэри, кана лэ жювля ज्याн аври пала паи. 12 Вов пхэндас: — О, Рая Яхва, мурэ газдаско Авраамоско Дэл! Дэ мангэ

бахт адес ай сыкав милошаго каринг муро газда Авраам. 13 Дыкх, мэ тордював паша пирово, ай лэ щей фороскэ ज्याн пала паи. 14 Мэк тэ авэл кадэ. Тэ пхэно щякэ: «Мангав, мэк тэлэ па пхико о кхоро мэ тэ пав», ай вой тэ пхэнла: «Пи, ай мэ дав паи ви тирэ верблюдонгэ», вой ви авла коды, сава Ту щинадан Тирэ бутярэскэ Исаакоскэ. Кадэ мэ ज्याно, кэ Ту сыкадан милошаго каринг муро газда. 15 Инкэ вов чи дас гата пэскэ ворби, сар каринг о пирово авилас Ревека кхорэса по пхико. Вой сас щей лэ Бэтуэлоски, саво сас ла Милкако щяво, Нахороски ромняко, ай Нахор сас Авраамоско прал. 16 Вой сас зуралэс шукар щей, пативалы щёёри, сави инкэ нас муршэса. Вой мэклас-пэ тэлэ каринг о пирово, пхэрдас кхоро ай гэлэс палпалэ. 17 О бутяри щидярдас тэ ज्याл сэмбэ лакэ ай пхэндас: — Мангав тут, дэ мангэ экцэра паи анда тиро кхоро. 18 — Пи, рая, — пхэндас вой, сыго мэклас тэлэ о кхоро пэ васт ай дас лэскэ тэ пэл. 19 Кана э щей дас лэскэ тэ пэл, вой пхэндас: — Мэ пхэрав паи ви тирэ верблюдонгэ, жипон вон чи ащявна лэнги труш. 20 Вой сыго щёрдас паи анда кхоро андэ алатонги балаи, нашлас палпалэ кай о пирово тэ пхэрэл инкэ паи, ай анлас паи жипон чи кэрдилас доста саворэ лэскэ верблюдонгэ. 21 Вов би ворбако лэлэс сама пала латэ ай камлас тэ атырэл, дас вай на о Рай Яхва бахт лэскэ индулымаскэ. 22 Кана верблюдур ащядилэ тэ пэн, о мануш лас аври сумнакуны наххэски злаг, пхаримаса андэ екх бэка, ай дуй сумнакунэ браслеты, пхаримаса андэ дэш шкели, 23 ай пушлас: — Каски щей ту сан? Пхэн мангэ, сы кай тиро дад андо лэско кхэр соба тэ ратырас? 24 Вой пхэндас лэскэ пэ кадо: — Мэ сым Бэтуэлоски щей, саво сы ла Милкако щяво, кас вой кэрдас Нахороскэ. 25 — Ай щютас пашэ: — Амэндэ сы бут ви сулума, ви алатонго хабэ, ай сы соба тэ ратырэн. 26 Атунчи вов бандилас ай рудисардас лэ Раскэ Яхваскэ 27 ворбаса: — Ашарав лэ Яхвас, мурэ газдаско Авраамоско Дэвлэс, Саво чи ащядас мурэ газдас би Пэско милашаго ай чи бистэрдас па лэстэ. О Рай Яхва андас ман ворта андо кхэр кай мурэ газдаскэ нямур. 28 Э щей нашлас кхэрэ кай пэски дэй ай панаскодисардас па кадо саворэнгэ, кон сас котэ. 29 Кай э Ревека сас прал по анав Лаван, ай вов щидярдас кай

о мануш паша пирово. 30 Фэри вов дыкхлас ай пхэрдас паи. Мэ пхэндэм лакэ: «Мангав э злаг андо нахк ай э браслеты пэ васт кай тут, дэ мангэ тэ пав». 46 Вой сыго мэклас пэски пхэн ай шундас катар э Ревека, со тэлэ о кхоро па пхико ай пхэндас: «Пи, ай пхэндас кодо мануш, вов гэлэс лэстэ. Кодо мэ до паи ви тирэ верблюдонгэ». Ай мэ кадэ ви тордёлас куса верблюдурэ паша пилэм паи, ай вой дас паи ви верблюдонгэ. пирово. 31 — Ав амэндэ, бахтырдо лэ Раса 47 Мэ пушлэм ла: «Каски шей ту сан?» Вой Яхваса, — пхэндас о Лаван. — Состар ту пхэндас: «Мэ сым Бэтуэлоски шей, саво сы тордёс катэ аврал? Мэ гэтосардэм о кхэр Нахороско щяво, кас Милка кэрдас лэскэ». тукэ ай о тхан верблюдонгэ. 32 Атунчи мэ Атунчи мэ щютэм злаг андо лако нахк ай браслеты пэ лакэ васт 48 ай бандилэм лынэ тэлэ пхаримата. Верблюдонгэ дынэ каринг э пхув англа Рай Яхва. Мэ ашардэм кхас ай хабэ, ай Авраамоскэ бутярэскэ ви лэскэ манушэнгэ андэ паи тэ тховэн лэ муро Саво андас ман чячинэ дромэса тэ лав муро пунрэ. 33 Котар англа лэстэ щютэ хабэ, газдэскэ пралэска внучка пала лэско щяво. 49 Атунчи, тэ авна милоша ай чяче каринг алом вов пхэндас: — Мэ чи хо, жипон чи муро рай, кадэ ви пхэнэн мангэ. Ай тэ на, пхэно па муро баё. — Атунчи пхэн амэнгэ, ви кадо пхэнэн, мэ тэ ज्याнав, со тэ кэрав. — пхэндэ лэскэ. 34 Ай вов пхэндас: — Мэ 50 Лаван ай Бэтуэл пхэндэ палпалэ: — Кадо сым слуга лэ Авраамоско. 35 О Рай Яхва бут жял катар о Рай Яхва; амэ чи бирисарас бахтырдас мурэ рас, ай вов кэрдилас барвало. канчи андэ кады бути. 51 Акэ э Ревека англа Вов дас лэс бакрэн, буснян ай гурувнян, тутэ. Лэ ла ай жя, ай мэк вой авла ромни руп ай сумнакай, рабон ай бутяркинян, тирэ раскэ щявэскэ, сар щютас о Рай Яхва. верблюдон ай самарэн. 36 Мурэ раски ромни 52 Кана о слуга Авраамоско шундас кадал Сарра кэрдас лэскэ щявэс по пхурипэ, ай ворби, вов бандилас англа Рай Яхва жи кай вов ащядас лэскэ са, со сы лэстэ. 37 Ай э пхув. 53 Котар вов лас аври ураимата ай муро рай щютас ма тэ цолахав ай пхэндас: пхираимаско сумнакай тай о руп ай дас лэн «Наштык тэ лэс ромня мурэ щявэскэ катар кай э Ревека; ви лакэ пралэскэ тай э дакэ вов ханаанонгэ щяя, андэ каски пхув мэ траий. дас куч подарки. 54 Пала кадо вов ай ви лэ 38 Алом жя кай мурэ дадэско челэдо, кай мануш, кон сас лэса, халэ, пилэ ай ащилэ тэ мурэ нямурэ, ай лэ котар ла ромня мурэ ратярэн. Кана по кавэр дес ёкор вон ушилэ, щявэскэ». 39 Атунчи мэ пушлэм мурэ рас: вов пхэндас: — Мэкэн ман андо дром каринг «Ай тэ на камла э жювли тэ жял манца?» 40 муро рай. 55 Алом Ревекакэ прал ай дэй Вов пхэндас пэ кадо: «О Рай Яхва, англа кастэ пхэндэ: — Мэк э шей ащел амэнца инкэ дэш мэ пхирав, бищявла туса Пэска Ангелос ай дес; котар шай жяс. 56 Ай вов пхэндас: — дэла бахт тирэ индулымаскэ, тэ лэс ромня На зибэин ман, тэ дас о Рай Яхва бахт мурэ мурэ щявэскэ анда мурэ нямурэ ай анда баёскэ. Мэкэн ман андо дром тэ болдав-ма мурэ дадэско челэдо. 41 Кана ту жяса кай палпалэ кай муро рай. 57 Атунчи вон пхэндэ: мурэ нямурэ, тэ на дэна ла тукэ, ту аба авэса — Акхарас ла щя ай пушяс латар. 58 Вон скипимэ катар кады цолах». 42 Кана мэ адес акхардэ Ревека ай пушлэ латар: — Жяс кадалэ авилэм кай о пирово, мэ пхэндэм: «О Яхва, манушэса? — Жяв, — пхэндас вой. 59 Ай вон мурэ раско Авраамоско Дэл! Мангав, фэри бищядэ пэска пха Ревека андо дром куса тэ камэса, шай дэса бахт индулымаскэ, кай бутяркиня, кон чялярлас ла колинэса, лэ сым бищядо! 43 Дыкх, мэ тордював паша Авраамоскэ слугаса ай лэскэ манушэнца. 60 кадо пирово: тэ авла шей пала паи, ай мэкэн Вон бахтырдэ Ревека ай пхэндэ лакэ: — Пхэн пхэно лакэ: "Мангав, дэ мангэ тэ пав эк- амари, тэ гинадён тирэ парাপутя эзэра па цэра паи анда тиро кхоро", 44 ай вой тэ эзэра. Тэ бирин парাপутя тирэ тэ лэн пэскэ пхэнла мангэ: "Пи, ай мэ пхэрав паи ви тирэ душманонгэ форура. 61 Котар Ревека ай лакэ верблюдонгэ", мэк вой тэ авэл коды, кас бутяркини кидэ-пэ, бэшлэ пэ верблюдурэ ай щинадас о Рай Яхва мурэ раскэ щявэскэ». традэ пала Авраамоско бутяри. Кадэ о слуга 45 Инкэ мэ чи дэм гата мурэ ворби андо лас Ревека ай традас андо дром. 62 Атунчи муро ило, кана авилас Ревека кхорэса по Исаак авиластар палпалэ катар Бээр-Лахай- пхико. Вой мэклас-пэ тэлэ каринг о пирово

Рои ай траиас андо Негев. **63** Еквар пэ ратятэ вов гэлас пэ мал тэ гиндый ай дыкхлас, кэ авэн верблюдур. **64** Ви Ревека дыкхлас Исаакос. Вой мэклас-пэ тэлэ па верблюдо **65** ай пушлас лэ Авраамоскэ бутярэс: — Кон кадо мануш андэ мал, кай жял сэмбэ амэнгэ? — Кадо муро рай, — пхэндас о слуга. Атунчи вой лас дыкхло ай щерадас-пэ. **66** Ай слуга пхэндас Исаакоскэ па са, со вов кэрдас. **67** Исаак ингэрдас Ревека андэ пэска даки Сарраки цэргэ ай лас ла ромнякэ. Кадэ вой кэрдилас лэски ромни. Исаак камлас ла ай кадэ аракхлас чендэшыя пала мэрипэ пэска дако.

25 О Авраам лас инкэ екха ромня, сави бущёлас Кетура. **2** Латар лэскэ аракхадилэ Зимран, Ёкшан, Медан, Мидьян, Ишбак ай Шуах. **3** Ёкшан сас о дад Шэваско ай Деданоско; парапутья лэ Деданоскэ сас ашуры, летушы ай леумы. **4** Шявэ лэ Мидьяноскэ сас Эфа, Эфер, Ханох, Авида ай Элдага. Вон са сас парапутья ла Кетуракэ. **5** Авраам ащядас са, со сас лэстэ, Исаакоскэ. **6** Кана вов сас инкэ жювиндо, вов кэрдас подарки пэскэ шявэнгэ катар наложницы ай бищядас кодолэ шявэн катар пэско шяво Исаак каринг гайнаლოსки риг, пэ пхув, кай ваздэл-пэ о кхам. **7** О Авраам траисардас шэл тай эфгавардэш тай панжэ бэрш. **8** Вов цырда с палуно пхаро ди андэ лэскэ барэ бэрш ай мулас чяло катар о траё, ай гэлестар кай пэскэ мулэ. **9** Лэскэ шявэ Исаак ай Измаил прахосардэ лэс андэ пещера Махпела паша Мамрэ, пэ хетоски Эфроноски мал, лэ Цохарэскэ шявэски, **10** сави Авраам киндас кай э хеты. Котэ Авраам сас прахомэ паша пэски ромни Сарра. **11** Пала мэрипэ лэ Авраамоско о Дэл бахтырдас лэскэ шявэс Исаакос, саво атунчи траиас паша Бээр-Лахай-Рои. **12** Кадо сы панасы па вица лэ Измаилоски, кон сас шяво Авраамоско, кас Сарраки бутяркиня, египтянка Агарь, кэрдас лэ Авраамоскэ. Сас лэс шявэ. **13** Акэ лэ Измаилоскэ шявэнгэ анава, сар вон аракхадилэ екх пала екхэстэ: Нэваёт — англуно Измаилоско шяво, Кедар, Адбеэл, Мивсам, **14** Мишма, Дума, Масса, **15** Хадад, Тема, Етур, Нафиш ай Кедма. **16** Кадал сас лэ Измаилоскэ шявэ, кай кэрдилэ вайды ай дынэ пэскэ анава кай дэшудуй вицы. Па

лэндэ бущёнас гава ай индулымаскэ таборы. **17** Измаил траисардас екх шэл тай транда тай эфта бэрш. Вов цырда с палуно пхаро ди тай мулас, ай гэлестар кай пэскэ мулэ. **18** Лэскэ парапутья рисписайлэ тэ траин пэ пхув, сави цырдел-пэ катар Хавила жи кай Шур, паша египтоскэ агора, па дром каринг Ашшур. Ай вон траинас андэ холи са пэскэ пралэнца. **19** Кадо сы панасы па вица лэ Исаакоски, кон сас шяво лэ Авраамоско: Кай Авраам аракхадилас Исаак, **20** ай Исаакоскэ сас штарвардэш бэрш, кана вов лас ромнякэ ла Ревека, лэ Бэтуэлоски шя катар э пхув Паддан-Арам ай арамоски Лаваноски пха. **21** Исаак рудияс лэ Яхваскэ пала пэски ромни, кэ вой наштык сас тэ кэрэл шяворэн. О Рай Яхва лас сама по лэско рудипэ, ай лэски ромни Ревека кхамнилас. **22** Шявора лынэ тэ друкин екх екхэс андо лако пэр, ай вой пхэндас: — Анда со мангэ кадо? Ай вой гэлас тэ пушел лэ Растар Яхвастар. **23** О Рай Яхва пхэндас лакэ: — Дуй вицы сы андо пэр тиро, дуй нацыи жяна тутар ай уладёна. Екх авла май зурало кавэрэстар, ай о май пхуро прал авла лэ май цынэско бутяри. **24** Кана авилас врама тэ аракхадён, андо лако пэр чячес сас дуй шявэ-кэтэша. **25** О англуно аракхадилас лоло, ай са лэско мас сас ущярадо балэнца, сар ураимаса анда пош. Анда кадо дынэ лэс анав Исав. **26** Котар сыкадилас лэско прал, саво инкэрлас-пэ вастэса пала Исавоскэ пунрэски шарка: анда кадо дынэ лэс анав Яков. Исаакоскэ сас шовардэш бэрш, кана э Ревека кэрдас лэн. **27** Лэ шявэ барилэ. Исав кэрдилас лашё охотнико, маляngo мануш, ай Яков сас чендэшо мануш, саво траиас андэ лэ цэргэ. **28** Исаак, каскэ чялёлас тэ хал вадна алатон, камэлас май бут лэ Исавос, ай Ревека май бут камэлас лэ Яковос. **29** Еквар, кана Яков киравлас вари-соско прижымэ хабэ, Исав авилас па мал зуралэс кхинярдо. **30** Вов пхэндас Яковоскэ: — Дэ ма тэ чямбав, дэ кадо лоло, кадо лоло хабэ! Мэ пэрав па пунрэ кхинимастар! Акэ состар дынэ лэс инкэ анав Эдом. **31** Яков пхэндас пэ кадо: — Тэ гинаво-ма англунэ шявэса. **32** — Дыкх, мэ сым пэ допашэстэ муло, — пхэндас Исав. — Че гасна мангэ кэ мэ сым англуно шяво? **33** Яков пхэндас: — Англунымастар цолахар. Вов цолахардас, ай кадэ бикиндас пэско англуныпэ Яковоскэ. **34** Атунчи Яков

дас Исавоскэ манро ай прижымэ чечевица. Кодо халас, пилас, ай котар ущи́лас тай гэластар. Кадэ Исав дас пэско англуныпэ анда канчестэ.

26 Пэ пхув сас бокх, — пала май англуны бокх, сави пэлас, кана сас жювиндо о Авраам, — ай Исаак гэлас кай Авимелех, край пэ филистимы, андо Герар. **2** О Рай Яхва сыкадилас Исаакоскэ ай пхэндас: — На жя андо Египет. Траисар пэ коды пхув, кай Мэ пхэно тэ траис. **3** Кидэ-ту пэ кады пхув пэ враматэ, ай Мэ аво туса ай алдыя тут. Мэ кэро, со щинадэм тирэ дадэскэ Авраамоскэ, ай до кады пхув тукэ ай тирэ парапутёнгэ. **4** Мэ кэро тэ авэн тирэ парапутья бут, сар э чергая по чери, ай до лэнгэ са кадал пхува. Ай анда тирэ парапутья са нации пэ пхув авна алдымэ, **5** кэ о Авраам патялас Муро муй ай инкэрлас Мурэ законура ай са, со Мэ дэм лэскэ аври ай со щинадэм. **6** Атунчи Исаак лас тэ траий андо Герар. **7** Кана лэ мануш андо кодо тхан пушлэ лэс па лэски ромни, вов пхэндас: «Кады мури пхэн», кэ дарлас тэ пхэнэл: «Кады мури ромни». Вов гиндыяс: «Тханэнгэ мануш мударна ман анда Ревека, кэ вой шукар». **8** Еквар, кана Исаак аба бут траисардас котэ, Авимелех, край филистимэнго, дыкхлас тэлэ па филистра ай лас сама, сар Исаак малый пэска ромня Ревека. **9** Атунчи Авимелех акхардас лэс пэстэ ай пхэндас: — Акэ, по чячипэ вой сы тири ромни! Состар ту пхэндан: «Вой мури пхэн»? Исаак пхэндас лэскэ пэ кадо: — Кэ мэ гиндыяс, кэ анда латэ шай хасаро муро траё. **10** Атунчи Авимелех пхэндас: — Со ту кэрдан амэнца? Екх анда муруш шай пашлило тирэ ромняса, ай атунчи анда тутэ пэло пэ амэндэ дош. **11** Ай Авимелех дас аври саворэнгэ: — Сако, кон азбала кадалэ манушэс вай лэска ромня, кодо авла мудардо. **12** Исаак щютас сэмно андэ пхув андо кодо тхэм ай кодо бэрш кидас шэлвар май бут, кэ о Рай Яхва алдысардас лэс. **13** Вов барвайлас, ай миштыпэ лэско инкэ баролас, жипон вов кэрди́лас зуралэс барвало. **14** Лэстэ сас касавэ барэ бакрэнгэ, буснянгэ ай гурувнянгэ кырдура ай кати бутяра, кэ филистимы инкэрнас холи пэ лэс. **15** Вон прахосардэ са лэ хаинга, савэ сас ғунадэ Авраамоскэ бутярэнца, кана

инкэ лэско дад Авраам сас жювиндо. **16** Атунчи Авимелех пхэндас Исаакоскэ: — Жятар амэндар; ту кэрди́лан опра зурало амэндар. **17** Ай Исаак гэластар котар, щютас цэрғи пэ пхув Герар ай лас тэ траий котэ. **18** Вов ужардас лэ хаинга, савэ сас ғунадэ инкэ лэскэ дадэса Авраамоса ай савэ сас пала лэско мэрипэ прахомэ филистимэнца, ай дас лэн касавэ анава, савэ дас лэн майинты ви лэско дад. **19** Еквар лэ бутяра Исаакоскэ ғунавнас андэ Герарско пхув ай путэрдэ хаинг пировоскэ паеса. **20** Алом лэ герари́цка чябаша ваздэ холи Исаакоскэ чябашэнца, ворбаса: «Кадо амаро пай!» Атунчи вов дас хаингакэ анав Эсек, кэ анда латэ сас чингар. **21** Пала кодо лэскэ мануш ғунадэ кавэр хаинг, ай ви анда латэ кэрди́лас холи; атунчи вов дас ла анав Ситна. **22** Вов гэластар котар ай ғунадас инкэ екх хаинг, анда сави аба нас чингар. Вов пхэндас: «Аканак Рай Яхва дас амэн тхан, ай амэ траисараса андо миштыпэ пэ кады пхув», ай дас ла анав Реховот. **23** Котар Исаак гэлас андэ Бээр-Шэва. **24** Андэ коды рати лэскэ сыкадилас о Рай Яхва ай пхэндас: — Мэ сым Дэл тирэ дадэско Авраамоско. На дара, кэ Мэ сым туса. Мэ алдыя тут ай бараро тирэ парапутён анда анав мурэ слугаско Авраамоско. **25** Исаак кэра́дас котэ жэртвенник ай акхардас о анав лэ Раско Яхваско. Вов щютас котэ пэски цэрға, ай лэскэ бутяра лы́нэ тэ ғунавэн хаинг. **26** Андэ кады врама катар Герар лэстэ авилас Авимелех куса Аху́ззат, пэскэ ажutorоса, ай Пихол, саво сас паранчэдашы пэ лэскэ кэтаны. **27** Исаак пушлас лэндар: — Состар тумэ авилан, чяк тумэ санас холярника пэ мандэ ай нашадан ман? **28** Вон пхэндэ палпалэ: — Амэ мишто дыкхлам, кэ туса о Рай Яхва; атунчи амэ гиндысардам: «Трубуй тэ пхандас туса ворба цолахаса». Тэ пхангламас пайташы́пэ машкар амэндэ, **29** кэ ту чи кэрэса амэнгэ чи соско баё, сар ви амэ чи азбадам тут, ай инкэрди́лам каринг тутэ мишто, ви мэклам тут тэ жястар пачяса. Ай аканак ту сан алдымэ катар о Рай Яхва. **30** Исаак кэрдас лэнгэ мисаля, ай вон халэ тай пилэ. **31** По кавэр дес ёкор дэтэғара лэ мануш ды́нэ ворба цолахаса екх екхэскэ. Атунчи Исаак мэклас лэн, ай вон гэлэтар лэстар пачяса. **32** Андо кодо дес авилэ Исаакоскэ бутяра ай пхэндэ лэскэ па хаинг, саво вон

гунадэ. Вон пхэндэ: — Амэ аракхлам паи! 33 Вов дас лэс анав Шыва, ай жи кай адесутно дес о анав кадалэ фороско сы Бээр-Шэва. 34 Кана Исавоскэ сас штарвардэш бэрш, вов лас ромнякэ Ехудита, хетоска Бээриеска щя, ай Басемата, хетоска Элоноска щя. 35 Анда лэндэ каринг о Исаак ай э Ревека сас бут налащипэ.

27 Кана Исаак пхурилас ай лэскэ якха кэрдилэ касавэ чөрэ, кэ вов корайлас, вов акхардас Исавос, пэскэ май пхурэ щявэс: — Муро щяво! — Мэ сым катэ, — пхэндас палпалэ о Исав. 2 Исаак пхэндас: — Мэ аба сым пхуро, ай чи жянав о дес мурэ мэримаско. 3 Атунчи лэ тирэ колчан ай луко ай жя андэ мал, астар мангэ варисоско вадно алато. 4 Гэтосар изывно хабэ ай ан мангэ тэ хав, мэ тэ алдый тут англа муро мэрипэ. 5 Ай Ревека шундас, сар Исаак ворбияс пэскэ щявэса Исавоса. Кана Исав гэлас андэ мал тэ астарэл вадно алатос, 6 Ревека пхэндас пэскэ щявэскэ Яковоскэ: — Мэ чэрал шундэм, сар тиро дад пхэндас тирэ пралэскэ Исавоскэ: 7 «Ан мангэ варисоско вадно алато ай гэтосар мангэ изывно хабэ, тэ дав тукэ муро алдошаго англа о Рай Яхва, англа кодо, сар тэ мэрав». 8 Аканак, муро щяво, шун ман мишто ай кэр, сар мэ пхэнав. 9 Жя андо кырдо, алосар мангэ ай ан дуге тэрнэ буснян тэ киравав изывно хабэ тирэ дадэскэ, касаво, сар вов камэл. 10 Котар ингэр лэскэ тэ хал, вов тэ дэл тукэ алдошаго англа кодо, сар тэ мэрэл. 11 Яков пхэндас Ревекакэ, пэска дакэ: — Алом муро прал Исав са андэ бал, ай мандэ ужы морчи. 12 Ай тэ пипия ман муро дад? Мэ кэрдюво хохавно англа лэс, ай вов дэла ман армая, ай на алдошаго. 13 Лэски дэй пхэндас: — Муро щяво, мэк пэрэн армая пэ мандэ, ай ту кэр, сар мэ пхэнав: жя ай ан буснёран. 14 Атунчи вов гэлас, лас буснёран ай андас пэска дакэ, ай вой кирадас изывно хабэ, касаво, сар камэлас лэско дад. 15 Пала кадо Ревека лас май лаще гада пэскэ май пхурэ щявэскэ Исавоскэ, савэ сас андо кхэр, ай урадас по май тэрно щяво Яков. 16 Ай лэскэ васт ай котор кор вой щерадас буснянэ морчянца. 17 Котар вой дас пэскэ щявэскэ Яковоскэ изывно хабэ ай манро, саво вой пэклас. 18 Яков авилас кай о дад ай пхэндас: — Муро

дад! — Катэ сым, — пхэндас кодо палпалэ. — Саво сан анда мурэ щявэ? 19 Яков пхэндас лэ дадэскэ: — Мэ сым Исав, тиро англуно. Мэ кэрдэм, сар ту пхэндан. Мангав, ваздэ-ту, бэш ай ха муро хабэ, тэ бирис тэ алдыс ман. 20 Исаак пушлас лэ щявэс: — Сар ту аракхлан алатон кадэ сыго, муро щяво? — О Рай Яхва, тиро Дэл, бищядас мангэ бахт, — пхэндас вов палпалэ. 21 Пала кадо Исаак пхэндас Яковоскэ: — Пашув май пашэ тэ пикий тут, муро щяво, тэ жянав, чячес сан муро щяво Исав вай на. 22 Яков пашылас кай пэско дад Исаак, саво пиписардас лэс ай пхэндас: — О гласо сы Яковоско, ай лэ васт — Исавоскэ. 23 Вов чи пинжярдас лэс анда кодо, кэ лэскэ васт сас баласлэ, сар кай о Исав; ай вов алдысардас лэс. 24 — Чячес ту сан муро щяво Исав? — пушлас Исаак, ай Яков пхэндас палпалэ: — Ова, мэ сым. 25 Атунчи Исаак пхэндас: — Муро щяво, ан май пашэ тиро хабэ анда вадна алатура, атунчи мэ бирий тэ дав тукэ муро алдошаго. Яков дас лэскэ хабэ, ай вов халас. Яков андас мол, ай вов пилас. 26 Пала кадо Исаак пхэндас лэскэ: — Пашув, муро щяво, ай чюмидэ ман. 27 Ай вов пашылас ай чюмидас лэс. Кана Исаак атырдас лэскэ гадэнги сага, вов алдысардас лэс ай пхэндас: — О, мурэ щявэски сага, — сар э сага андэ мал, сави алдысардас о Рай Яхва. 28 О Дэл мэк дэл тут катар черэски брума ай катар барвалипэ, саво дэл э пхув: пхэрдо сэмно ай тэрны мол. 29 Тэ дэн тут патив лэ вицы, ай бандярэн англа тутэ шэрэ лэ нации. Ав рай пэ тирэ прал, ай тирэ дакэ щявэ тэ бандярэн лэ шэрэ англа тутэ. Тэ авэл дыно армая кодо, кон дэл армая тут, ай кон алдый тут, тэ авэл алдымэ. 30 Пала кодо, сар Исаак дас пэско алдыпэ, ай фэри Яков гэластар катар о дад, лэско прал Исав авилас па астарипэ. 31 Ви вов гэтосардас изывно хабэ ай андас лэс дадэскэ. Атунчи вов пхэндас лэскэ: — Дадэ, ваздэ-ту, бэш ай ха муро хабэ, тэ бирис тэ алдыс ман. 32 Лэско дад Исаак пушлас: — Кон сан? — Мэ сым тиро щяво, — пхэндас кодо, — тиро англуно щяво, Исав. 33 Исаак са издраяс ай пхэндас: — Атунчи кон сас кодо кавэр, кон астардас вадно алатос ай андас лэс мангэ? Мэ халэм лэс англа кодо, сар ту авилан, ай алдысардэм лэ кавэрэс. Аканак вов авла алдымэ! 34 Кана Исав шундас кадал ворби,

вов зуралэс ай кэркэс цыписардас ай пхэндас лэ дадэскэ: — Алдын ви ман, ви ман, дадэ! 35 Алом кодо пхэндас: — Тиро прал авилас ай хохаймаса лас алдошаго мэштык ту. 36 Исав пхэндас: — Вов по чячипэ бушёл Яков! Вов дувар кхэладас ман: лас муро англунипэ, ай аканак ви алдошаго! — Ай пушлас: — Чи ащилас тутэ алдошаго ви мангэ? 37 Исаак пхэндас Исавоскэ: — Мэ кэрдэм лэс рай пэ тутэ, кэ ви са лэско нямэ кэрла бути пэ лэс, ай зурардэм муро алдошаго манрэса ай тэрна моляса. Со шай мэ аканак кэрав тукэ, муро щяво? 38 Исав пхэндас лэ дадэскэ: — Тутэ со, фэри екх алдошаго, дадэ? Алдын ви ман, муро дад! Ай Исав зуралэс рутас. 39 Лэско дад Исаак пхэндас пэ кадо: — Авла траипэ тиро дур катар барвалипэ, саво дэл э пхув, дур катар черэски брума. 40 Ту лэса тэ траис ханрэса ай авэса тирэ пралэско слуга. Алом кана ваздэса-пэ, ту щюдэса кадо ғамэ па ти кор. 41 Исав инкэрдас холи по Яков анда алдыпэ, саво дас лэскэ дад. Вов пхэндас коркоро пэскэ: «Роимаскэ деса па муро дад сы пашэ — атунчи мударо мурэ пралэс Яковос». 42 Кана Ревекакэ пурисардэ, со пхэндас лако май пхуро щяво Исав, вой бищядас пала май цыно щяво, Яков, ай пхэндас лэскэ: — Тиро прал Исав щютас пэскэ андо гиндо тэ мударэл тут. 43 Аканак, муро щяво, кэр, сар мэ пхэнав: наш сыго кай муро прал Лаван андо Харан. 44 Траисар лэстэ вари-соски врама, жипон начёла тирэ пралэски холи. 45 Кана начёла э холи кай тё прал, ай бистэрдёла, со ту лэскэ кэрдан, мэ бищяво тэ пхэнэн тукэ, кэ авилас врама тэ болдэс-ту палпалэ. Состар тэ хасарав тумэн солдон андо екх дес? 46 Котар Ревека пхэндас Исаакоскэ: — Мэ чи сым лошалы кадалэ траёскэ анда хетэнгэ щяе. Тэ лэла ви Яков катарутна жювля ромнякэ, сар кадал хетанкини, атунчи состэ мангэ тэ траий?

28 Атунчи Исаак акхардас Яковос, алдысардас лэс ай дас лэскэ аври: — На лэ ромня анда ханааны. 2 Сыго традэтар андо Паддан-Арам, андо тира дако пралэско Бэтуэлоско кхэр. Лэ котэ пэскэ ромня анда лэ щяе Лаваноскэ, кай тира дако прал. 3 Тэ алдый тут Са-Биримаско Дэл ай тэ кэрэл тэ авэн тут бут щявора, ай тэ жял тутар бут нацыи. 4 Тэ дэл Вов тукэ ай тирэ

парапутёнгэ алдошаго, саво лас о Авраам. Тэ авэс ту газда пэ пхув, пэ сави ту траис аканак, пэ пхув, сави о Дэл дас Авраамоскэ. 5 Пала кадо Исаак мэклас Яковос андо дром, ай кодо гэлэс андо Паддан-Арам кай о Лаван, лэ арамоско Бэтуэлоско щяво. Ай Лаван сас прал ла Ревекако, кай сас дэй Яковоски ай Исавоски. 6 Исав ज्याнглас, кэ Исаак алдысардас Яковос ай бищядас лэс андо Паддан-Арам тэ лэл котар ромня, кэ алдомаса вов пхэндас лэскэ: «На лэ ромня анда ханааны». 7 Ай вов ज्याнглас, кэ Яков патяяс лэ дадэско ай дако муй ай гэлэс андо Паддан-Арам. 8 Атунчи Исав атырдас, сар руты сас лэскэ дадэскэ Исаакоскэ лэ ханаанкини. 9 Вов гэлэс кай Измаил ай лас инкэ екх ромня, Махалата, кай сас э пхэн Нэваётоски ай Авраамоско щявэски Измаилоски щей. 10 Яков ащядас Бээр-Шэва ай гэлэс каринг Харан. 11 Кана эрэслас жи вари-соско тхан, ащядилас пэ рат, кэ о кхам аба бэшлас. Вов лас екх бар, щютас тэла шэро ай пашлилас тэ совэл. 12 Вов дыкхлас суно: э трапта, сави тордёлас пэ пхув, ай опруно агор рэсэлэс жи кай о чери, ай ангелы Дэвлэскэ ваздэнас-пэ тай мэкэнас-пэ па латэ. 13 Опрэ по чери тордёлас о Рай Яхва ай пхэнлас: — Мэ сым Яхва, Дэл тирэ дадэско Авраамоско ай Дэл Исаакоско. Э пхув, пэ сави ту аканак пашлёс, Мэ до тукэ ай тирэ парапутёнгэ. 14 Тирэ парапутья авна касавэ бут, сар прахо ла пхувако, ай тумэ буглярна-пэ пэ са штар лумакэ рига. Са нацыи пэ пхув авна алдысардэ анда тутэ ай тирэ парапутёндэ. 15 Мэ сым туса ай ло тэ лышый пала тутэ, кай тэ на ज्याса, ай болдо тут палпалэ пэ кады пхув. Мэ чи ащяво тут, жипон кэро са, со щинадэм тукэ. 16 Кана о Яков убрэдысайлас, вов гиндысардас: — Чячес, о Рай Яхва сы пэ кадо тхан, ай мэ чяк чи ज्याнос. 17 Лэскэ сас дар, ай вов пхэндас: — Сар даравэл кадо тхан! Кадо сы чячюно Дэвлэско кхэр, э черэски капува. 18 По кавэр дес ёкор дэтэғара Яков ущилас, лас о бар, саво сас тэла лэско шэро, ваздас лэс тэ тордёл ай щёрдас пэ лэс улэй. 19 Кадалэ тханэскэ вов дас анав «Бэт-Эль», ай англунэс кадо форо бушёлас «Луз». 20 Котар Яков дас цолах ворбаса: — Тэ авла о Дэл манца ай лэла тэ лышый пала мандэ андо кадо дром, ай тэ дэла ман манро тэ хав тай

ураипэ пэ пхикэ, 21 ай тэ болдо-ма палпалэ бахтјаса андо кхэр мурэ дадэско, атунчи о Рай Яхва авла муро Дэл, 22 ай кадо бар, кай мэ щјотэм сар э вурма, авла Дэвлэско кхэр. Ай катар са, со Ту дэса мангэ, мэ до Тукэ дэшто котор.

29 Яков гэлас май дур ай авилас пэ пхув пэ ғайналоски риг. 2 Котэ вов дыкхлас хаинг андэ мал ай паша латэ трин кырдура бакрэ, кэ анда кады хаинг пэнас алатура. Э хаинг сас щерады барэ барэса. 3 Кана са э кырдура кидэнас-пэ, чябаша щјовнас о бар пэ риг ай паярнас бакрэн. Котар вон щјовнас о бар по тхан. 4 Яков пушлас катар э чябаша: — Пралалэ, катар сан? — Сам анда Харан, — пхэндэ вон палпалэ. 5 Вов пушлас лэндар: — Жянэн тумэ лэ Лаванос, о Нахороско внуокс? — Ова, ज्याнас, — пхэндэ кодал. 6 Атунчи Яков инкэ пушлас: — Сар вов, мишто? — Ова, са мишто, — пхэндэ вон. — Эта, лэски щей Рахиль ज्याл лэ бакрэнца. 7 — О кхам инкэ учесый, — пхэндас Яков. — Инкэ най врама тэ кидэн лэ бакрэнгэ кырдура. Паярэн лэ бакрэн ай традавен лэн палпалэ пэ мал. 8 — Амэ наштык, — пхэндэ вон палпалэ, — жипон чи кидэна-пэ са кырдура ай чи щэна пэ риг о бар хаингако. Атунчи амэ даса паи лэ бакрэнгэ. 9 Вов инкэ ворбияс лэнца, кана пашылас Рахиль куса дадэскэ бакрэ (вой сас чябашкиня). 10 Кана Яков дыкхлас ла Рахиль, лэскэ наноски Лаваноски щя, вов пашылас, щјотас пэ риг о бар ай дас тэ пэн Лаваноскэ бакрэнгэ. 11 Котар Яков чюмидас Рахиль ай зуралэс рутас. 12 Вов пхэндас Рахильякэ, кэ вов сы лако дадэско нямо ай щяво ла Ревекако. Вой нашлас ай панаскодысардас па кадо пэскэ дадэскэ. 13 Фэри со шундас о Лаван, кэ авилас лэска пхако щяво Яков, вов нашлас каринг лэстэ, лас лэс андэ ангаля, чюмидас ай андас андо пэско кхэр. Котэ Яков панаскодысардас лэскэ са. 14 Котар Лаван пхэндас: — Ту сан муро мас ай рат! Кана Яков траисардас лэстэ екх щён, 15 Лаван пхэндас лэскэ: — Ту наштык тэ кэрэс пэ мандэ бути ива фэри анда кадо, кэ сан мангэ нямо. Пхэн мангэ, соса тэ потинав тукэ. 16 Кай о Лаван сас дуй щей: май пхури бущёлас Лия, ай май цыны — Рахиль. 17 Кай э Лия сас шукар якха, ай э Рахиль сас статошо ай шукарэ муеса. 18 Яков камлас Рахиль

ай пхэндас Лаваноскэ: — Мэ кэро бути пэ тутэ эфта бэрш анда тири май цыны щей Рахиль. 19 Лаван пхэндас: — Май фэдэр до ла тукэ, сар вари-каскэ кавэрэскэ. Ащ мандэ. 20 Атунчи Яков кэрлас бути эфта бэрш тэ лэл Рахилья, ай кады врама мэзысайлас лэскэ, сар набут дес, кэ вов камлас ла. 21 Котар Яков пхэндас Лаваноскэ: — Дэ мангэ муро ромня. Муро бутяки врама авилас жи кай о агор, ай мэ камав тэ лав ла ромнякэ. 22 Атунчи Лаван акхардас саворэн, кон траияс пашэ, ай кэрдас пативалы мисалья. 23 Алом, кана кэрдилас пэ ратјатэ, вов лас пэска щя Лия ай дас ла Яковоскэ, ай Яков пашлилас ласа. 24 (Лаван инкэ дас ла щякэ э служанка Зэлфа). 25 Кана десайлас, дычилас, со кады Лия! Яков пхэндас Лаваноскэ: — Со ту манца кэрдан? Мэ чяк кэрос бути анда Рахиль. Состар хохадан ман? 26 О Лаван пхэндас пэ кадо: — Амэндэ най касаво цокашы тэ дас ла май цына щя англа май пхури щей. 27 Кэр аври кадо абавэско курко кадала щяса; ай котар даса тукэ ви май цына, пала кавэр эфта бэрш бути. 28 Ай Яков кадэ ви кэрдас, траисардас о абавэско курко ла Лияса. Ай котар Лаван дас лэскэ пэска щя Рахилья. 29 Лаван дас Рахильякэ служанка Валла. 30 Яков лас тэ траий ви Рахильяса ай камлас ла май бут, сар Лия. Вов кэрлас бути по Лаван инкэ эфта бэрш. 31 Кана о Рай Яхва дыкхлас, кэ э Лия най камлы, Вов кэрдас ла кхамна, ай э Рахиль ащелас бищјаворэнги. 32 Лия пэлас кхамны ай кэрдас щјавэс. Вой пхэндас: «О Рай Яхва дыкхлас муро кино. Аканак муро ром лэла тэ камэл ман», — ай дас лэскэ анав Рувим. 33 Вой палэ кхамнилас ай, кана кэрдас щјавэс, пхэндас: «О Рай Яхва шундас, кэ мэ чи сым камлы, ай Вов дас ман инкэ ви кадалэ щјавэс». Ай вой дас лэс анав Симеон. 34 Палэ вой кхамнилас ай, кана кэрдас щјавэс, пхэндас: «Аканак муро ром авла май пашардо мандэ, кэ дэм лэс тринэ щјавэн». Ай дынэ лэс анав Левий. 35 Атунчи вой палэ кхамнилас ай, кана кэрдас щјавэс, пхэндас: «Аканак ғирэшоя о Рас Яхвас». Анда кадо вой дас лэс анав Иуда. Котар латэ чи аракхадэнас щјавора.

30 Кана Рахиль дыкхлас, кэ вой чи кэрэл Яковоскэ щјаворэн, вой инкэрдас холи, кэ най ла щјавора, сар кай лаки пхэн Лия. Вой

пхэндас Яковоскэ: — Дэ мангэ щяворэн, кэ мэрэ! 2 Яков холяйлас пэ латэ ай пхэндас: — Чяк чи сым о Дэл, Саво чи дэл тукэ щяворэн! 3 Атунчи вой пхэндас: — Акэ Валла, мури бутяркиня. Пашлюв ласа тэ кэрэл щяворэн мангэ пэ чянга, ай кадэ па латэ ви мандэ авла челэдо. 4 Кадэ вой дас лэскэ бутяркиня Валла сар ромня. Яков пашлилас ласа, 5 вой пэлас кхамны ай кэрдас лэскэ щявэс. 6 Атунчи Рахиль пхэндас: «О Дэл фирисардас мури патив. Вов шундас муро рудипэ ай дас ман щявэс». Анда кадо вой дас лэс анав Дан. 7 Рахилики бутяркиня Валла палэ пэлас кхамны ай кэрдас Яковоскэ дуйтонэ щявэс. 8 Рахиль пхэндас: «Барэ маримаса мэ марос-ма мура пхаса ай нирисардэм». Ай вой дас лэс анав Неффалим. 9 Кана э Лия дыкхлас, кэ латэ аба най щявора, вой лас пэска бутяркиня Зэлфа ай дас Яковоскэ сар ромня. 10 Лияки бутяркиня Зэлфа кэрдас Яковоскэ щявэс. 11 Атунчи Лия пхэндас: «Сави бахт!» Ай дас лэс анав Гад. 12 Лияки бутяркиня Зэлфа кэрдас Яковоскэ ви дуйтонэ щявэс. 13 Атунчи Лия пхэндас: «Сави мэ сым бахталы! Лэ жювля пхэнна пэ мандэ "бахталы"!» Ай дас лэс анав Ашэр. 14 Кана лэ мануш кидэнас див, Рувим гэлас пэ мал ай аракхлас мандрагоры, кай вов андас пэска дакэ Лиякэ. Рахиль пхэндас Лиякэ: — Мангав тут, дэ ман эк-цэра анда тирэ щявэскэ мандрагоры. 15 Алом коды пхэндас: — Тукэ най доста, кэ ту лан мандар ромэс? Камэс аканак тэ лэс ви мурэ щявэскэ мандрагоры? — Миштой, — пхэндас э Рахиль. — Вов шай пашлёл туса андэ кады рати, ай ту дэса мангэ тирэ щявэскэ мандрагоры. 16 Кана пэ ратятэ Яков авилас па маля, Лия дас аври каринг лэстэ ай пхэндас: — Ту трубуй тэ пашлэс манца. Мэ потиндэм анда тутэ мурэ щявэскэ мандрагорэнца. Ай андэ коды рати вов пашлилас ласа. 17 О Дэл шундас Лия, вой кхамнилас ай кэрдас Яковоскэ панжьтонэ щявэс. 18 Лия пхэндас: «О Дэл барвардас ман анда кодо, кэ дэм мурэ ромэскэ мура бутяркиня». Ай вой дас лэс анав Иссахар. 19 Лия палэ кхамнилас ай кэрдас Яковоскэ шовтонэ щявэс. 20 Вой пхэндас: «О Дэл дас ман куч подарко. Аканак муро ром дэла ман патив, кэ кэрдэм лэскэ шовэ щявэн». Ай вой дас лэс анав Завулун. 21 Па вари-сави врама вой кэрдас щя ай дас ла анав Дина. 22 Атунчи о Дэл дас-пэ гиндо па Рахиль. Вов шундас ла ай путэрдас лако пэр. 23 Вой кхамнилас, ай кэрдас щявэс, ай пхэндас: «О Дэл лас па мандэ муро лажяво». 24 Вой инкэ пхэндас: «Тэ дэл мангэ о Рай Яхва инкэ екхэ щявэс», ай дас лэс анав Ёсиф. 25 Пала кодо, сар кай э Рахиль аракхадилас Ёсиф, Яков пхэндас Лаваноскэ: — Мэк ман тэ жявтар пэ пхув, кай аракхадилэм. 26 Дэ ман мурэ ромнян ай щяворэн, анда савэ мэ кэрос бути тукэ, ай мэ традав андо дром. Ту жянэс, кати бут мэ кэрос бути пэ тутэ. 27 Алом о Лаван пхэндас лэскэ: — Тэ аракхав лащипэ андэ тирэ якха, мангав тут: ащ. Мэ жянглэм па драбарипэ, кэ о Рай Яхва алдый ман анда тутэ. 28 Пхэн тири тимин, ай мэ потино ла. 29 О Яков пхэндас лэскэ пэ кадо: — Ту жянэс, кати бут мэ кэрос бути пэ тутэ ай пэ катестэ барилэ тирэ кырдура анда мандэ. 30 Кана мэ арэслэм, лэн нас бут, алом аканак вон кэрдилэ пэ бутэстэ май бут. О Рай Яхва бахтырлас тут андо са, со мэ кэрос. Ай кана мэ чяк бирия тэ кидав вари-со мурэ челэдоскэ? 31 Лаван пушлас: — Со тэ дав тут? — На дэ ма канчи, — пхэндас пэ кадо Яков. — Алом кэр мангэ фэри екх, ай мэ ло май дур тэ лышый ай тэ фирий тирэ кырдура: 32 мэк ман тэ накхав адес па са э кырдура ай тэ улавав ригатэ саворэ плямаша бакрэн, мэлахнэ бакрорэн ай буснёрэн, ай таблаша буснян. Вон ви авна муро потин. 33 Май палал дычэла, кэ мэ сым чячэ мануш, кана ту камэса тэ жянэс аври, со ту потинэсас мангэ па бути. Тэ аракхадэла мандэ наплямаша вай натаблаша бусни вай намэлахно бакроро, вон гинавна-пэ чёрданэ. 34 — Ворбисайлам, — пхэндас Лаван. — Мэк авэл кадэ, сар ту пхэндан. 35 Ай андо кодо дес вов щютас ригатэ саворэ плямаша вай таблаша бузнэн ай буснян, ай саворэ мэлахнэ бакрорэн ай дас тэ лышын лэн лэскэ щявэ. 36 Вов кэрдас тэ авэл машкар лэстэ ай о Яков трин дес дром, ай Яков, сар майинты, лышыяс лэ кавэр Лаваноскэ кырдура. 37 Алом о Яков щиндас элэна кранжи па плопура, пэндэха ай чинара ай щиндас аври пэ лэ корца, тэ ащен парнэ панты пэ кранжи. 38 Котар вов щютас кодал кранжи андэ алатонгэ паескэ балая, тэ авэн вон ворта англа алатура, кана вон авнас тэ пэн. Кана сас тато, ай алатура авнас тэ пэн ай тэ кэрэн щяворэн,

39 вон кэрнас кадо англа кранжи. Ай лэндэ араххадёнас щявора плямаша вай таблаша. 40 Инкэ Яков щёлас лэн таблаша ай мэлахнэ алатура, савэ сас Лаваноскэ. Кадэ лэстэ кэрдиэл пэскэ кырдура, ай вов инкрэлас лэн ригатэ катар алатура Лаваноскэ. 41 Кана авнас тэ пэн зуралэ бусня ай бакря, Яков щёлас англа лэндэ кранжи андэ балая, тэ кэрэн щяворэн англа кранжи, 42 ай кана сас назуралэ алатура, вов чи щёлас лэн котэ. Кадэ бизоракэ алатура ащнас кай Лаван, ай зуралэ — кай Яковос. 43 Кадэ Яков кэрдилас зуралэс барвало, лэстэ сас аканак барэ кырдура бакрэн ай буснян, бутяркини ай бутяра, верблюдура ай самары.

31 Яков шундас, сар щявэ лэ Лаваноскэ пхэннас: «Яков лас са, со сас кай амаро дад, кидас пэско барвалипэ катар амаро дад». 2 Ай Яков лас сама, кэ Лаван аба нас касаво каринг лэстэ, сар майинты. 3 Атунчи О Рай Яхва пхэндас лэ Яковоскэ: — Болдэ-ту палпалэ пэ тири дадэски пхув, кай тиро нямо, ай Мэ аво туса. 4 О Яков бищядас тэ пхэнэн Рахиликэ ай Лиякэ тэ авэн пэ мал, кай сас лэскэ алатура. 5 Вов пхэндас лэнгэ: — Мэ дыкхав, кэ тумаро дад аба най касаво каринг мандэ, сар майинты. Алом мурэ дадэско Дэл сы манца. 6 Тумэ жянэн, кэ мэ кэрос бути пэ тумаро дад анда са мури зор, 7 ай тумаро дад хохавлас ман, дэшвар парувлас муро потин. Алом о Дэл чи дас лэскэ тэ шэртый ман. 8 Кана вов пхэнлас: «Тиро потин авла таблаша алатура», са цынэ алатура араххадёнас таблаша, ай кана пхэнлас: «Тиро потин авла плямаша», са лэ алатура кэрнас цынэн плямаша. 9 Кадэ о Дэл лас катар тумаро дад лэ алатон ай дас лэн мангэ. 10 Еквар, андэ коды врама, кана алатура кэрнас щяворэн, мэ дыкхлэм суно, мэ дыкхлэм, кэ лэ бузнэ, савэ астардёнас кай э бусня, сас таблаша вай плямаша. 11 О Ангело Дэвлэско пхэндас мангэ андо суно: «Яков». Мэ пхэндэм лэскэ: «Катэ сым». 12 Вов пхэндас: «Лэ сама, ай дыкхэса: са э бузнэ, савэ астардён кай э бусня, сы таблаша вай плямаша. Мэ дыкхлэм са, со Лаван кэрэл туса. 13 Мэ сым о Дэл андо Бэт-Эль, кай ту щёрдан улэй по бар ай цолахардан Мангэ. Аканак ащяв кады пхув ай болдэ-ту палпалэ пэ пхув, кай

аракхадилан». 14 Рахиль ай Лия пхэндэ: — Сы инкэ амэндэ амари партя кай амаро дадэско миштыпэ? 15 Дычёл, кэ вов гинавэл амэн стрийна! Вов на фэри бикиндас амэн, ай ви халярдас кодо, со лас пала амэндэ. 16 Са о барвалипэ, саво о Дэл лас катар амаро дад, сы амаро ай амарэ щяворэнго. Кэр кадэ, сар о Дэл пхэндас тукэ. 17 Атунчи Яков щютас щяворэн тай ромнян опрэ пэ верблюдура, 18 трададас са пэскэ алатон англа пэстэ, ай са пэскэ миштымаса, кай вов кидас андо Паддан-Арам, индулысардас кай пэско дад Исаак каринг э пхув Ханаан. 19 Лаван гэлас тэ муравэл лэ бакрэн, ай Рахиль чёрдас лэскэ кхэрутнэ дэвлэн. 20 Ай кадэ о Яков хохадас арамос Лаванос, чи пхэндас лэскэ, кэ традэлтар. 21 Вов нашластар са пэскэ миштымаса, накхлас пэрдал о пай ай гэлас каринг лэ харалы пхув Гилад. 22 По трито дес Лаваноскэ пхэндэ, кэ Яков нашластар. 23 Вов лас пэса нямон ай щюдас-пэ пала Яков, ай па эфта дес арэслас лэн пэ харалы пхув Гилад. 24 Андэ коды рат андо суно кай арамеё Лаван авилас Дэл ай пхэндас лэскэ: «Фирин-ту, на пхэн канчи Яковоскэ, чи лашё, чи чёро». 25 Кана Лаван арэслас лэс, Яков аба щютас цэрға пэ харалы пхув Гилад. Ай ви Лаван куса пэскэ нямо инзардас котэ цэрғи. 26 Лаван пхэндас Яковоскэ: — Со ту кэрдан? Ту хохадан ман ай ингэрдан мурэ щейн, сар рабон по марипэ. 27 Состар хоходан ман ай чёрал нашлантар? Состар чи пхэндан мангэ тэ дав тут дром лошааса ай диланца, тэла башаипэ тобэнго тай арфэнго? 28 Ту чи дан мангэ тэ чюмидав андо дром мурэ цынэ-щяворэн ай щейн. Ту кэрдан бигиндоско. 29 Ман сы зор тэ кэрав тукэ чёрипэ, алом кады рати о Дэл тирэ дадэско пхэндас мангэ андо суно: «Фирин-ту, на пхэн канчи Яковоскэ, чи лашё, чи чёро». 30 Ту гэлантар, анда кадо кэ чи рыбдыяс-пэ тукэ тэ болдэс-ту палпалэ май сыго андо тэ дадэско кхэр. Алом состар чёрдан мурэ дэвлэн? 31 Яков пхэндас Лаваноскэ пэ кадо: — Мэ дарос, кэ ту пэ зор лэса мандар тирэ щейн. 32 Алом тэ араххэса вари-кастэ катэ тирэ дэвлэн, кодо чи трайя. Англа тирэ нямура родэ коркоро, тэ сы мандэ вари-со тиро, ай тэ араххэса, лэ кадо палпалэ. Яков чи жянлас, кэ Рахиль чёрдас лэ дэвлэн. 33 Лаван гэлас андэ Яковоски цэрға, андэ Лияки

цэрға ай андэ дуге бутяркинэнги цэрға, алом чи аракхлас канчи. Пала Лияйки цэрға вов наххлас андэ Рахилийки цэрға. **34** Ай Рахиль англа кадо лас кхэрутнэ дэвлэн, щютас лэн андэ верблюдонги зэн ай бэшлас пэ лэ. Лаван родасас андэ са э цэрға, алом чи аракхлас канчи. **35** Э Рахиль пхэндас дадэскэ: — На холяйви, муро рай, кэ мэ наштук уцяв англа тутэ. Мандэ кадо, со кэрдэл кай э жювя сако щён. Ай сар вов чи родэлас, вов наштук аракхлас дэвлэн. **36** Яков сас андэ бари холи ай лас тэ пхэнэл ла аври Лаваноскэ: — Андэ состэ мури дош? — пушлас вов лэс. — Саво бэээх мэ кэрдэм, кэ ту мэклан-пэ пала мандэ тэ астарэс ман? **37** Аканак, кана родан аври андо са муро миштыпэ, со ту аракхлан анда тиро? Щюв, со аракхлан, англа тирэ ай мурэ нямура, мэк вон дэн амэн криси. **38** Мэ траисардэм тутэ биш бэрш. Тирэ бакря ай бусня чи щюдэнас пэстар, ай мэ чи халэм бакрэн анда тирэ кырдура. **39** Мэ чи анос тукэ бакрэн, щингэрдэ вадна алатонца, алом мэ коркоро щювос палпалэ пала лэн анда мури партя. Ту чяк лэсас мандар пала са, со сас чёрдо рати вай десэ. **40** Кадэ мэ траияс: десэ пхабарлас ман о кхам, рати чи дэлас ман пача о шыл, ай о суно нашлас катар мурэ якха. **41** Кадэ сас биш бэрш, кай мэ кэрдэм бути пэ тутэ. Мэ бутязыяс пэ тутэ дэшуштар бэрш пала тирэ дуй щей ай шов бэрш пала алатура, ай ту дэшвар парувэсас муро потин. **42** Тэ на авило манца мурэ дадэско Дэл, Авраамоско Дэл, Кодо, Кастар дарлас Исаак, ту бищяданас ман палпалэ щюще вастэнца. Алом о Дэл дыкхлас мурэ киноскэ ай пхара бутякэ ай сыкадас тукэ рати тири дош. **43** Лаван пхэндас Яковоскэ пэ кадо: — Кадал щей сы мурэ щей, щявора сы мурэ щявора, ай кырдура сы мурэ кырдура. Са, со дыкхэс, сы муро. Алом со шай аканак кэрав мурэ щейнца вай лэ цынэ-щяворэнца? **44** Тэ пханглас туса ворба, ту ай мэ, ай мэк кадо бар дыкхэл, со авла щютыно машкар амэндэ. **45** Яков лас бар ай щютас лэс тэ тордёл, тэ авэл э вурма пала щютыны ворба. **46** Вов пхэндас пэскэ челэдоскэ: — Кидэн бар. Вон кидэ бар, ракисардэ лэн харораса ай бэшлэ паша латэ тэ хан. **47** Лаван дас ла анав Егар-Сахадута, ай Яков — Гал-Эд. **48** Лаван пхэндас: — Кады харори анда бар дыкхэл, со щютыно машкар амэндэ адес.

Акэ состар дынэ ла анав Гал-Эд. **49** Лакэ инкэ дынэ анав Мицпа, кэ вов пхэндас: — Мэк Рай Яхва лышый пала тутэ ай мандэ, кана аваса дур екх екхэстар. **50** Тэ инкэрдэса чёрэс мурэ щейнца вай лэса кавэрэ ромнян, ви тэ на авла амэнца кхоник, сэр, кэ о Дэл шундас щютыны ворба машкар тутэ ай мандэ. **51** Инкэ Лаван пхэндас Яковоскэ: — Акэ харори ай сэраимаско бар, саво мэ щютэм тэ тордёл машкар тутэ ай мандэ. **52** Кады харори ай о бар сыкавэн, кэ мэ чи наххав пэрдал кадал ракисардэ бар пэ тири риг тэ кэрав тукэ чёрипэ, ай ви ту чи наххэса пэрдал лэндэ пэ мури риг, тэ кэрэс мангэ чёрипэ. **53** Мэк Дэл Авраамоско ай Дэл Нахороско, ай лэнгэ дадэско Дэл тэ авэл крисиыари машкар амэндэ. Ай Яков цолахардас Кодолэса, Савэстар дарлас лэско дад Исаак. **54** Вов дас жэртва котэ, пэ харалы пхув, ай акхардас пэскэ нямон тэ хан. Вон халэ ай ратярдэ котэ, пэ хар. **55** Ёкор дэтэгара Лаван чюмидас пэскэ цынэ-щяворэн ай щейн ай алдысардас лэн. Атунчи вов болдас-пэ кхэрэ.

32 О Яков традас пэскэ дромэса. Атунчи вов дыкхлас Дэвлэскэ ангелон. **2** Кана Яков лас сама лэн, вов пхэндас: — Кадо Дэвлэско табор! Ай дас лэс анав Маханаим. **3** Яков бищядас англа пэстэ манушэн кай пэско прал Исав андэ пхув Сеир, андо тхэм Эдом. **4** Вов дас лэнгэ аври: — Акэ со тумэ трубуй тэ пхэнэн мурэ раскэ Исавоскэ: «Тиро слуга Яков пхэнэл: "Мэ траисардэм кай о Лаван ай сымас котэ жи кай адесутно дес. **5** Мандэ сы гурува ай самары, бакрэ ай бусня, бутярнэ ай бутяркини. Аканак мэ бищявав кадо нэвипэ мурэ раскэ тэ аракхав милошаго андэ тирэ якха"». **6** Кана э бищядэ мануш болдэ-пэ палпалэ, вон пхэндэ Яковоскэ: — Амэ самас кай тиро прал Исав, ай аканак вов коркоро авэл тэ арэсадёл туса, ай лэса жан 400 мануш. **7** Андэ бари дар ай пхарэ илэса Яков уладас пэ дуй табора пэскэ манушэн ай ви кырдура ай верблюдон. **8** Вов гиндыяс: «Тэ хутела Исав маримаса по допаш анда амандэ, лэ кавэр ашна наазбадэ ай фирина-пэ». **9** Яков лас тэ мангэл: — О, Дэл мурэ дадэско Авраамоско, Дэл мурэ дадэско Исаакоско, о Яхва, саво пхэндас мангэ: «Болдэ-ту палпалэ андэ тири пхув кай

тирэ нямура, ай Мэ до тукэ миштыпэ»! 10 Мэ чи эрдэмлэй касаво милошаго ай лышыпэ, савэ Ту дан Тирэ слугакэ. Мандэ кханчи нас, фэри дромэско кашт, кана мэ наххлэм Ёрдан, ай аканак мэ болдав-ма палпалэ дуге таборэнца. 11 Рудий тут, фирисар ман катар о васт мурэ пралэско Исавоско, анда кадо кэ мэ дарав, кэ вов авла ай хутела пэ мандэ ай пэ дэя щяворэнца. 12 Чяк Ту пхэндан: «Мэ щинадэм тукэ миштыпэ, ай тирэ парапуга авна кати бут, сар моряко кишай, саво наштык тэ гинавэс». 13 Яков ратардас котэ ай анда кодо, со сас лэста, кидас аври подарко пэскэ пралэскэ Исавоскэ: 14 200 буснян ай 20 бузнэн, 200 бакрян ай 20 бакрэн, 15 30 верблюдичэн бурнювонца, 40 гурувнян ай 10 гурувэн, 20 самарэн жювлян ай 10 самарэн муршэн. 16 Вов дас бутярнэнгэ тэ лышын сако кырдо ригатэ ай пхэндас лэнгэ: — Жян англа мандэ ай инкрэн вари-соско дурипэ машкар кырдура. 17 Вов щитярдас манушэс, кон жялас англуно: — Кана арэсадэла туса муро прал ай пушлэ: «Каско сан ай кай жяс? Ай каско сы кырдо кай традавэс?» — 18 атунчи ту трубуй тэ пхэнэс: «Кадал алатура сы тирэ слугаскэ Яковоскэ. Кадо подарко лэстар мурэ раскэ Исавоскэ, ай коркоро Яков жял пал амэндэ». 19 Вов щитярдас ви дуйтонэс, ви тритонэс, ви кавэрэн, кон жялас пала сако кырдо: — Ви тумэ трубуй тэ пхэнэн са кадо Исавоскэ, кана вов авла сэмбэ тумэнгэ. 20 Ай на бистрэн тэ пхэнэн: «Тиро слуга Яков жял палал». Яков гиндыяс: «Мэ ковлярав лэско ило кадалэ даронца, кай бищявав англа мандэ, ай май палал, кана дыкхас-амэ, вов шай авла лашё каринг мандэ». 21 Кадэ Яковоскэ дары сас бищядэ англал, ай вов коркоро ратардас андо табор. 22 Коды рати Яков ущилас ай лас пэскэ дуге ромнян, дуге бутяркинян ай дэшуекхэ щявэн ай наххлас пэрдал э нал Яббок. 23 Вов ингэрдас лэн пэрдал о паи ай пала кадо ви са пэско миштыпэ. 24 Атунчи Яков ащилас коркоро, ай Вари-кон биркозыяс лэса жи по файнало. 25 Кана вон биркозынас, Кодо дыкхлас, кэ чи нирий, ай шэртисардас машкарэско кокало кай о Яков. 26 Котар Вов пхэндас: — Мэк Ман; киздый-пэ о файнало. Алом Яков пхэндас пэ кадо: — Чи мэкав, жипон чи бахтырэса ман. 27 Кодо пушлас: — Сар бушёс? — Яков, — пхэндас вов. 28 Атунчи Кодо пхэндас:

— Катар кадо дес тиро анав авла на Яков, ай Израиль, анда кадо кэ ту биркозыяс лэ Дэвлэса ви лэ манушэнца, ай нирисардан. 29 Яков пушлас: — Мангав Тут, пхэн мангэ Тиро анав. Алом Вов пхэндас пэ кадо: — Состар пушес Муро анав? Ай Вов бахтырдас лэс котэ. 30 Яков пхэндас: «Мэ дыкхлэм муй лэ Дэвлэско ай ащилэм жювиндо», — ай дас анав кодолэ тханэскэ Пенизл. 31 О кхам сас аба опрэ, кана вов наххлас Пенизл, ай лангалас анда пэско пунро. 32 Акэ состар жи кай аканак израильтянура чи хан гырчэ анда машкарэско кокало: кэ о Дэл азбадас о машкарэско кокало паша гырчэ кай о Яков.

33 Яков щюдас лэ якха ай дыкхлас, кэ авэл Исав ай лэса 400 мануш. Вов уладас щяворэн машкар Лия, Рахиль ай дуй бутяркини. 2 Вов щютас бутяркинян ай лэнгэ щяворэн англал, Лия ай лакэ щяворэн пала лэндэ, ай Рахили Ёсифоса пала саворэндэ. 3 Ай вов коркоро гэлэс англал ай эфтавар азбадас э пхув, кана пашолас каринг пэско прал. 4 Алом Исав нашлас каринг Яков, лас лэс андэ ангала ай пала кор ай чюмидас лэс, ай вон рутэ екх пэ екхэстэ. 5 Исав дыкхлас жювлян ай щяворэн ай пушлас: — Кон кадал туса? Яков пхэндас: — Кадал щявора, савэн о Дэл па пэско милошаго дас тирэ слугас. 6 Котар бутяркини пэскэ щяворэнца пашылэ ай бандилэ жи кай пхув англа Исав. 7 Пала лэндэ пашылэ ай бандилэ Лия ай лакэ щявора. Пала саворэндэ пашылэ Ёсиф ай Рахиль, ай ви вон бандилэ жи кай пхув. 8 Исав пушлас катар о Яков: — Со сы са кодал кырдура сэмбэ мангэ, кай дыкхлэм? — Мэ камав тэ аракхав милошаго андэ тирэ якха, муро рай, — пхэндас кодо. 9 Исав пхэндас: — Мандэ са сы, прала. Ащяв тиро тукэ. 10 — На, мангав тут! — пхэндас пэ кадо Яков. — Тэ аракхлэм милошаго андэ тирэ якха, лэ мандар кадо даро. Анда кадо кэ тэ дыкхав тиро муй, — кадо сар тэ дыкхав муй лэ Дэвлэско, чяк ту сан лашё каринг мандэ. 11 Мангав тут, лэ кадо даро, кай андэм тукэ, кэ о Дэл сас милошо каринг мандэ, ай мандэ сы са, со ман трубуй. Яков зурарлас, ай Исав лас дарура. 12 Атунчи Исав пхэндас: — Авэн, аба трубуй тэ жяс андо дром, мэ инкэрдюво паша тутэ. 13 Алом Яков пхэндас лэскэ: — Муро рай жянэл, кэ щяворэндэ

най бут зор, ай кэ мэ трубуй тэ лышый пала бакря ай гурувня, кай чялярэн пэскэ бурнювон. Тэ традаво лэн сыго интрэго дес, са лэ алатура мэрна. 14 Мэк муро рай традэл англа пэско слуга, ай мэ жяв локхорэс, сар бирина тэ жян кырдура ай лэ щявора, жипон аво кай муро рай андо Сеир. 15 Исав пхэндас: — Атунчи дэ ма тэ ащявав туса вари-кати анда мурэ мануш. — Состар тэ кэрэс кадо? — пушлас Яков. — Доста ви кодо, кэ мэ аракхлэм милошаго андэ мурэ раскэ якха. 16 Андо кодо дес Исав лас тэ традэл палпалэ каринг Сеир. 17 Алом Яков гэлэс андо Суккот, кай вов кэрадас пэскэ кхэр ай цынкаловура анда кранжи лэ алатонгэ. Анда кадо кадо тхан бушёл Суккот. 18 Анда Паддан-Арам Яков арэслас пачяса андо форо Шэхем андо Ханаан ай щютас тэлэпо надур катар о форо. 19 Пала шэл рупунэ вов киндас котор пхув катар щявэ лэ Хамороскэ, кон сас Шэхемоско дад. Вов щютас котэ пэски цэрға. 20 Котэ вов кэрадас жэртвенник ай дас лэс анав «Эль-Элохей-Йисраэль».

34 Дина, щей ла Лияки катар Яков, гэлэс тэ дыкхэл-пэ катарутнэ жювянца. 2 Ай кай о хив Хамор, кон визэрияс коды пхув, сас щяво Шэхем. Кана Шэхем дыкхлас Дина, вов хутилдас ла тай кэрдас пэ ла зор. 3 Лэско ило рагадысайлас кай э Дина, щей лэ Яковоски, вов камлас ла ай ворбияс ласа лашимаса. 4 Атунчи Шэхем пхэндас пэскэ дадэскэ Хамороскэ: — Лэ мангэ кадала щя ромнякэ. 5 Кана Яков шундас, кэ пэ лэски щей Дина кэрдэ зор, лэскэ щявэ сас пэ маля лэскэ кырдонца, ай вов чи пхэнлас па кадо, жипон вон чи болдэ-пэ палпалэ. 6 Шэхемоско дад Хамор авилас тэ ворбий лэ Яковоса. 7 Ай Яковоскэ щявэ, сар фэри шундэ, со кэрдила, болдэ-пэ палпалэ па маля. Вон сас пхэрдэ холи тай брига, анда кадо кэ Шэхем кэрдас лажяво ай напативало баё андо Израиль, кана пашлилас Яковоска щяса, ай кадо наштык сас кэрдо. 8 Хамор пхэндас лэнгэ: — Муро щяво Шэхем са пэскэ илэса цырда-пэ каринг тумари щей. Мангав, дэн ла лэскэ ромнякэ. 9 Пхандас машкар амэндэ абавэски ворба: дэн амэнгэ тумарэ щейан ай даса пала тумэндэ амарэ щейан. 10 Тумэ шай траин машкар амэндэ, — амари пхув англа тумэндэ. Траин пэ латэ,

индулын ай кинэн ла. 11 Шэхем пхэндас Динакэ дадэскэ ай пралэнгэ: — Дэн мангэ тэ аракхав милошаго андэ тумарэ якха, ай мэ дав тумэнгэ са, со пхэнна. 12 Шён тимин тэ потинав пала бори, ви саво даро мэ трубуй тэ анав пала латэ, ай кати баро вов тэ на авэл, мэ потино са, со тумэ пхэнна. Фэри дэн ма э щя паларом. 13 Яковоскэ щявэ ворбинас хохаймаса Шэхемоса ай лэскэ дадэса Хамороса, кэ лэнга пха Дина щютэ андо лажяво. 14 Вон пхэндэ лэнгэ: — Амэ наштык кэрэс касаво: тэ дас амара пха нашиндлэ мурушэскэ. Кадо щюто амэн андо лажяво. 15 Амэ даса тумэнгэ ворба фэри пала кодо, сар тумэ авна, сар амэ, ай щинэна агора тумарэ мурушэнгэ. 16 Атунчи амэ ласа тэ дас пала тумэ амарэ щейан ай тэ лас пала амэндэ тумарэн. Амэ ласа тэ траин машкар тумэндэ ай аваса тумэнца екх нация. 17 Алом тэ на камэна тэ авэн щиндэ, амэ ласа амара пха ай жясатар. 18 Лэнгэ ворби пэлэ андо ило кай о Хамор ай кай лэско щяво Шэхем. 19 Кадо тэрно щяво, саво сас май пативало анда са пэскэ дадэско челэдо, щидярдас тэ кэрэл, со вон пхэндэ, кэ вов хасардас шэро анда Яковоски щей. 20 Атунчи Хамор ай лэско щяво Шэхем авилэ кай лэнгэ фороски капува тэ ворбин манушэнца. 21 — Кадал мануш лаше каринг амэндэ, — пхэндэ вон. — Мэк траин пэ амари пхув ай индулын; пэ кады пхув доста тхан. Амэ шай ласа лэнгэ щейан ромнянгэ, ай ви вон лэна амарэн. 22 Алом кадал муруш камэна тэ траин амэнца сар екх нация, фэри тэ авэн амарэ муруш щиндэ, сар вон. 23 Атунчи лэнгэ кхэрутнэ ай кырдонгэ алатура ай са лэнго миштыпэ авла ви амаро. Даса лэнгэ ворба, ай вон траина машкар амэндэ. 24 Са, кон кидэ-пэ паша фороски капува, ворбисайлэ лэ Хамороса ай лэскэ щявэса Шэхемоса, ай са лэ муруш андо форо кэрдилэ щиндэ. 25 Па трин дес, кана вон инкэ рыбдынас дукх, дуй Яковоскэ щявэ Симеон ай Левий, Динакэ прал, лынэ пэскэ ханрэ, екварса пэлэ по форо ай мудардэ са лэ мурушэн. 26 Вон мудардэ ханрэса Хаморос ай лэскэ щявэс Шэхемос, лынэ пэска пха анда Шэхемоско кхэр ай гэлэтар. 27 Атунчи э щявэ Яковоскэ авилэ палпалэ, дынэ андрэ андэ кхэра кай лэ мудардэ ай чёрардэ о форо, кай лэнги пхэн сас щютэны андо лажяво. 28 Вон лынэ са алатонгэ кырдура,

самарэн ай са, со сас андо форо ай пэ маля. 29 Са манушэнго миштыпэ, ви лэнгэ жювян ай щяворэн, ви са, со сас андэ кхэра, — вон са лынэ пэскэ. 30 Атунчи Яков пхэндас Симеоноскэ ай Левиёскэ: — Тумэ кэрдан мангэ баро баё, кэ кэрдан анда мандэ, сар магердо, англа мануш, савэ траин пэ кады пхув, англа ханааны ай перезы. Амэн цэра, ай тэ кидэна-пэ вон кхэтанэ сэмбэ мангэ ай хутена пэ мандэ, мэ ай муро кхэр авна хасарадэ. 31 Алом вон пхэндэ пэ кадо: — Шай сас тэ кэрэн амара пхаса, сар лубняса?

35 О Дэл пхэндас Яковоскэ: — Жя жи кай Бэт-Эль, щюв котэ цэргэ ай кэрав жэртвенник лэ Дэвлэскэ, Саво сыкадилас тукэ, кана ту нашлантар катар тиро прал Исав. 2 Яков пхэндас пэскэ челэдоскэ ай саворэнгэ, кон сас лэса: — Шюдэн-тумэ катар стрийна дэвла, кай сы тумэндэ, ужарэн-тумэ лэндар ай парувэн лэ гада. 3 Кидэн-тумэ, авэн жи кай Бэт-Эль, кай мэ кэраво жэртвенник лэ Дэвлэскэ, Саво шундас ман, кана сас мангэ чёрэс, ай Саво сас манца, кай тэ на жёс. 4 Вон дынэ Яковоскэ са стрийна дэвлэн, савэ сас лэндэ, ай злага анда лэнгэ кан, ай Яков прахосардас лэн тэла баро копачи андо Шэхем. 5 Котар вон гэлэ андо дром, ай дар лэ Дэвлэски щерадас са лэ форура круял лэндэ. Анда кадо кхоник чи нашлас пала лэндэ. 6 Яков ай саворэ, кон сас лэса, авилэ андо Луз (андо Бэт-Эль) пэ пхув Ханаан. 7 Котэ вов кэрадас жэртвенник ай щютас кодолэ тханэскэ анав «Эль-Бэт-Эль», кэ котэ о Дэл сыкадилас лэскэ, кана вов нашластар катар пэско прал. 8 Девора, кон чялярлас ай барардас ла Ревека, мулас ай сас прахосарды тэла учё булго копачи паша Бэт-Эль. Анда кодо лэскэ дынэ анав «Аллон Бахут». 9 Кана Яков болдас-пэ палпалэ андо Паддан-Арам, о Дэл инкэ еквар сыкадилас лэскэ ай бахтырдас лэс. 10 О Дэл пхэндас лэскэ: — Тиро анав Яков, алом аканак ту чи бушёса Яков. Тиро анав авла «Израиль». Кадэ Вов дас лэс анав Израиль. 11 Ай о Дэл пхэндас лэскэ: — Мэ сым Дэл Са-Биримаско. Кэрэн щяворэн ай кэрдён май бут. Тутар сармозына нацыя ай интрэго пайташыпэ лэ нацыенго, катар тутар ज्याнатар края. 12 Э пхув, кай Мэ дэм кай Авраам ай Исаак, Мэ дав ви тукэ, ви тирэ парапутёнгэ, кай

авна пала тутэ. 13 Ай о Дэл ваздас-пэ котар. 14 По кодо тхан, кай о Дэл ворбияс лэса, Яков щютас тэ тордёл о бар ай щёрдас пэ лэс мол ай улэй. 15 Кодолэ тханэскэ, кай о Дэл ворбияс лэса, Яков дас анав «Бэт-Эль». 16 Котар вон гэлэтар катар Бэт-Эль. Вон сас аба надур катар Эфрата, кана кай э Рахиль лас тэ аракхадёл щяворо, ай сас лакэ пхарэс. 17 Вой зуралэс халас кино. Жювли, сави жутыяс лакэ, пхэндас: — На дара! Тутэ авла инкэ екх щяво. 18 Кана анда Рахиль дэлэс аври о ди, андо мэрипэ, вой дас анав пэскэ щявэскэ Бэн-Они, алом о дад дас лэс анав Вениамин. 19 Атунчи Рахиль мулас ай сас прахомэ па дром андо Эфрата (Вифлеем). 20 По кодо тхан Яков щютас тэ тордёл о бар. Ай жи аканак кодо бар сыкавэл, кай вой сас прахомэ. 21 Израиль гэлэс май дур ай щютас пэски цэргэ пала Мигдал-Эдэр. 22 Кана Израиль траияс пэ коды пхув, Рувим пашилилас лэ дадэски наложницаса Валласа, ай Израиль ज्याнглас па кадо. Кай о Яков сас дэшудуй щявэ: 23 Катар э Лия: Рувим, о англуно Яковоско щяво, Симеон, Левий, Иуда, Иссахар ай Завулон. 24 Катар э Рахиль: Ёсиф ай Вениамин. 25 Катар Рахилики бутяркиня Валла: Дан ай Неффалим. 26 Катар Лияки бутяркиня Зэлфа: Гад ай Асир. Кадал сас лэ щявэ, савэ аракхадилэ кай о Яков андо Паддан-Арам. 27 Яков авилас кай пэско дад Исаак андо Мамрэ, кай сы паша Кирьят-Арба (Хеврон), ай кай траинас Авраам ай Исаак. 28 Исаак траисардас шэл ай охтовардэш бэрш. 29 Котар вов цырдад пэско палуно пхаро ди ай гэлэстар кай пэскэ мулэ пхуро ай чяло катар о траё. Лэскэ щявэ Исав ай Яков прахосардэ лэс.

36 Акэ панасы па вица Исавоски (вай Эдомоски). 2 Исав лас пэскэ ромнян анда ханааноскэ жювя: лэ хетоска Элоноска щя Ада, лэ Анаска щя Оголивама, кон сас внучка лэ хивоски Цывеоноски, 3 ай ви Измаилоска щя Басемата, кон сас Нэваётоски пхэн. 4 Ада кэрдас Исавоскэ Элифазос, Басемат кэрдас Реуэлос, 5 ай Оголивама кэрдас Еушос, Яламос ви Коракос. Кадал сас лэ щявэ Исавоскэ, савэ аракхадилэ лэстэ андо Ханаан. 6 Исав лас ромнян, щявэн ай щяян, ай са пэско челэдо, са алатонгэ кырдура, ви са кавэр алатон, ай пэско миштыпэ, саво вов

кидас андо Ханаан. Вов щютас-пэ пэ пхув, кай сас дурал катар пэско прал Яков, 7 анда кадо кэ лэндэ сас касавэ барэ миштымата, кэ вон наштык траинас кхэтанэ: э пхув наштык хахавлас дуге пралэнгэ алатон. 8 Кадэ Исав (вай Эдом) лас тэ траий андэ харалы пхув Сеир. 9 Акэ панасы па вица Исавоски, кон сас дад лэ эдомэнго ай траиас андэ харалы пхув Сеир. 10 Акэ Исавоскэ щявэнгэ анава: Элифаз, Исавоско щяво катар лэски ромни Ада, ай Реуэл, Исавоско щяво катар лэски ромни Басемат. 11 Элифазоскэ щявэ: Теман, Омар, Цэфо, Гатам ай Кеназ. 12 Кай Исавоско щяво Элифаз сас наложница, кай бущёлас Тимна, сави кэрдас лэскэ Амалекос. Кадал сас цынэ-щявора Исавоскэ лэска ромнатар Адатар. 13 Реуэлоскэ щявэ: Нахат, Зерах, Шамма ай Мизза. Кадал сас цынэ-щявора Исавоскэ катар лэски ромни Басемат. 14 Акэ Исавоскэ щявэ катар лэски ромни Оголивама, щей лэ Анаски ай э внучка Цывеонски. Акэ щявэ, савэн вой кэрдас Исавоскэ: Еуш, Ялам ай Корах. 15 Акэ вайды машкар Исавоскэ парапуть. Акэ щявэ лэ Элифазоскэ, Исавоскэ англунэ щявэскэ: вайды Теман, Омар, Цэфо, Кеназ, 16 вайды Корах, Гатам ай Амалек. Кадал сас вайды, кай сармозынас катар Элифаз анда Эдом; вон сас Адакэ цынэ-щявора. 17 Акэ щявэ лэ Реуэлоскэ, Яковоскэ щявэскэ: вайды Нахат, Зерах, Шамма ай Мизза. Кадал сас вайды, кай сармозынас катар Реуэл анда Эдом; вон сас Исавоскэ ромнякэ Басематакэ цынэ-щявора. 18 Акэ Исавоскэ щявэ катар лэски ромни Оголивама: вайды Еуш, Ялам ай Корах. Кадал сас вайды, кай сармозынас катар Исавоски ромни Оголивама, щей лэ Анаски. 19 Кадал сас щявэ Исавоскэ (вай Эдомоскэ) ай лэнгэ вайды. 20 Акэ хороскэ Сеироскэ щявэ, савэ траинас андэ кады пхув: Лотан, Шовал, Цывеон, Ана, 21 Дишон, Эцэр ай Дишан. Кадал Сеироскэ щявэ анда Эдом сас лэ хоронгэ вайды. 22 Лотаноскэ щявэ: Хорий ай Хемам. Тимна сас Лотаноски пхэн. 23 Шовалоскэ щявэ: Алван, Манахат, Эвал, Шэфо ай Онам. 24 Цывеоноскэ щявэ: Ая ай Ана. Кадо сас Ана, кон аракхлас пхабардэ пировура андэ пустыня, кана лышыяс пала пэскэ дадэскэ Цывеонаскэ самары. 25 Анаскэ щявора: Дишон ай Оголивама, Анаски щей. 26 Дишоноскэ щявэ: Хемдан, Эшбан, Итран ай

Керан. 27 Эцэроскэ щявэ: Билхан, Зааван ай Акан. 28 Дишаноскэ щявэ: Уц ай Аран. 29 Акэ хоронгэ вайды: вайды Лотан, Шовал, Цывеон, Ана, 30 вайды Дишон, Эцэр ай Дишан. Вон сас хоронгэ вайды, па саки вица пэ пхув Сеир. 31 Акэ края, савэ визэринас андо Эдом, инкэ англа кодо, сар кэрдиэл края андо Израиль. 32 Бела, Беороско щяво, сас край андо Эдом. Лэско форо бущёлас Дингава. 33 Пала Беласко мэрипэ Зерахоско щяво Ёвав анда Боцра кэрдилас край. 34 Пала Ёвавоско мэрипэ Хушам анда тэманонги пхув кэрдилас край. 35 Пала Хушамоско мэрипэ Бададоско щяво Гадад, саво нирисардас мидьянон андо Моав, кэрдилас край. Лэско форо бущёлас Авит. 36 Пала Гададоско мэрипэ Самла катар Масрэка кэрдилас край. 37 Пала Самласко мэрипэ Саул катар Реховот (кай сас паша нал) кэрдилас край. 38 Пала Саулоско мэрипэ Ахбороско щяво Баал-Ханан кэрдилас край. 39 Пала мэрипэ Баал-Хананоско, кон сас щяво лэ Ахбороско, Гадар кэрдилас край. Лэско форо бущёлас Пау, ай лэски ромни бущёлас Мегетавэль; вой сас щей ла Матридаки, ай внучка Мезагавоски. 40 Акэ сар бущёнас вайды, Исавоскэ парапуть, па лэнгэ анава, вицы ай пхува: вайды Тимна, Алва, Етет, 41 вайды Оголивама, Эла, Пинон, 42 вайды Кеназ, Теман, Мивцар, 43 вайды Магдиэл ай Ирам. Кадал сас вайды андо Эдом, па лэнгэ тэлэпура, андэ пхува, кай вон лынэ пэскэ. Кадо сас Исав, эдомэнго дад.

37 Яков траиас пэ коды пхув, кай индулыяс лэско дад, пэ пхув Ханаан. 2 Кадо сы панасы па Яковоски вица. Ёсиф, дэшэфта-бэршэнго щяво, лышыяс пала бакрэнгэ кырдура пэскэ пралэнца — Яковоскэ щявэнца катар Валла ай Зэлфа, савэ сас Ёсифоскэ дадэскэ ромня. Ёсиф пхэнлас пэскэ дадэскэ чёрипэ па кадал пэскэ прал. 3 Израиль камэлас Ёсифос май бут саворэ щявэндар, анда кадо кэ вов аракхадилас лэстэ по пхурипэ. Израиль кэрдас лэскэ барвалэ гада. 4 Кана лэ Ёсифоскэ прал дыкхлэ, кэ лэнго дад камэл лэс май бут, сар кавэрэн, вон лынэ тэ инкрэн холи пэ лэстэ ай наштык ворбинас лэса пачяса. 5 Еквар Ёсиф дыкхлас суно, ай кана вов панаскодысардас лэс пэскэ пралэнгэ, вон холяйлэ пэ лэс инкэ май бут. 6 Акэ со вов лэнгэ пхэндас: — Шунэн, саво

суно мэ дыкхлэм. 7 Амэ пхандасас снопура пэ мал, сар екварса муро снопо ваздас-пэ ай вортосайлас, ай тумарэ снопура тордилэ круял ай бандилэ лэскэ. 8 Лэ прал пхэндэ лэскэ: — Кэ шай ту авэса край пэ амэндэ? Кэ шай чычес визэриса амэн? Ай вон инкэрдэ инкэ май бут холи пэ лэстэ анда лэско суно ай анда кадо панасы. 9 Лэскэ дычилас инкэ екх суно, ай вов палэ панаскодысардас па лэс пэскэ пралэнгэ: — Шунэн, — пхэндас вов. — Мэ дыкхлэм инкэ екх суно. Аканак англа мандэ бандилэ о кхам, о щёнуто ай дэшуеух чергая. 10 Вов панаскодысардас о суно на фэри пралэнгэ, ай ви дадэскэ. О дад пхэндас: — Че суно дычилас тукэ? Сой кадо: мэ, тири дэй ай тирэ прал чычес аваса ай бандюваса жи кай э пхув англа тутэ? 11 Э прал инкэрнас холи пэ лэс, алом о дад инкэрлас кадо андо пэско шэро. 12 Лэ прал гэлэтар тэ лышын пала дадэскэ кырдура паша Шэхем, 13 ай Израиль пхэндас Ёсифоскэ: — Тирэ прал лышын пала кырдура паша Шэхем. Мэ камав тэ бищявав тут лэндэ. — Миштой, — пхэндас палпалэ о Ёсиф. 14 О дад пхэндас лэскэ: — Жя дыкх, са сы пачяса тирэ пралэнца ай ви кырдонца вай на, ай пхэнэса мангэ. Ай вов бищядас лэс катар э пхув Хеврон. Ёсиф авилас андо Шэхем. 15 Кана вов пхирлас акаркай, екх мануш маладилас лэса ай пушлас: — Со ту родэс? 16 Кодо пхэндас: — Мэ родав мурэ пралэн. Ту шай пхэнэс мангэ, кай вон лышын пала пэскэ кырдура? 17 — Вон гэлэтар катар, — пхэндас о мануш. — Мэ шундэм, сар вон пхэннас: «Авэн андо Дотан». Атунчи Ёсиф гэлас пала пэскэ прал ай аракхлас лэн паша Дотан. 18 Алом вон дыкхлэ лэс дэ дурал ай, англа кодо, сар вов арэслас, ворбисайлэ тэ мударэн лэс. 19 — Эта авэл кадо сунэнго рай! — пхэндэ вон екх екхэскэ. 20 — Тэ мудардамас лэс ай тэ щюдамас андэ шуки хаинг, ай тэ пхэндамас дадэскэ, кэ халас лэс вадно алато. Атунчи дыкхаса, со авла анда лэскэ сунэ. 21 Кана Рувим шундас кадо, вов кэрдас са, со бирияс, тэ фирий лэс лэнгэ вастэндар, ворбаса: — На, чи трубуй тэ лас лэско траё. 22 Котар щютас пашэ: — На щёрэн рат. Щюдэн лэс андэ кады шуки хаинг катэ, андэ пустыня, алом на ваздэн тумаро васт пэ лэстэ. Рувим камэлэс тэ фирий лэс лэндар ай тэ болдэл лэс палпалэ

кай лэско дад. 23 Кана Ёсиф пашылас кай пэскэ прал, вон лынэ тэлэ па лэс лэ гада — кодал барвалэ гада, кай сас пэ лэстэ, — 24 ай щюдэ лэс андэ хаинг. Э хаинг сас щющи, бипаески. 25 Вон бэшлэ тэ хан ай лынэ сама измаильтянонгэ верблюдон, савэ ज्याнас анда Гилад. Пэ верблюдурас сас ракисардэ пхаримата: специи, бальзам ай ладан, кай вон ингэрнас андо Египет. 26 Иуда пхэндас пэскэ пралэнгэ: — Эта, шай мударас лэс ай тэгэдусарас кадо, ай че амэнгэ гасна? 27 Май фэдэр тэ бикиндамас лэс измаильтянонгэ, ай тэ на ваздамас пэ лэстэ амаро васт. Кэ вов амаро прал, амаро мас ай рат. Лэ прал патяе лэско муй. 28 Кана мидьянонгэ бикинытора наххнас пашэ, лэ прал лынэ Ёсифос аври анда хаинг ай бикиндэ лэ измаильтянонгэ пала биш шэкели рупэса. Измаильтяны лынэ лэс андо Египет. 29 Кана Рувим болдас-пэ кай о хаинг, вов дыкхлас, кэ Ёсиф най котэ, ай щингэрдас пэ пэстэ гада. 30 Вов авиластар кай пэскэ прал ай пхэндас: — Щяво котэ най! Кай мэ тэ жяв аканак? 31 Атунчи вон лынэ Ёсифоскэ гада, щиндэ бузнэс ай макхлэ лэ гада ратэса. 32 Вон ингэрдэ кадал барвалэ гада пэскэ дадэскэ ай пхэндэ: — Акэ со амэ аракхлам. Дыкх, кадал тирэ щявэскэ гада? 33 Вов пинжардас лэн цыпимаса: — Кадал гада мурэ щявэскэ! Лэс халас вадно алато! Ёсиф сас щингэрдо пэ котора! 34 Яков щингэрдас пэ пэстэ гада, патярдас о машкар гонэнгэ похтинэса ай бут дес ровлас па щяво. 35 Са лэскэ щявэ тай щея авилэ тэ чендэшсарэн лэс, алом вов чи лэлэс сама пэ кадо ай пхэнлас: — На, мэ кадэ, андэ брига, жявтар андэ мулэнги лума, кай муро щяво. Кадэ о дад ровлас пала пэско щяво. (Sheol h7585) 36 Ай андэ коды врама мидьяны ингэрдэ Ёсифос андо Египет ай бикиндэ лэс раскэ Потифароскэ. Кодо сас паранчэдашы пэ кэтаны, савэ сас лышытора андэ фараоноски диз.

38 Андэ коды врама Иуда ащядас пэскэ пралэн ай гэлэс тэ траий кай екх мануш, кай бущёлас Хира ай кай сас анда Адуллам. 2 Котэ Иуда маладилас лэ ханааноскира Шуаскира щяса. Вов лас ла ромнякэ ай лас тэ траий ласа. 3 Вой пэлэс кхамны ай кэрдас щявэс, савэскэ дынэ анав Эр. 4 Котар вой палэ кхамнилас ай кэрдас щявэс, ай дас лэс анав

Онан. 5 Латэ аракхади́лас инкэ екх щяво, каскэ вой дас анав Шэла. Вов аракхади́лас латэ андо Кезив. 6 Иуда лас Эроскэ, пэскэ англунэ щявэскэ, ромня, кай бущё́лас Тамар. 7 Алом о Эр, Иудаско англуно, андэ Раскэ Яхваскэ якха сас напативало. Ай о Рай Яхва мудардас лэс. 8 Атунчи Иуда пхэндас Онаноскэ: — Ту трубуй тэ пашлэс тирэ пралэска ромняса, кэ сан лако ромэско прал, ай мусай тэ кэрэс щяворэн тирэ пралэскэ. 9 Алом Онан жянлас, кэ щявора чи авна лэскэ, ай миндык, кана пашлёлас пэскэ пралэска ромняса, вов мэклас пэ пхув, тэ на кэрэл щяворэн пэскэ пралэскэ. 10 Кодо, со вов кэрлас, сас напативалэс андэ Раскэ Яхваскэ якха, анда кадо Вов мудардас ви Онанос. 11 Атунчи Иуда пхэндас пэска боракэ Тамаракэ: — Траисар сар пхивлы андо те дадэско кхэр, жипон чи барола муро щяво Шэла. Вов дас-пэ гиндо: «Тэ на мэрэл ви о Шэла, сар лэскэ прал». Атунчи Тамар гэлэстар тэ трай андо кхэр кай пэско дад. 12 Па бут начилы врама лэ Иудаски ромни, Шуаски щей, мулас. Кана начилас о дясó, Иуда гэлэс андэ Тимна кай лэ мануш, савэ муравнас лэскэ бакрэн, ай лэско пайташы Хира анда Адуллам гэлэс лэса. 13 Тамаракэ пхэндэ: — Тиро сокро жял андэ Тимна тэ муравэл пэскэ бакрэн. 14 Атунчи вой лас тэлэ пхивланэ гада, щярадас пэско муй тэ на пинжярэн ла, ай бэшлас паша фороски капува паша Энаим, о фо́ро па дром каринг Тимна. Вой кэрдас кадо, кэ дыкхлас, кэ о Шэла аба барилас, алом ла чи дынэ лэскэ ромнякэ. 15 Кана Иуда дыкхлас ла, вов гиндысардас, кэ кады лубни, анда кадо кэ лако муй сас щерадо. 16 Вов чи пинжярдас, кэ вой лэски бори. Ай вов бандярдас тэлэ па дром, пашылас латэ ай пхэндас: — Авэн, дэ ма тэ пашлював туса. Вой пушлас: — Ай со ту дэса ман анда кодо, кэ ту пашлэса манца? 17 Вов пхэндас: — Мэ бищяво тукэ тэрна буснэ́ра анда муро кырдо. Вой пушлас: — Ай ту дэса ман вари-соско приди́пэ, жипон бищявэса буснэ́ра? 18 Вов пушлас пэ кадо: — Саво приди́пэ тэ дав тукэ? Вой пхэндас: — Тири печать по шэлоро ай дромэско кашт, саво тутэ андо васт. Вов дас ла са кадо ай пашлилас ласа, ай вой пэлэс лэстар кхамны. 19 Пала кадо вой гэлэстар котар, путэрдас щерадо муй ай палэ урадас пхивланэ гада. 20 Андэ коды врама Иуда бищядас буснэ́ра

пэскэ пайташэса Хираса анда Адуллам, тэ лэл палпалэ о приди́пэ катар коды жювли, алом о пайташы чи аракхлас ла. 21 Вов пушлас катар лэ котарутнэ мануш: — Кай сы коды лубни, кай бэшлас паша дром каринг Энаим? Вон пхэндэ пэ кадо: — Катэ нас чи соски лубни. 22 Ай вов болдас-пэ палпалэ кай Иуда ай пхэндас: — Мэ чи аракхлэм ла. Ай лэ котарутнэ мануш пхэндэ мангэ: «Катэ нас чи соски лубни». 23 Иуда пхэндас: — Мэк ащявэл пэскэ кодо, со лас, кэ лэ мануш асана амэндар. Мэ чяк бищядэм лакэ буснэ́ра, алом ту чи аракхлан ла. 24 Па трин щён Иудаскэ пхэндэ: — Тири бори Тамар сы дошалы андэ лубнязыпэ ай катар кадо кхамнилас. Иуда пхэндас пэ кадо: — Ингрэн ла, ай мэк пхабарэн ла! 25 Алом кана ла ингрэ́рнас, вой бищядас лэскэ касавэ ворби: — Мэ сым кхамны катар о мануш, каско сы кадо, — ай щю́тас пашэ: — Дыкх, ту пинжярэс, каскэ сы кады печать по шэлоро ай дромэско кашт? 26 Иуда пинжярдас лэн ай пхэндас: — Чячипэ пэ лаки риг, анда кадо, кэ мэ чи дэм ла пала муро щяво Шэла. Ай вов май бут чи пашлилас ласа. 27 Кана авилас лаки врама тэ кэрэл щяворэс, дычи́лас, кэ латэ сас дуй щявэ кэтэша. 28 Кана вон аракхадё́нас, екх лэндар щю́тас аври о васт. Атунчи жювли, сави жу́тыяс лакэ, пханглас по кадо васт лоло тхав ай пхэндас: — Кадо гэлэс аври англуно. 29 Алом вов цырда́с о васт палпалэ, ай гэлэс аври лэско прал. Жювли пхэндас: — Сар ту щинди́лан аври англуно?! Ай лэскэ дынэ анав Парец. 30 Котар аракхади́лас ви кодо, кастэ по васт сас лоло тхав, ай лэс дынэ анав Зерах.

39 Ёсифос андэ андо Египет, ай египтяно Потифар, саво сас рай кай о фараоно, паранчё́дашы пэ кэтаны-лышы́нара андо диз, киндас Ёсифос катар измаи́льтяны, савэ андэ лэс котэ. 2 О Рай Яхва сас лэ Ёсифоса, ай са сас лэстэ мишто андо кхэр кай лэско газда египтяно. 3 Лэско газда дыкхлас, кэ о Рай Яхва сы Ёсифоса ай дэл лэс бахт андо са, со вов кэрэл. 4 Ёсиф аракхлас милошаго андэ лэскэ якха ай кэрдилас лэско ажүтори. Потифар щю́тас лэс тэ визэрий лэско кхэр ай тэ лышый са лэско миштыпэ. 5 Ай катар коды врама, сар вов щю́тас Ёсифос тэ авэл лэско визэри, о Рай Яхва бахтярдас Потифарос

анда Ёсиф. Вов бахтырдас са, со сас лэстэ, ви кхэрэ, ви пэ мал. **6** Анда кодо Потифар дас Ёсифоскэ тэ лышый пала са, со сас лэстэ. Анда Ёсиф вов чи гиндыас па канчестэ, фэри халас ай пэлас. Ёсиф сас мишто кэрадо ай шукар, **7** ай па вари-соски врама лэскэ раски ромни лас тэ дыкхэл каринг лэстэ ай пхэндас: — Пашлюв манца! **8** Алом вов чи камлас ай пхэндас: — Анда кадо кэ мэ сым визэри катэ, муро рай най па состэ тэ гиндый андо пэско кхэр; ай вов дас мангэ тэ лышый пала са. **9** Андо кадо кхэр най мануш май баро мандар. Муро рай чи сунуй мангэ канчи, фэри тут, кэ ту сан лэски ромни. Чяк сар мэ шай кэрав касави напативалы бути ай тэ кэрав бэзэх англа Дэл? **10** Вой ворбияс лэса па кадо дес пала дес, алом вов чи камлас тэ пашлёл ласа вай ви тэ авэл паша латэ. **11** Еквар вов авилас андо кхэр тэ кэрэл пэскэ бутя, кана кхоник анда кхэрэскэ бутяра нас кхэрэ. **12** Вой хутилдас лэс пала гада ай пхэндас: — Пашлюв манца! Алом вов щиндилас латар ай нашластар анда кхэр, ай лэско опруно ураипэ ащилас андэ лакэ васт. **13** Кана вой дыкхлас, кэ вов нашластар анда кхэр ай ащядас пэско ураипэ андэ лакэ васт, **14** вой акхардас кхэрэскэ бутярнэн ай пхэндас лэнгэ: — Дыкхэн, кадо еврей сас андыно андо амаро кхэр тэ асал аври амэндар! Вов авилас катэ ай камлас тэ пашлёл манца, алом мэ лэм тэ цыпий. **15** Атунчи андэ щидяр вов ащядас пэско ураипэ ай нашластар анда кхэр. **16** Вой инкэрлас Ёсифоско ураипэ пэстэ, япон авилас кхэрэ Ёсифоско газда. **17** Атунчи вой ви лэскэ панаскодисардас кадо панасы: — Кадо рабо-еврей, кай ту андан амэндэ, авилас мандэ ай зурарлас тэ пашлёл манца. **18** Алом сар фэри мэ лэм тэ цыпий, вов ащядас пэско ураипэ ай нашластар анда кхэр. **19** Ёсифоско рай шундас ла ромняко панасы. Ай вой щютас паша кадо: «Акэ сар тиро рабо сас тэ кэрэл манца», — ай вов зуралэс холяйлас. **20** Вов лас Ёсифос ай бэшадас лэс андэ тэмлица, кай сас бэшадэ лэ краескэ пханглэ. Алом кана Ёсиф сас андэ тэмлица, **21** о Рай Яхва сас лэса; Вов сас лашё каринг лэстэ ай дас лэскэ милошага катар о тэмлицако визэри. **22** Кодо рай щютас Ёсифос май барэскэ пэ са э пханглэ, ай вов лышыяс пала са андэ тэмлица. **23** О тэмлицако визэри чи лэлас

сама пэ канчестэ, со сас дыно андэ Ёсифоскэ васт, анда кадо кэ о Рай Яхва сас лэ Ёсифоса ай дэлас лэс бахт андэ са бутя.

40 Па вари-кати врама дуй краескэ бутярнэ — моляри ай пэкари — пэлэ андэ дош англа лэнго рай, Египетско край. **2** Фараоно холяйлас пэ дуй пэскэ пашутнэ рай, по май баро моляри ай май баро пэкари, **3** ай бэшадас лэн андо кхэр кай о тэмлицако визэри, андэ тэмлица, кай сас щютыно ви Ёсиф. **4** Баро пэ лышытора пхэндас Ёсифоскэ тэ бутязый лэнгэ. Пала кодо, сар вон аба сас пханглэ вари-соски врама, **5** солдуй мурш — краеско моляри ай пэкари — андэ екх рати дыкхлэ сунэ, ай андо сако суно сас пэско гиндо. **6** Кана Ёсиф авилас лэндэ по кавэр дес ёкор, вов дыкхлас, кэ вон па вари-состэ бригин. **7** Ай вов пуцлас катар кодал фараоноскэ пашутнэ рай, кай сас пханглэ кхэтанэ лэса андо лэскэ газдаско кхэр: — Состар тумэ бригин адес? **8** — Амэ солдуй дыкхлам сунэ, — пхэндэ вон, — ай най кон тэ гичий лэн. Ёсиф пхэндас лэнгэ: — Лэ сунэнго гичипэ чяк авэл катар о Дэл! Панаскодын мангэ тумарэ сунэ. **9** Атунчи май баро моляри панаскодисардас лэскэ пэско суно: — Мэ дыкхлэм англа мандэ дракхаки кранжя, **10** ай пэ латэ сас трин раика. Сар фэри пэ ла сыкадилэ бобочя, вой екварса дас лулудя, ай лулудя кэрдилэ дракха. **11** Мандэ андо васт сас фараоноски чеса. Мэ лэм э дракх ай кикидэм ла аври андэ чеса ай дэм андэ васт кай фараоно. **12** — Акэ сой кадо, — пхэндас Ёсиф. — Трин раика — кадо трин дес. **13** Па трин дес фараоно палэ ваздэла тут ай щёла палпалэ по тиро тхан, ай ту дэса фараоноскэ лэски чеса, сар майинты, кана санас лэско моляри. **14** Атунчи кана тутэ са авла мишто, дэ-ту гиндо па мандэ ай сыкав тэ лащипэ каринг ман: пхэн фараоноскэ па мандэ ай цырде ман аври анда кады тэмлица. **15** Чяк ман пэ зор андэ катар еврейни пхув. Ай ви катэ мэ чи сым анда канчестэ дошало тэ бэшав андэ тэмлица. **16** Кана май баро пэкари дыкхлас, кэ Ёсиф араххлас лашё гиндо андо суно, ви вов пхэндас Ёсифоскэ: — Ви мэ дыкхлэм суно: мэ инкрос по шэро трин кошницы манрэса. **17** Андэ опруны кошница сас лэ пэкимата тэ инграв лэ фараоноскэ, алом лэн

ханас чирикля ворта анда кошница, кай сас по муро шэро. **18** — Акэ сой кадо, — пхэндас Ёсиф. — Трин кошницы — кадо трин дес. **19** Па трин дес фараоно ви тут ваздэла: вов щинла тукэ тэлэ о шэро, ай тё стато умблавна по копачи, ай лэс лэна тэ хан чирикля. **20** Трито дес сас лэ фараоноско аракхадимаско дес, ай вов кэрдас мисаляки патив саворэ пэскэ пашутнэ рангэ. Вов ваздас лэ май барэ молярэс ай барэ пэкарэс англа са лэ рандэ. **21** Вов болдас молярэс палпалэ по лэско тхан, ай кодо палэ дас чеса андо фараоноско васт. **22** Алом вов умбладас по копачи лэ май барэ пэкарэс, сар Ёсиф гичисардас лэнгэ. **23** Алом о май баро моляри чи дас-пэ гиндо па Ёсиф; вов бистэрдас па лэстэ.

41 Начилэ дуй бэрш, ай фараоноскэ сыкадилас суно: вов тордёлас паша нал Нил, 2 кана анда нал авилэ аври эфта гурувня — грыжымэ ай тхулэ. Вон лынэ хахавэн-пэ машкар камышы. **3** Пала лэндэ анда Нил авилэ кавэр эфта гурувня — жюнгалэ тай шутярдэ — ай тордилэ по таласы паша англунэ гурувня. **4** Ай жюнгалэ тай шукэ гурувня халэ лэ грыжымэ тай тхулэ гурувнян. Атунчи о фараоно убрэдысайлас. **5** Вов палэ сутас, ай дыкхлас кавэр суно: эфта дивэскэ колосы баронас састэ ай тхулярдэ пэ екх раикори. **6** Пала лэндэ барилэ инкэ эфта колосы — шукэ тай билярдэ пхабардэ балваляса. **7** Шукэ колосы наххадэ эфта састэн тай тхулярдэн. Ай фараоно убрэдысайлас. Кадо сас суно. **8** Ёкор пхарэ гиндура чи ащявнас лэс. Вов кидас саворэ тудошэн ай бутжянглэн, кай сас андо Египет. Вов панаскодысардас лэнгэ пэскэ сунэ, алом кхоник чи бирисардэ тэ гичин лэн. **9** Атунчи май баро моляри пхэндас фараоноскэ: — Адес мэ дэм-ма гиндо па мури дош. **10** Еквар фараоно холяйлас пэ пэскэ бутярнэ ай бэшадас ман тай лэ май барэ пэкарэс андо кхэр кай о паранчэдашы пэ лышытора. **11** Амэ солдуй андэ екх рати дыкхлам сунэ, ай андо сако суно сас пэско гиндо. **12** Котэ сас амэнца екх тэрно еврей, слуга кай паранчэдашы пэ лышытора. Амэ панаскодысардам лэскэ амарэ сунэ, ай вов гичисардас лэн амэнгэ ай аракхлас саконэ сунэскэ пэско гиндо. **13** Ай са кэрдилас кадэ, сар вов ви пхэндас амэнгэ: ман болдэ

палпалэ по муро тхан, ай кавэрэ манушэс умбладэ по копачи. **14** Фараоно бищядас пала Ёсиф, ай лэс сыго андэ анда тэмлица. Вов рандадас-пэ, парудас лэ гада ай авилас англа фараоно. **15** Фараоно пхэндас лэ Ёсифоскэ: — Мэ дыкхлэм суно, ай кхоник наштык гичий лэс. Алом мэ шундэм па тутэ, кэ ту атырэс андэ сунэ ай шай гичис лэн. **16** — На, наштык кэрав кадо, — пхэндас о Ёсиф. — Алом о Дэл пхэнла фараоноскэ кадо, со вов камэл. **17** Фараоно пхэндас Ёсифоскэ: — Мэ дыкхлэм андо суно, кэ тордював по таласы паша нал Нил, **18** кана анда нал авилэ аври эфта гурувня — грыжымэ ай тхулэ, ай лынэ тэ хахавэн-пэ машкар камышы. **19** Пала лэндэ анда Нил авилэ кавэр эфта гурувня — зуралэс жюнгалэ тай шутярдэ. Мэ шога чи дыкхлэм касавэ жюнгалэ гурувнян пэ интрэги Египтоски пхув. **20** Э шукэ, жюнгалэ гурувня халэ лэ тхулярдэ гурувнян, савэ авилэ англунэ. **21** Ай ви кана вов халэ лэн, лэнгэ кадо нас ғасна: вон ащилэ касавэ жюнгалэ, сар сас. Атунчи мэ убрэдысайлэм. **22** Инкэ мэ дыкхлэм андо суно эфта колосы, пхэрдэ лаше дивэскэ сэмноса, кай баронас пэ екх раикори. **23** Пала лэндэ барилэ кавэр эфта колосы: шукэ, санэ ай билярдэ пхабардэ балваляса. **24** Санэ колосы наххадэ лэ лашен. Мэ панаскодысардэм кадо лэ тудошэнгэ, алом кхоник чи бирисардэ тэ гичин о суно. **25** Атунчи Ёсиф пхэндас лэ фараоноскэ: — Андэ кодал сунэ сы екх гиндо. О Дэл путэрдас фараоноскэ, со вов кидэл-пэ тэ кэрэл. **26** Эфта лаше гурувня — кадо эфта бэрш, ай ви эфта дивэскэ колосы — кадо эфта бэрш; кадо сы екх суно. **27** Эфта шукэ, жюнгалэ гурувня, кай авилэ палал, ай эфта канческэ дивэскэ колосы, билярдэ пхабардэ балваляса, — кадо сы эфта бокхалэ бэрш. **28** Эта ворта кодо, со мэ пхэндэм фараоноскэ: о Дэл сыкадас лэскэ, со вов кидэл-пэ тэ кэрэл. **29** Эфта зуралэс барвалэ бэрш авна по са о тхэм Египет, **30** алом пала лэндэ авна эфта бокхалэ бэрш. Атунчи са барвалэ бэрш авна бистэрдэ, ай э пхув авла щющи анда бокх. **31** Кхоник чи сэрэла па барвалипэ, кэ э бокх пала кадо авла насул. **32** Ай сас сыкадэ дуй сунэ екхэ гиндоса анда кадо, кэ о Дэл щютас аба пэ кадо баё, ай сыго пхэрдэла, со Вов камэл тэ кэрэл. **33** Ай аканак мэк о фараоно аракхэл годявэрэ манушэс, саво

шай дыкхэл, со авла англал, ай щёла лэс тэ визэрий о тхэм Египет. 34 Мэк о фараоно щёл лышыторэн па са о тхэм тэ кидэн э панжыто партя катар са, со дэл э пхув андо Египет, кана авна эфта лаше бэрш. 35 Мэк андэ кодал лаше бэрш вон кидэн див, тэ инкрэн лэс андэ форура тэла фараоноско лышыпэ, тэ авэл хабэ. 36 Трубуй тэ фирин кадо хабэ ай тэ хан лэс, кана авна эфта бокхалэ бэрш андо Египет, тэ на хасайвэл са о тхэм бокхатар. 37 Кадал ворби чялилэ лэ фараоноскэ ай са лэскэ рангэ. 38 Ай о фараоно пушлас лэндар: — Шай аракхаса инкэ касавэс, сар кадо мануш, андэ савэстэ сы духо Дэвлэско? 39 Ай фараоно пхэндас лэ Ёсифоскэ: — Анда кадо кэ о Дэл путэрдас тукэ са кадо, най май годявэр мануш тутар, кай шай дыкхэл, со авла англал. 40 Мэ щював тут визэрескэ андэ мури диз, ай са мурэ мануш патяна тё муй. Фэри муро кралицко тхан авла май опрэ тутар. 41 Ай фараоно пхэндас Ёсифоскэ: — Мэ щював тут пэ са пхув Египтоски. 42 Котар вов лас тэлэ па най ангрусти ай урадас по Ёсифоско най. Вов урадас лэс андэ санэ похтана ай щютас лэскэ пэ кор сумнакуно ланцо. 43 Вов дас аври тэ пхиравэн лэс андо гинтово сар дуйтонэс пала лэстэ ай тэ цыпин англа лэс: «Аврех!» Кадэ вов щютас лэс май барэса пэ са э пхув Египтоски. 44 Атунчи фараоно пхэндас Ёсифоскэ: — Мэ сым фараоно, алом би тира ворбако кхоник чи тромал наеса тэ мишкий. 45 Вов дас Ёсифоскэ анав Цафнах-Панеах ай дас лэскэ ромни Асната, ла Потти-Пераска щя. Лако дад сас рашай по форо Он. Ай Ёсиф традас тэ наххэл са Египтоски пхув. 46 Ёсифоскэ сас транда бэрш, кана вов лас тэ кэрэл бути по фараоно, Египетско край. Вов гэластар катар фараоно ай традэлас па са Египет. 47 Са эфта чялэ бэрш э пхув дэлас пхэрдо хабэната. 48 Ёсиф кидэлас са, со дэлас э пхув Египет андэ кадал бэрш, ай инкэрлас андэ форура. Андо сако форо вов кидэлас хабэ, кай баролас пэ пашутнэ маля. 49 Вов кидас кадэ бут див, сар кишай андо море. Лэс сас кати бут, кэ вов аба чи гинавлас о сэмно, кэ наштык сас тэ гинавэн лэс. 50 Англа кодо, сар авилэ бокхалэ бэрш, кай о Ёсиф аракхадилэ дуй щявэ катар Аснат, щей лэ Потти-Пераски, кон сас рашай по форо Он. 51 Ёсиф пхэндас: «О Дэл дас тэ бистрав

са муро кино ай са мурэ дадэско челэдо», ай пэскэ англунэскэ дас анав Манассия. 52 Дуйтонэ щявэскэ вов дас анав Ефрем ай пхэндас: «О Дэл дас мангэ щяворэн пэ пхув, кай хос кино». 53 Эфта чялэ бэрш андо Египет авилэ кай о агор, 54 ай киздысайлэ эфта бокхалэ бэрш, сар ви пхэндас Ёсиф. Бокх сас ви андэ са кавэр пхува, алом пэ са пхув Египтоски сас хабэ. 55 Кана са о Египет лэлас тэ бокхайвэл, лэ мануш манглэ лэ фараонос пала хабэ. Атунчи вов пхэндас: — Жян кай Ёсиф ай кэрэн, сар вов пхэнла. 56 Кана э бокх буглилас па са тхэм, Ёсиф путэрдас са э болты ай лас тэ бикнэл о див египтянонгэ, кэ э бокх андо са Египет сас насул. 57 Анда са лэ тхэма лэ мануш авнас кай Ёсиф тэ кинэн див, анда кадо кэ пэ са э пхув сас бари бокх.

42 Кана Яков ज्याнглас, кэ андо Египет сы див, вов пхэндас пэскэ щявэнгэ: — Со тумэ дыкхэн екх пэ екхэстэ? — 2 Ай щютас пашэ: — Мэ шундэм, кэ андо Египет сы див. Традэн котэ ай кинэн лэс амэнгэ, тэ траисарас аври ай тэ на мэрас. 3 Ай дэш Ёсифоскэ прал традэ андо Египет тэ кинэн див. 4 Алом Яков чи бищядас лэ кавэрэнца лэ Вениаминос, Ёсифоскэ пралэс, анда кадо кэ дарлас тэ на маладёл лэса вари-со чёро. 5 Кадэ щявэ Израилэскэ авилэ машкар бут кавэр мануш тэ кинэн див, кэ ви пэ пхув Ханаан сас бокх. 6 Андэ коды врама Ёсиф визэрияс са о тхэм; вов бикинлас о див манушэнгэ па са Египет. Кана лэ Ёсифоскэ прал авилэ, вон бандилэ лэскэ жи кай пхув. 7 Сар фэри Ёсиф дыкхлас пэскэ пралэн, вов пэ екхатэ пинжярдас лэн, алом кэрдас-пэ, кэ чи ज्याнэл лэн, ай лас тэ ворбий лэнца, сар о визэри стрийнонэнца. — Катар тумэ авилан? — пушлас вов. — Катар э пхув Ханаан, тэ кинас хабэ, — пхэндэ вон пэ кадо. 8 Ёсиф пинжярдас пэскэ пралэн, алом вон чи пинжярдэ лэс. 9 Котар вов дас-пэ гиндо па пэскэ сунэ ай пхэндас: — Тумэ сан шпионы! Тумэ авилан тэ дыкхэн аври, кай андэ амари пхув сы назуралэ тхана. 10 — На, рая, — пхэндэ вон, — тирэ слуги авилэ тэ кинэн хабэ. 11 Амэ са сам екхэ дадэскэ щявэ. Тирэ слуги на хохавнэ мануш, на шпионы. 12 Вов пхэндас лэнгэ: — На! Тумэ авилан тэ дыкхэн аври, кай андэ

амари пхув сы назуралэ тхана. **13** Алом вон пхэндэ пэ кадо: — Амэн, тирэ слугэн, сас дэшудуй прал. Амэ самас щявэ екхэ дадэскэ, саво траий андэ пхув Ханаан. Май цыно ви аканак дадэса, ай екхэс анда амэндэ май бут най. **14** Ёсиф пхэндас лэнгэ: — Мэ чяк пхэндэм, кэ тумэ сан шпионы! **15** Акэ сар мэ зумаво тумэн: цолахав лэ фараонскэ траёса, кэ тумэ чи жянатар катар, жипон чи авэл катэ тумаро май цыно прал. **16** Бищявэн екхэс анда тумэ пала прал, ай лэ кавэр бэшна андэ тэмлица, тэ атырав, чячипэ андэ тумари ворба вай нычи. Тэ най тумэн чячипэ, цолахав фараонскэ траёса, кэ тумэ сан шпионы! **17** Ай вов пхандадас лэн пэ трин дес. **18** По трито дес Ёсиф пхэндас лэнгэ: — Кэрэн, со мэ пхэно, ай тумэ траина, кэ мэ дарав Дэвлэстар. **19** Тэ сан тумэ чяче мануш, мэк екх анда тумэндэ ащел андэ тэмлица, ай лэ кавэр жян тэ ингрэн див пэскэ бокхалэ челэдоскэ. **20** Алом тумэ трубуй тэ анэн мандэ тумарэ май цынэ пралэс, тэ ज्याнав, тэ сы чячюнэ тумарэ ворби. Атунчи ашна траимэ. Кадэ вон ви кэрдэ. **21** Вон пхэндэ екх екхэскэ: — Дычёл, кэ пэ амэндэ сы кады дош анда амаро прал. Амэ дыкхлам лэско кино, кана вов манглас амэн тэ фирисарас лэско траё, алом амэ чи камлам тэ шунас лэс. Акэ состар пицысардам кадо чёрипэ. **22** Рувим пхэндас пэ кадо: — Мэ чяк пхэнос тумэнгэ: на кэрэн бэээх анда щяворо. Алом тумэ чи камлан тэ патян муро муй! Аканак потинас анда лэско рат. **23** Вон чи гиндынас, кэ о Ёсиф атырэл лэн, анда кадо кэ вов ворбияс лэнца пэрдал до-шибанго мануш. **24** Андэ лэскэ якха сыкадилэ асва, ай вов болдас-пэ лэндар, алом котар палэ лас тэ ворбий лэнца. Вов дас аври лышыторэнгэ тэ лэн Симеонос ай тэ пхандэн лэс пэ пралэнгэ якха. **25** Ёсиф дас аври тэ пхэрдярэн лэнгэ гонэ дивэса, тэ щён саконэскэ палпалэ лэско руп ай тэ дэн лэн хабэ андо дром. Кана кадо сас кэрдо, **26** вон щютэ лэ гонэ пэ самары ай гэлэтар. **27** Кана вон ащядилэ тэ ратырэн, екх анда прал путэрдас о гоно тэ дэл хабэ пэскэ самарэскэ ай дыкхлас опрал по див пэско руп. **28** — Муро руп болдас-пэ палпалэ! — пхэндас вов лэ пралэнгэ. — Акэ вов андо муро гоно. Лэнгэ илэ морцосайлэ даратар; вон болдэ-пэ екх пэ екхэстэ ай пхэндэ: — Сой кэрдас амэнца о Дэл? **29**

Кана вон авилэ кай пэнго дад Яков пэ пхув Ханаан, вон панаскодисардэ лэскэ па са, со лэнца кэрдилас. Вон пхэндэ: **30** — Мануш, саво визэрий коды пхув, ворбияс амэнца насулымаса ай инкэрдёлас амэнца, сар тэ авиламас шпионы. **31** Алом амэ пхэндас лэскэ: «Амэ сам чяче мануш, ай на шпионы. **32** Амэ самас дэшудуй прал, екхэ дадэскэ щявэ. Екх анда амэндэ аба най, ай о май цыно ащилас дадэса андо Ханаан». **33** Атунчи мануш, саво визэрий коды пхув, пхэндас амэнгэ: «Акэ сар мэ жыно, чяче мануш сан вай на: ащявэн екхэ пралэс катэ манца, лэн хабэ тумарэ бокхалэ челэдоскэ ай ज्याнтар. **34** Алом анэн мангэ тумарэ май цынэс пралэс. Кадэ мэ жыно, кэ тумэ чи сан шпионы, ай чяче мануш. Атунчи мэ до тумэнгэ палпалэ тумарэ пралэс ай тумэнгэ авна слободо тэ индулын пэ кады пхув». **35** Кана вон путэрдэ лэ гонэ, сако анда лэндэ аракхлас андрэ пэско бузё рупэса. Кана дыкхлэ о руп, вон ай ви лэнго дад дарайлэ. **36** Яков пхэндас лэнгэ: — Тумэ лынэ мандар мурэ щяворэн. Ёсиф май бут най, ай ви Симеоно май бут най, ай аканак тумэ камэн тэ лэн ви Вениаминос. Са болдас-пэ сэмбэ мангэ! **37** Атунчи Рувим пхэндас лэ дадэскэ: — Мударэса мурэ дуге щявэн, тэ на ано тукэ лэс. Дэ кадо баё андэ мурэ васт, ай мэ ано лэс палпалэ. **38** Алом о Яков пхэндас: — Муро щяво чи ज्याла котэ туса. Лэско прал мулас, ай вов ащилас екхоро. Тэ маладёла лэса чёрипэ андо дром, бригаатар мэ жётар андэ мулэнги лума. (Sheol h7585)

43 Э бокх сас инкэ насул пэ коды пхув. **2** Кана вон халэ са о див, кай андэ анда Египет, лэнго дад пхэндас: — Болдэн-тумэ палпалэ ай кинэн амэнгэ инкэ эк-цэра хабэ. **3** Алом Иуда пхэндас лэскэ: — Кодо мануш дас амэнгэ аври: «На сыкадён мангэ пэ якха, тэ на авла тумэнца тумаро прал». **4** Тэ мэкэса амэнца амарэ пралэс, атунчи амэ жяс ай кинас тукэ хабэ. **5** Ай тэ на мэкэса лэс, амэ чи традас, анда кадо кэ кодо мануш пхэндас: «На сыкадён мангэ пэ якха, тэ на авла тумэнца тумаро прал». **6** Израиль пушлас: — Состар тумэ андэ мангэ кадо насул баё, кана пхэндэ кодолэ манушэскэ, кэ сы тумэ инкэ екх прал? **7** Вон пхэндэ пэ кадо: — Кодо мануш пушелас аври са

па амэндэ ай па амаро челэдо: «Жювиндо тумаро дад? Сы тумэ инкэ прал»? Амэ фэри пхэндам палпалэ пэ кодо, па со вов амэндар пушлас. Катар амэ жянгламас, кэ вов пхэнла: «Анэн катэ тумарэ пралэс»? 8 Атунчи Иуда пхэндал Израилёскэ, пэскэ дадэскэ: — Бищяв лэ щяворэс манца, ай сыго традастар, тэ ащен саворэ жювиндэ: ви ту, ви амэ, ви амарэ щявора, ай тэ на мэрэн. 9 Мэ дав тукэ ворба, кэ коркоро лышыя, тэ на маладёл щяворэса чёрипэ; мандар авла пушипэ анда лэстэ. Тэ на ано лэс тукэ ай тэ на щюво лэс англа тирэ яхха, кады дош авла пэ мандэ са муро траё. 10 Тэ на цырдамас э врама, аба дувар болдамас-амэ палпалэ. 11 Атунчи лэнго дад Израиль пхэндал лэнгэ: — Тэ наштык кадо мунтуй амэн, атунчи кэрэн акэ со: щювэн андэ кошницы май лаше хабэната анда амари пхув: бальзамо ай адвин, специи ай ладан, фисташки ай миндаль, — ай ингрэн кодолэ манушэскэ. 12 Лэн тумэнца дувар май бут руп. Кэ тумэ трубуй тэ дэн палпалэ ви о руп, со сас щютэно андэ тумарэ гонэ. Файма кодал, кон щютэ тумэнгэ руп, хохадилэ. 13 Лэн ви тумарэ пралэс ай сыго жян палпалэ кай кодо мануш. 14 Мэк о Дэл Са-Биримаско дэл тумэн милошаго англа лэстэ, тэ мэкэл вов аври ви Вениаминос, ви кавэрэ тумарэ пралэс, тэ болдэн-тумэ кхэрэ кхэтанэ. Ай тэ авла мангэ щинадо тэ ащяв би щяворэнго, мэк тэ авэл пэ кадо. 15 Атунчи вон лынэ подарки, дувар май бут руп ай ви Вениаминос. Вон щидярдэ каринг о Египет ай котэ авилэ англа Ёсиф. 16 Кана Ёсиф дыкхлас, кэ Вениамин лэнца, вов пхэндал пэскэ ажутороскэ, кай визэрияс лэско кхэр: — Ингэр кадалэ манушэн андо муро кхэр, щин екх алато ай кэр мисаля. По допаш о дес вон хана манца. 17 О мануш кэрдас, сар лэскэ пхэндэ, ай андас пралэн андо Ёсифоско кхэр. 18 Вон дарайлэ, кана лэн андэ андо лэско кхэр, ай гиндысардэ: «Амэн андэ катэ пала руп, саво сас щютэно андэ амарэ гонэ, кана самас катэ англунымастар. Вов камэл тэ хутел пэ амэндэ ай тэ нирий амэн, тэ кэрэл анда амэндэ рабура ай тэ лэл амарэ самарэн». 19 Вон пашылэ кай кхэрэско визэри ай лынэ тэ ворбин лэса паша кхэрэско вудар: 20 — Шун, рая, — пхэндэ вон, — амэ аба самас катэ англунымастар тэ кинас хабэ. 21 Алом кана ащядилам рятяко,

амэ путэрдам амарэ гонэ, ай сако анда амэндэ аракхлас котэ пэско руп — ворта кати сас. Амэ андам кадо руп амэнца палпалэ. 22 Ай амэ андам инкэ руп тэ кинас хабэ. Амэ чи жянас, кон щютас палпалэ амаро руп андэ гонэ. 23 Вов пхэндал пэ кадо: — Са миштой, на даран. Мэ лэм о руп, саво тумэ андан. Алом тумарэ дадэско ай ви тумаро Дэл дас тумэнгэ кадо руп андэ тумарэ гонэ. Котар вов андас лэндэ Симеонс. 24 О визэри андас лэ пралэн андо Ёсифоско кхэр, дас лэн пай тэ тховэн лэ пунрэ ай дас хабэ лэнгэ самарэнгэ. 25 Вон гэтосардэ Ёсифоскэ подарки, кана вов авла по допаш о дес, анда кадо кэ лэнгэ пхэндэ, кэ вон хана котэ кхэтанэ. 26 Кана Ёсиф авилас кхэрэ, вон андэ лэскэ подарки ай бандилэ лэскэ жи кай пхув. 27 Вов пушлас па лэнго састипэ ай котар пхэндал: — Ай сар тумаро пхуро дад, па саво тумэ пхэннас мангэ? Жювиндой инкэ? 28 Вон пхэндэ: — Тиро слуга, амаро дад, инкэ траймэ ай састо. Ай бандилэ англа лэстэ тэ сыкавэн пэнги патив. 29 Вов дыкхлас круял пэстэ ай лас сама пэскэ пралэс Вениаминос, лэска дакэ щявэс, ай пушлас: — Кадой — тумаро май цыно прал, па кастэ тумэ пхэннас мангэ? — ай щютас пашэ: — О Дэл тэ авэл милошо каринг тутэ, муро щяво! 30 Ёсифоско ило нас по тхан, кана вов дыкхлас пэскэ пралэс, ай вов щидярдас тэ жялттар андо тхан, кай нас мануш. Вов дас андрэ андэ пэски соба ай рутас. 31 Котар вов тходас пэско муй, дас аври кай лэ мануш, инкэрдилас тэ на ровэл ай пхэндал: — Анэн о хабэ. 32 Лэскэ дынэ хабэ ригатэ, лэ пралэнгэ ригатэ, ай ви египтянура, савэ ханас лэса, ви вон ханас ригатэ, анда кадо кэ вон наштык ханас кхэтанэ лэ еврейнца, кадо лэнгэ сас граца. 33 Прала бэшнас англа лэстэ, сар илыяс-пэ па лэнгэ бэрш, катар о май пхуро жи кай май тэрно. Вон дыкхэнас екх пэ екхэстэ ай муцынас-пэ. 34 Лэнгэ дэнас хабэ па мисаля лэ Ёсифоски, ай Вениаминоски партя сас панжъвар май бари, сар лэндэ. Вон ханас ай пэнас лэса, ай лошанас.

44 Ёсиф дас аври кай пэско визэри: — Пэрдяр гонэ кадалэ мурушэнгэ хабэса, кати бирина тэ ингрэн, ай щюв руп саконэскэ палпалэ андо гоно. 2 Котар щюв мури рупуны чеса андо гоно лэ май цынэскэ куса лэско

руп, кай андас пала див. Ай кодо кэрдас, сар пхэндас Ёсиф. 3 Сар фэри десайлас, пралэн бищядэ андо дром пэскэ самарэнца. 4 Вон сас инкэ надур катар о форо, кана Ёсиф пхэндас кай пэско визэри: — Сыго традэ пала кодал мануш, ай кана арэсэса лэн, пхэн лэнгэ: «Состар тумэ потиндан чёримаса анда лащипэ? 5 Чяк кады мурэ раски чеса, анда сави вов пэл ай саваса драбарэл! Тумэ кэрдан насул бути!» 6 Кана арэслас лэн, вов пхэндас лэнгэ кадал ворби. 7 Алом вон пхэндэ пэ кадо: — Состар о рай пхэнэл касавэ ворби? Тирэ слуги шога чи кэрна касаво чёрипэ! 8 Чяк амэ андам тумэнгэ анда пхув Ханаан палпалэ кодо руп, саво аракхлам андэ амарэ гонэ. Атунчи состар амэнгэ тэ чёрас руп вай сумнакай анда тирэ раско кхэр? 9 Тэ аракхадёла кадо кай екх анда тирэ слуги, мэк вов мэрэл, ай лэ кавэр кэрдёна тирэ раскэ рабура. 10 — Миштой, — пхэндас кодо, — мэк тэ авэл, сар тумэ пхэнэн: кастэ аракхадёла чеса, кодо кэрдёла муро рабо, ай лэ кавэр авна надошалэ. 11 Лэ прал сыго мэклэ тэлэ пэ пхув пэскэ гонэ ай путэрдэ лэн. 12 О визэри лас тэ родэл, катар о май пхуро жи кай о май тэрно. Ай э чеса аракхадилас андо гоно кай Вениамин. 13 Атунчи вон щиндэ пэ пэстэ гада, ракисардэ пхаримата пэ самары ай болдынэ-пэ палпалэ андо форо. 14 Ёсиф сас инкэ кхэрэ, кана Иуда ай лэскэ прал дынэ андо кхэр ай пэлэ англа лэс пэ пхув. 15 Ёсиф пхэндас лэнгэ: — Со тумэ кэрдан? Со, тумэ чи жянэн, кэ касаво мануш, сар мэ, са жянла пэрдал драбарипэ? 16 — Со амэ шай пхэнас тукэ, рая? — пхэндас о Иуда. — Со тэ пхэнас сэмбэ кадалэскэ? Сар тэ сыкавас, кэ чи сам дошалэ? О Дэл путэрдас э дош тирэ слугэнги. Аканак амэ сам амарэ раскэ рабура — амэ ай ви кодо, кастэ аракхадилас чеса. 17 Алом Ёсиф пхэндас: — Мэ чи на чи гиндый тэ кэрав кадо! Фэри кодо, кастэ аракхадилас э чеса, авла муро рабо. Ай тумэ болдэн-тумэ пачяса кай тумаро дад. 18 Атунчи Иуда пашылас лэстэ ай пхэндас: — Мангав тут, муро рай, дэ тирэ слугакэ тэ пхэнэл ворба. Ту сан, сар о фараоно, алом на холяйви по тиро слуга. 19 Муро рай пушлас пэскэ слугэн: «Сы тумэндэ дад вай прал?» 20 Ай амэ пхэндам: «Амэндэ сы андэ бэрш дад, ай андо пхурипэ лэстэ аракхадилас щяво. Лэско

прал мулас, ай вов ащилас екхоро анда щявэ кай пэски дэй, ай лэско дад камэл лэс». 21 Атунчи ту пхэндан тирэ слугэнгэ: «Анэн лэс мандэ тэ дыкхав пэ лэстэ коркоро». 22 Ай амэ пхэндам амарэ раскэ: «О щяворо наштык ащявэл пэскэ дадэс, ай тэ ащявла, лэско дад мэрла». 23 Алом ту пхэндан тирэ слугэнгэ: «Тэ на авла тумэнца тумаро май цыно прал, на сыкадён мангэ пэ якха». 24 Кана болдам-амэ кай амаро дад, амэ панаскодисардам лэскэ, со пхэндас амаро рай. 25 Амаро дад пхэндас: «Болдэн-тумэ палпалэ ай кинэн инкэ эк-цэра хабэ». 26 Алом амэ пхэндам пэ кадо: «Амэ наштык жяс. Фэри шай жяс тэ авла амэнца о май цыно прал. Амэ наштык сыкадювас пэ якха кодолэ манушэскэ, тэ на авла амэнца амаро май цыно прал». 27 Тиро слуга, муро дад, пхэндас амэнгэ: «Тумэ коркорэ жянэн, кэ мури ромни кэрдас мангэ дүе щявэн. 28 Екх лэндар гэлестар мандар, ай мэ пхэндэм: "Вов сас щингэрдо пэ котора". Ай катар коды врама мэ чи дыкхлэм лэс. 29 Тэ лэна мандар ви кавэрэс, ай маладёла лэса чёрипэ, бригаатар мэ жётар андэ мулэнги лума». (Sheol h7585) 30 Анда кодо, тэ на авла о щяворо амэнца, кана аваса палпалэ кай амаро дад, ай муро дад, каско траё сы пхангло щяворэскэ траёса, 31 дыкхла, кэ о щяворо най амэнца, вов мэрла. Анда амэндэ муро дад бригаатар жылатар андэ мулэнги лума. (Sheol h7585) 32 Тиро слуга дас ворба лэ дадэскэ, кэ лышыы тэ на кэрдёла щяворэса чёрипэ. Мэ пхэндэм: «Тэ на ано лэс тукэ, кады дош англа тутэ, дадэ, авла пэ мандэ са о траё». 33 Ай аканак мангав, дэ тирэ слугакэ тэ ащяв катэ сар муро раско рабо мэштык щяворо, ай мэк лэ щяворэс тэ жыл пэскэ пралэнца. 34 Сар шай болдав-ма палпалэ кай муро дад, тэ на авла манца о щяворо? Тэ на дыкхав мурэ дадэски брига.

45 Атунчи Ёсиф наштык май бут рыбдыяс тэ на путэрдэл пэскэ пралэнгэ англа пэскэ ажурора ай цыписардас: — Жянтар саворэ мандар! Кхоник нас лэ Ёсифоса, кана вов путэрдилас пэскэ пралэнгэ. 2 Вов рутас кадэ зуралэс, кэ шундэ лэс египтянура. Ай ви фараоноско челэдо шундас па кадо. 3 Ёсиф пхэндас пэскэ пралэнгэ: — Мэ сым Ёсиф! Жювиндой инкэ муро дад? Лэ прал наштык ворбинас, кэ са муцысайлэ ай лас-

пэ лэнги щиб даратар англа лэстэ. 4 Атунчи Ёсиф пхэндас лэ пралэнгэ: — Пашон мандэ. Ай кана вон пашылэ, вов пхэндас: — Мэ сым тумаро прал Ёсиф, савэс тумэ бикиндан андо Египет! 5 Алом на даран ай пэс на дошарэн анда кодо, кэ бикиндан ман катэ. Кадо о Дэл бищядас ма май англал тумэндар тэ фирий тумаро траё. 6 Аба дуй бэрш, сар сы бокх андо тхэм, ай инкэ панжэ бэрш кхоник чи сантыя пхув ай чи кидэла див. 7 Алом о Дэл бищядас ман англа тумэндэ тэ фирий тумаро траё ай тумари вица пэ пхув. 8 На тумэ бищядан ман катэ, алом о Дэл. Вов кэрдас ман тэ авав, сар дад фараоноскэ, тэ визэрий са лэско диз ай ви са Египет. 9 Аканак щидярэн тэ болдэн-тумэ палпалэ кай муро дад ай тэ пхэнэн лэскэ: «Акэ со пхэнэл тиро щяво Ёсиф: "О Дэл кэрдас ман тэ визэрий са о Египет. Ав мандэ, на цырдэ врама. 10 Ту траиса пэ пхув Гошэн ай авэса пашэ мандэ: ту, тирэ щявора ай цынэ-щявора, ай ви тирэ кырдура ай са, со тутэ сы. 11 Котэ шай лышый пала тутэ, тэ на пэрэн андо чёрипэ ту, тиро челэдо ай са, кон сы туса, кэ инкэ авна панжэ бэрш бокх"». 12 Тумэ шай дыкхэн тумарэ якхэнца, тумэ ай ви муро прал Вениамин, кэ кадо мэ чячес ворбий тумэнца. 13 Панаскодын мурэ дадэскэ па кодо, сар сым гирешардо андо Египет, ай па са, со тумэ дыкхлан. Ай анэн катэ мурэ дадэс май сыго. 14 Вов лас андэ ангала пэскэ пралэс Вениаинос, ай вон рутэ екх пэ екхэстэ. 15 Вов чюмидас са пэскэ пралэн ай лас андэ ангала роимаса. Котар лэ прала ворбинас лэса. 16 Кана гира па кодо, кэ авилэ лэ прал Ёсифоскэ, арэслас жи кай фараоноски диз, фараоно ай ви лэскэ ажутора лошайлэ. 17 Фараоно пхэндас Ёсифоскэ: — Пхэн тирэ пралэнгэ: «Кэрэн кадэ: ракин пхаримата пэ тумарэ алатура, болдэн-тумэ андо Ханаан 18 ай анэн мандэ тумарэ дадэс ай ви тумарэ челэдура. Мэ до тумэ май лащи пхув андо Египет, ай тумэ траина пхувакэ барвалимаса». 19 Инкэ до тукэ аври тэ пхэнэс лэнгэ: «Кэрэн кадэ: лэн анда Египет вурдона тумарэ щяворэнгэ ай ромнянгэ, лэн тумарэ дадэс ай авэн катэ. 20 На бунун па тумаро ащядо миштыпэ, кэ са, со сы май лащё андо Египет, авла тумаро». 21 Ай лэ щявэ Израилёскэ кадэ ви кэрдэ. Ёсиф дас лэн вурдона, сар дас аври о фараоно,

ай ви хабэ андо дром. 22 Саконэскэ вов дас нэвэ гада, ай Вениаиноскэ дас трин шэла рупунэ шэкели ай панжэ ураимата. 23 Пэскэ дадэскэ вов бищядас дэшэ самарэн май лаще миштымаса, кай сас андо Египет, ай дэшэ самарэн, пэ кастэ сас ракисардэ див, манро ай кавэр хабэната андо дром каринг о Египет. 24 Пала кадо вов бищядас лэ пралэн андо дром, ай кана ज्याнастар, пхэндас лэнгэ: — На хан-пэ тумэ андо дром! 25 Вон традэтар анда Египет ай авилэ кай пэско дад Яков пэ пхув Ханаан. 26 Вон пхэндэ лэскэ: — Ёсиф жювиндо! Вов сы визэри пэ са Египет! Кай о Яков морцосайлас о ило, ай вов чи патяяс лэнгэ. 27 Алом кана вов шундас, со пхэндас о Ёсиф, ай кана дыкхлас э вурдона, савэ Ёсиф бищядас тэ ингрэн лэс, о ди Яковоско жювиндысайлас. 28 Ай Израиль пхэндас: — Достай! Муро щяво Ёсиф траимэй. Жяв ай дыкхав лэс, англа кадо, сар тэ мэрав.

46 Ай Израиль традастар са пэскэ миштымаса. Кана вов арэслас жи кай Бээр-Шэва, вов дас жэртва лэ Дэвлэскэ, каскэ рудияс лэско дад Исаак. 2 Ай о Дэл сыкадилас Израилёскэ рати ай пхэндас лэскэ: — Яков! Яков! — Катэ сым, — пхэндас кодо палпалэ. 3 — Мэ сым Дэл, тирэ дадэско Дэл, — пхэндас Вов. — На дара тэ жяс андо Египет, кэ Мэ котэ сармозыя тутар бари нацыя. 4 Мэ жё туса андо Египет ай ано тут палпалэ. Ай Ёсифоско васт пхандэла тирэ якха. 5 Атунчи Яков мэклас Бээр-Шэва. Израилёскэ щявэ бэшадэ лэнгэ дадэс, щяворэн ай ромнян андэ вурдона, кай о фараоно бищядас тэ анэн лэн. 6 Вон лынэ пэса пэнгэ алатон ай са миштыпэ, кай вон кидэ андо Ханаан. Ай о Яков куса са лэскэ парапутья авилэ андо Египет. 7 Вов лас пэса пэскэ щявэн ай цынэ-щяворэн, пэскэ щейн ай внучкэн — са пэскэ парапутён. 8 Акэ анава лэ Израилёскэ щявэнгэ, Яковоскэ парапутья, савэ авилэ андо Египет: Рувим, Яковоско англуно щяво. 9 Рувимоскэ щявэ: Ханох, Паллу, Хецрон ай Карми. 10 Симеоноскэ щявэ: Емуэл, Ямин, Охад, Яхин, Цохар ай Саул, щяво катар ханаанско жювли. 11 Левиескэ щявэ: Гершон, Кехат ай Мерарий. 12 Иудаскэ щявэ: Эр, Онан, Шэла, Парец ай Зерах (алом Эр ай Онан мулэ андо Ханаан). Парецоскэ щявэ: Хецрон ай Хамул. 13 Иссахароскэ щявэ:

Тола, Пува, Иов ай Шымрон. 14 Завулоноскэ щявэ: Серед, Элон ай Яхлеэл. 15 Кадал сас Лиякэ щявэ, кас вой кэрдас Яковоскэ андо Паддан-Арам. Ай инкэ латэ араххадилас щей Дина. Са кодал парапутья сас транда ай тринженэ. 16 Гадоскэ щявэ: Цыфион, Хаггий, Шуний, Эцбон, Эрий, Ародий ай Арелий. 17 Асироскэ щявэ: Имна, Ишва, Ишвий ай Бериа. Ай лэнги пхэн Серах. Бериаскэ щявэ: Хевер ай Малкиэл. 18 Кадал сас лэ щявора, кас кэрдас Яковоскэ Зэлфа, сава Лаван дас пэска щякэ Лиякэ. Вон са сас дэшушов-женэ. 19 Яковоскэ ромнякэ Рахилиякэ щявэ: Ёсиф ай Вениамин. 20 Андо Египет кай Ёсиф сас ромни Аснат, щей лэ рашаски Потти-Пераски анда форо Он. Вой кэрдас Ёсифоскэ щявэн Манассияс ай Ефремос. 21 Вениаминоскэ щявэ: Бела, Бехер, Ашбэл, Гера, Нааман, Эхий, Рош, Муппим, Хуппим ай Ард. 22 Кадал сас Рахилиякэ щявэ, кас вой кэрдас Яковоскэ. Вон са сас дэшуштар-женэ. 23 Даноско щяво: Хушым. 24 Неффалимоскэ щявэ: Яхцел, Гуний, Ецэр ай Шыллем. 25 Кадал сас щявэ, кас кэрдас Яковоскэ Валла, сава Лаван дас пэска щякэ Рахилиякэ. Вон сас эфта-женэ. 26 Саворэ, кон авилэ андо Египет лэ Яковоса, кон сас лэскэ ворта парапутья би лэскэ боранго, сас шовардэш тай шов-женэ. 27 Инкэ сас дуй Ёсифоскэ щявэ, савэ араххадилэ лэстэ андо Египет. Яковоско челэдо андо Египет са кхэтэнэ сас эфтардэш-женэ. 28 Яков бищядас англа пэс Иудас тэ жянэл аври о дром каринг Гошэн. Кана арэслэ котэ, 29 Ёсиф астардас грастэн андо гинтово ай традас андо Гошэн каринг пэско дад Израиль. Кана вон дыкхлэ-пэ, вов лас лэс андэ ангалэ ай бут рутас. 30 Израиль пхэндас Ёсифоскэ: — Аканак сым гата тэ мэрав, анда кадо кэ дыкхлэм мурэ якхэнца, кэ сан траймэ. 31 Ёсиф пхэндас пэскэ пралэнгэ ай дадэскэ челэдооскэ: — Мэ жяв кай о фараоно ай пхэнав лэскэ: «Мурэ прал ай мурэ дадэско челэдо, кай траинас пэ пхув Ханаан, авилэ мандэ. 32 Кадал мануш — чябаша; вон барарэн алатон ай андэ пэса лэнгэ кырдура ай са лэнго миштыпэ». 33 Кана о фараоно акхарла тумэн ай пуцла: «Соса лэн-тумэ?» — 34 тумэ трубуй тэ пхэнэн: «Тирэ слуги дэ цынара барарэн алатон, сар кэрнас ви амарэ дада». Атунчи авла тумэнгэ

слободо тэ траин пэ пхув Гошэн, анда кодо кэ египтянура грацон-пэ катар э чябаша.

47 Ёсиф гэлас кай о фараоно ай пхэндас лэскэ: — Мурэ дад ай мурэ прал пэскэ кырдонца ай са пэскэ миштымаса авилэ катар э пхув Ханаан ай аканак инкэрдён андо Гошэн. 2 Вов асосардас панжен анда прал ай пинжярадас фараонос лэнца. 3 Фараоно пуцлас лэ пралэн: — Соса лэн-тумэ? Вон пхэндэ фараоноскэ: — Тирэ слуги — чябаша, сар сас ви амарэ дада. — 4 Ай щютэ пашэ: — Амэ авилам катэ тэ траисарас вари-кати врама анда насул бокх пэ пхув Ханаан, ай кэ най кай тэ хахавас лэ кырдура. Мэк тирэ слугон тэ траисарас андо Гошэн. 5 Фараоно пхэндас лэ Ёсифоскэ: — Тиро дад ай тирэ прал авилэ тутэ. 6 Э пхув Египтоски сы англа тутэ; щюв тэ дадэс ай те пралэн тэ траин по май лашё тхан пэ кадэ пхув. Мэк траин андо Гошэн. Ай тэ жянэс лаше алатонгэ лышыторэн машкар лэндэ, щюв лэн тэ лышын пала мурэ алатура. 7 Котар Ёсиф андас пэскэ дадэс Яковос англа фараоно. Яков бахтырдас фараонос, 8 ай кодо пуцлас лэстар: — Кати тукэ бэрш? 9 О Яков пхэндас фараоноскэ: — Мэ траий екх шэл тай транда бэрш. Скуртэ ай кэркэ сас мурэ дес, на касавэ, сар сас кай амарэ дада. 10 Яков алдысардас фараонос ай мэклас лэски диз. 11 Кадэ Ёсиф щютас пэскэ дадэс ай пралэн тэ траин андо Египет ай дас лэнгэ май лащи пхув андо тхан Раамсес, сар дас аври о фараоно. 12 Ай Ёсиф пхэрдас хабнаса лэ дадэс, лэ пралэн ай ви са дадэски вица, кати сас мануш андо сако челэдо. 13 Пэ са э пхув нас хабэ анда насул бокх. Лэ мануш андэ Египет ай Ханаан сас бизоракэ бокхатар. 14 Ёсиф кидас са о руп, кай сас андо Египет ай Ханаан, кэ лэ мануш потиннас пала див, кай вон киннас лэстар. Вов андас кадо руп андэ фараоноски диз. 15 Кана са о руп начилас кай э мануш ви андо Египет ай ви андо Ханаан, са лэ египтянура авилэ кай Ёсиф ай пхэндэ: — Дэ амэн хабэ, вай амэ мэраса англа тирэ якха. Амаро руп начилас. 16 — Атунчи анэн тумарэ алатон, — пхэндас Ёсиф. — Мэ парувэ тумэнгэ хабэ пэ алатура, тэ начилас тумэндэ руп. 17 Атунчи вон андэ Ёсифоскэ алатон, ай вов лас тэ парувэл лэнгэ хабэ пэ грас, бакрэ, бусня, лэнгэ гурувня ай

самары. Ай са кодо бэрш вов парувлас лэнгэ хабэ пэ алатура. **18** Кана начилас кодо бэрш, пэ кавэр бэрш вон авилэ лэстэ ай пхэндэ: — Амэ наштык гаравас катар амаро рай, кэ амаро руп начилас, ай ви амарэ алатура ащилэ туэкэ. Ай аканак амэндэ най канчи тэ дас амарэ раскэ, фэри амэн ай амари пхув. **19** Ива хасайвас англа тирэ якха, амэ ви амари пхув. Кин амэн ай амари пхув пала хабэ, ай амэ аваса фараоноскэ рабура куса амари пхув. Дэ амэнгэ сэмно тэ шай траисарас ай тэ на мэрэс ай ви э пхув тэ на авэл щющи. **20** Кадэ Ёсиф киндас аври лэ фараоноскэ са э пхув андо Египет. Са лэ египтянура бикиндэ пэскэ маля, кэ э бокх сас зуралэс насул. Э пхув кэрдилас фараоноски, **21** ай Ёсиф кэрдас анда мануш рабура, катар екх агор жи кай о кавэр андо Египет. **22** Алом вов чи киндас э пхув, сави фараоно дас лэ рашангэ, кэ лэндэ доста сас хабэ катар лэнги пхув. Акэ анда состэ вон чи бикиндэ пэски пхув. **23** Ёсиф пхэндас манушэнгэ: — Аканак, кана мэ киндэм тумэн ай тумарэ пхува лэ фараоноскэ, акэ тумэнгэ сэмнура тэ сэмнон э пхув. **24** Алом кана барола о див, дэна панжыто партя лэ фараоноскэ. Э кавэр штар парти ашна тумэнгэ тэ барарэн сэмно пэ маля ай тэ хан тумэ, тумарэ челэдура ай щявора. **25** — Ту фирисардан амаро траё, — пхэндэ вон. — Тэ аракхас милошаго андэ амарэ раскэ якха. Амэ аваса рабура фараоноскэ. **26** Атунчи Ёсиф дас аври законо па пхув андо Египет, саво сас андэ зор бут врама. Сар сас андо законо, екх панжыто партя катар са, со дэл э пхув, пэрэл лэ фараоноскэ. Фэри э рашанги пхув чи кэрдилас фараоноски. **27** Атунчи израильтянура лынэ тэ траин андо Египет, пэ пхув Гошэн. Лэндэ сас котэ кхэра, ай аракхадёнас бут щявора, ай вон кэрдёнас са май бут. **28** Андо Египет Яков траисардас дэшэфта бэрш, ай кадэ по са вов траисардас екх шэл штарвардэш тай эфта бэрш. **29** Кана авилас Израилёски врама тэ мэрэл, вов акхардас пэскэ щявэс Ёсифос ай пхэндас лэскэ: — Тэ аракхлэм милошаго андэ тирэ якха, щюв о васт тэла мури пулпа ай дэ ма ворба, кэ сыкавэса лаципэ ай патив каринг мандэ. На прахосар ман андо Египет, **30** алом кана жётар кай мурэ дада, ингэр ман анда Египет ай прахосар ман андэ мурэ

мулэ нямонги крипта. — Мэ кэро кадэ, сар ту мангэс, — пхэндас Ёсиф. **31** — Цолахар, — манглас Яков. Ёсиф цолахардас лэскэ, ай о Израиль мэклас о шэро по шэранд.

48 Па вари-кати врама Ёсифоскэ пхэндэ: — Тиро дад насвало. Ай вов лас пэса дуге щявэн: Манассияс ай Ефремос. **2** Кана Яковоскэ пхэндэ: — Тутэ авилас тиро щяво Ёсиф. Израиль кидас са пэски зор ай бэшлас по пэско тхан. **3** Яков пхэндас Ёсифоскэ: — О Дэл Са-Биримаско сыкадилас мангэ андо Луз, пэ пхув Ханаан, бахтырдас ман **4** ай пхэндас: «Мэ кэро тэ авэн тут бут щявора ай тэ авэн тумэн бут. Мэ кэро тэ жан тутар бут нацыи ай до кады пхув пэ са врама тирэ парапутёнгэ». **5** Катар кады врама дуй тирэ щявэ, савэ араххадилэ андо Египет, кана инкэ чи авилам катэ тутэ, гинадёна мурэ. Ефрем ай Манассия авна мурэ, сар сы мурэ Рувим ай Симеон. **6** Ай са лэ щявора, савэ араххадёна тутэ пала лэндэ, авна тирэ, ай лэнгэ ашла пхув катар пэскэ пралэнги партя. **7** Кана болдос-ма анда Паддан, Рахиль, пэ мури брига, мулас андо Ханаан, кана самас инкэ андо дром, надур катар о Эфрата. Анда кодо мэ прахосардэм ла котэ, паша дром каринг Эфрата (Вифлеем). **8** Кана Израиль дыкхлас лэ Ёсифоскэ щявэн, вов пушлас: — Кон кадал? **9** — Кадал сы щявэ, савэн о Дэл дас ман катэ, — пхэндас Ёсиф лэ дадэскэ. — Пашар лэн мандэ, — пхэндас о Израиль, — мэ тэ алдый лэн. **10** Израиль анда пхурипэ лас чэрэс тэ дыкхэл, вов аба сас тэ корайвэл. Ёсиф пашардас каринг о дад пэскэ щявэн, ай кодо чюмидас лэн ай лас андэ ангала. **11** Израиль пхэндас Ёсифоскэ: — Мэ чи на чи гиндыас тэ дыкхав тут, ай аканак о Дэл дас ман тэ дыкхав ви тирэ щяворэн. **12** Ёсиф дурардас лэ щяворэн катар чянга Израилёскэ ай бандилас лэскэ жи кай пхув. **13** Котар Ёсиф щютас Ефремос, саво сас пэ чячи риг лэстар, каринг стунго Израилёско васт. Ай Манассияс, саво сас пэ стунго риг лэстар, каринг чячэ Израилёско васт. Ай пашардас солдон каринг пэско дад. **14** Алом Израиль лунжардас чячэ васт ай щютас лэс по шэро лэ Ефремоско, ива вов сас май тэрно, ай стунго васт вов щютас по шэро лэ Манассияско, ива кэ Манассия сас англуно. **15** Котар вов бахтырдас Ёсифос ай

пхэндас: — О Дэл, англа Каскэ якха пхирнас дада мурэ Авраам ай Исаак, О Дэл, Саво сас муро чябашы са муро траё жи кай адесутно дес, **16** Ангело, Саво фирияс ман катар сако насылыпэ, мэк тэ бахтырэл кадалэ щяворэн! Мэк ащел андэ лэндэ муро анав ай анава мурэ дадэнгэ Авраамоскэ ай Исаакоскэ. Ай мэк лэндэ авна бут парапутья пэ са пхув. **17** Кана Ёсиф дыкхлас, кэ о дад щютас о чячё васт по Ефремоско шэро, лэскэ кадо чи чялилас, ай вов лас дадэско чячё васт тэ щёл лэс по Манассияско шэро. **18** Ёсиф пхэндас лэско: — На, дадэ, кадой — о англуно, щюв тё чячё васт по лэско шэро. **19** Алом лэско дад чи камлас ай пхэндас: — Жянав, муро щяво, жянав. Ви лэстар жяла нацыя, ви вов авла фирэшо. Алом лэско май цыно прал авла май баро лэстар, ай катар лэскэ парапутья жяна бут нацыи. **20** Ай вов бахтырдас лэн андо кодо дес ай пхэндас: — Тумарэ анава лэла тэ сэрэл Израиль сар бахтырипэ, ворбаса: «Тэ кэрэл тут о Дэл тэ авэс сар Ефрем ай Манассия». Кадэ вов щютас Ефремос англа Манассия. **21** Котар Израиль пхэндас Ёсифоскэ: — Мэ мэрав, алом о Дэл авла тумэнца ай болдэла тумэн палпалэ пэ тумарэ дадэнги пхув. **22** Мэ дав тукэ, сар май барэскэ машкар лэ прал, инкэ екх котор пхув уче харэнца, кай мэ нирисардэм мурэ ханрэса ай лукоса катар э аморы.

49 Атунчи Яков акхардас пэскэ щявэн ай пхэндас: — Кидэн-тумэ круял, ай мэ панаскодья, со авла тумэнца май дур. **2** Кидэн-тумэ ай шунэн, Яковоскэ щявэ, шунэн тумарэ дадэс лэ Израилёс. **3** Рувим, ту сан муро англуно щяво, кай кэрдилян катар мури мураны зор, англуно андэ патив, англуно андэ зор. **4** Ту парудёс, сар о пай, ай май бут ту чи авэса англуно, анда кадо кэ щютан-ту андо тирэ дадэско тхан ай щюдан андэ чик мури патив. **5** Симеон ай Левий сы прал, лэнгэ ханрэ ингрэн насул зор. **6** Тэ на авав пайташы андэ лэнгэ бутя, тэ на дав андрэ андо лэнго кидыпэ. Вон мударнас муранэн андэ пэски холи, ай щиннас э вуны лэ гурувэнгэ, сар камнас. **7** Дав армая лэнги турбато холи, лэнго насул мирёшаго! Мэ риспия лэн машкар лэ Яковоскэ парапутья ай машкар лэ Израилёскэ щявэ. **8** Иуда, тирэ прал фирэшона тиро анав! Васт тиро

авла пэ кор тирэ душманонги, щявэ тирэ дадэскэ лэна тэ бандён англа тутэ. **9** Ту сан тэрноро арслано, Иуда; болдэс-ту палпалэ па астарипэ, муро щяво. Сар арслано, вов гэтой-пэ тэ хутел, сар арсланица, пашлёл пэ пхув, — кон тромая тэ шэртый лэс? **10** Иуда миндык авла край, ай лэскэ парапутья акар-кана инкэрна краески ровли. Жипон чи авла Шыло, Каско сы о краипэ, Каскэ лэ нацыи бандярна шэрэ. **11** Вов пхандэла пэска самара кай дракхаки раик, пэска цына самара — кай май лащи кранжя. Вов тховла пэскэ гада андэ мол, пэскэ ураимата — андо моляко рат. **12** Лэскэ якха авна май мэлахнэ, сар э мол, ай лэскэ данд — май парнэ, сар о тхуд. **13** Завулон авла тэ траий паша море ай авла парто лэ бэронго; лэскэ пхува цырдэна-пэ жи кай Сидон. **14** Иссахар сы шуки самара, сави пашлёл машкар пэскэ дуй пхарэ гонэ. **15** Кана вов дыкхла, сар мишто по лэско ғодонымаско тхан ай соски лащи лэски пхув, вов бандярла пэскэ пхикэ тэла пхаримата ай мусай авла тэ кэрэл бути. **16** Дан авла крисынари кай пэскэ мануш, андэ екх машкар Израилёскэ вицы. **17** Вов авла сап пэ риг лэ дромэски, насул сап пэ кэрара, о сап, саво дындалэл грастэс пала пунрэ, кадэ кэ грастэско прастамари пэрэл пэ пхув. **18** О Рай Яхва, тутар жутярав скипипэ! **19** По Гад лэна тэ хутен лэ чёр, алом вов хутёла пэ лэндэ ай нашавла англа пэстэ. **20** Кай о Асир авла пхэрды мисаля хабэ; вов лэла тэ анэл изывна хабэната, савэ пасулын краескэ. **21** Неффалим сы еза, мэклы слободьякэ, сави кэрла шукарэ щяворэн. **22** Ёсиф сы кранжя, кай анэл бут дракха, пхэрдярдэ кранжя паша пирово, каскэ раика ваздэн-пэ па фало. **23** Лучники пушказынас андэ лэстэ, хутенас пэ лэстэ холяса. **24** Алом лэско луко са пушказыяс, лэскэ зуралэ васт чи ковлилэ, кэ лэски зор сы андо Иаковоско Зурало Дэл, андо Чябашэско анав, андэ Израилёски хар, **25** андо тирэ дадэско Дэл, Саво жутый тут, андо Са-Биримаско Дэл, Саво бахтырэл тут. Вов дэла тукэ бахтырипэ опрал па чери, бахтырипэ тэлал катар э пхув, бахтырипэ катар колина лэ дангэ, кай дэн траё бутэ щяворэнгэ. **26** Бахтыримата тирэ дадэскэ сы май барэ, сар бахтыримата лэ пуранэ харэнгэ, сар э бахт, кай дэн пуранэ пляя. Тэ авэн са лэ бахтыримата по шэро Ёсифоско, по

чикат кай о край, кон сы машкар пэскэ прал.
27 Вениамин сы бокхало рув. Ёкор вов хал,
со астардас, пэ рат улавэл, со нирисардас
маримаса. 28 Акэ дэшудуй вицы Израилёскэ.
Акэ со пхэндас лэнгэ о дад, кана бахтырлас
лэн ай дэлас саконэскэ пэско бахтырипэ.
29 Котар Яков дас лэнгэ аври: — Мэ жявтар
кай мурэ мулэ. Прахон ман паша мурэ дада
андэ пещера паша хетоски Эфроноски мал,
30 андэ пещера пэ мал Махпела, паша Мамрэ
андо Ханаан, кай Авраам киндас куса мал
сар прахомаско тхан кай о хет Эфрон. 31
Котэ сас прахомэ Авраам ай лэски ромни
Сарра, Исаак ай лэски ромни Ревека, ай котэ
прахосардэм Лия. 32 Э мал куса пещера сас
киндэ кай э хеты. 33 Кана Яков дас гата
пэски ворба каринг пэскэ щявэ, вов ваздас
пэскэ пунрэ по тхан, цырдас о палуно пхаро
ди ай гэластар кай пэскэ дада.

50 Ёсиф кикидас-пэ кай о дад, рутас ай
чюмидас лэс. 2 Вов дас аври пэскэ
састимарэнгэ тэ щён андо дад бальзамо,
ай лэ састимара бальзамосардэ Израилёс.
3 Лэндэ гэлас пэ кадо штарвардэш дес, кэ
кадо баё кэрэл-пэ кати. Египтянура ровнас
па лэс эфтавардэш дес. 4 Кана начилэ
роимаскэ дес, Ёсиф пхэндас лэ фараонскэ
ажуторэнгэ: — Тэ араклхэм милошаго андэ
тумарэ якха, мангэн анда мандэ фараонс
ай пхэнэн лэскэ: 5 «Муро дад лас мандар
цолах ай пхэндас: "Мэ сыго мэро; прахосар
ман андэ крипта, сави мэ кэрадэм мангэ
андо тхэм Ханаан". Атунчи мэк ман тэ жяв
тэ прахой мурэ дадэс. Пала кадо мэ болдо-
ма палпалэ». 6 Фараоно пхэндас: — Жя ай
прахосар тирэ дадэс, сар ту цолахардан
лэскэ. 7 Ай Ёсиф гэлас тэ прахой пэскэ
дадэс. Са лэ фараонскэ ажутора гэлэ лэса
— пашутнэ кай фараоно рай ай ви са лэ
пативалэ мануш андо Египет, 8 — вон са
гэлэ куса Ёсифоско челэдо, лэскэ прал ай
саворэнца анда лэскэ дадэско кхэр. Андо
Гошэн ачилэ фэри лэнгэ щявора ай кырдура.
9 Лэнца традэтар до-ротэнгэ вурдона ай
прастамара. Катэ сас баро сэпэто мануш. 10
Кана вон арэслэ тхан Атад, кай ужарэн о
сэмно ай саво сы паша Ёрдан, вон зуралэс
ровнас кэркэ асвэнца. Котэ Ёсиф эфта дес
ровлас па дад. 11 Кана ханааны, кон траинас
пэ коды пхув, дыкхлэ роипэ паша Атад,

вон пхэндэ: — Кай египтянура сы брига ай
барэ роимаскэ деса. Акэ состар кадо тхан
паша Ёрдан бущёл Авэл-Мицраим. 12 Кадэ
лэ Яковоскэ щявэ кэрдэ, со вов дас лэнгэ
аври. 13 Вон ингэрдэ лэс пэ пхув Ханаан ай
прахосардэ андэ пещера пэ мал Махпела,
паша Мамрэ, кай Авраам киндас катар хет
Эфрон сар прахомаско тхан. 14 Кана Ёсиф
прахосардас лэ дадэс, вов болдас-пэ палпалэ
андо Египет куса пэскэ прал ай саворэ,
кон сас лэса тэ прахон дадэс. 15 Кана о
Яков мулас, лэ Ёсифоскэ прал гиндысардэ:
«Файма о Ёсиф инкрэл пэ амэндэ холи, ай
аканак потинла амэнгэ пала са насулымата,
со амэ кэрдам лэса». 16 Ай вон бищядэ тэ
пхэнэн Ёсифоскэ: — Англа мэрипэ амаро
дад ащядас амэнгэ касави ворба: 17 «Акэ со
тумэ трубуй тэ пхэнэн Ёсифоскэ: "Мэ мангав
тут тэ лэс тэлэ па тирэ прал лэнги дош ай
лэнгэ бэээха, кай вон кэрдэ, кана кэрнас туса
насулымата". Ай аканак мангас, эртысар
бэээха тирэ дадэскэ Дэвлэскэ бутярэн». Кана
кадо бищядыпэ арэслас кай Ёсиф, вов рутас.
18 Котар авилэ лэскэ прал, пэлэ англа лэс
пэ пхув ай пхэндэ: — Амэ сам тирэ рабура.
19 Алом Ёсиф пхэндас пэ кадо: — На даран.
Чяк мэ чи сым Дэл. 20 Тумэ камнас тэ кэрэн
мангэ насулыпэ, алом о Дэл болдас кадо
по лашипэ, тэ кэрдэл кодо, со сы аканак,
тэ фирий мэ бут траюра. 21 Атунчи на
даран, мэ ло сама пала тумэндэ ай тумарэ
щяворэндэ. Ай вов чендэшсардас лэн ай
ворбияс лэнца лашимаса. 22 Ёсиф траияс
андо Египет куса пэскэ дадэско челэдо.
Вов траисардас шэл тай дэш бэрш 23 ай
арэслас инкэ трито поколение лэ Ефремоскэ
щяворэн, ай щявора лэ Махироскэ, кон сас
о Манассияско щяво, ви вон сас щютэ пэ
чянга кай о Ёсиф. 24 О Ёсиф пхэндас пэскэ
пралэнгэ: — Мэ сыго мэро. Алом о Дэл
чи бистрела тэ жутый тумэнгэ ай ингрэла
тумэн анда кадо тхэм пэ пхув, сави вов
щинадас армаенца Авраамоскэ, Исаакоскэ
ай Яковоскэ. 25 Ёсиф щютас лэ Израилёскэ
щявэн тэ цолахан ай пхэндас: — О Дэл чи
бистрела тэ жутый тумэнгэ, ай атунчи тумэ
трубуна тэ ингрэн катар мурэ кокала. 26
Ёсиф мулас, кана сас лэскэ екх шэл тай дэш
бэрш. Ай лэс бальзамосардэ ай щютэ андо
копоршово андо Египет.

Рут

1 Андэ дес, кана визэринас лэ вайды, андо тхэм кэрдилас бокх, ай екх мануш катар Вифлеем, андэ Иудея, традас тэ траий куса пэски ромни ай дуге щявэнца андо тхэм Моав. **2** Кадо мануш бущёлас Элимелех, ай лэски ромни — Наоми, ай лэ дуй лэскэ щявэ — Махлон ай Килион. Вон сас катар Эфрата анда Вифлеем, кай сы андэ Иудея. Вон авилэ андо Моав ай траинас котэ. **3** Элимелех, ром ла Наомияко, мулас, ай вой ащилас дуге щявэнца. **4** Вон лынэ ромнян моавиятэнкэн — екх лэндар бущёлас Орпа, ай э кавэр Рут. Пала кодо сар вон траисардэ котэ каринг э дэш бэрш, **5** ви Махлон ай Килион мулэ, ай Наоми ащилас би щявэнго ай ви би ромэско. **6** Наоми шундас андо Моав, кэ о Рай Яхва ажутысардас пэскэ манушэнгэ ай дас лэн хабэ, ай Наоми пэскэ боранца гэтосайлас тэ болдэл-пэ кхэрэ. **7** Пэскэ боранца вой ащядас тхан, кай траияс, ай гэлэс андо дром, саво трубуяс тэ анэл лэн палпалэ андэ пхув Иудаски. **8** Наоми пхэндас пэскэ борангэ: — Болдэн-тумэ сако андо пэска дако кхэр. Мэк о Рай Яхва авэл милошо каринг тумэ, сар ви тумэ санас милоша кай тумарэ мулэ ром ай мандэ. **9** Мэк дэл о Рай Яхва законакэ тумэндэ тэ аракхэл пачя андо кхэр кай нэво ром. Вой чюмидас лэн, ай вон зуралэс рутэ **10** ай пхэндэ лакэ: — Амэ жяса туса кай тирэ мануш. **11** Алом э Наоми пхэндас: — Болдэн-тумэ палпалэ кхэрэ, мурэ щя. Состар тэ жян манца? Мандэ наштык авэн инкэ щявэ, савэ кэрдэна тумарэ ром. **12** Болдэн-тумэ кхэрэ, мурэ щя; мэ аба сым пхури, тэ авэл ма кавэр ром. Ви тэ гиндысардэмас, кэ сы ман бизыяла, — ви андэ кады рати тэ авилэмас ромэса, ай котар кэрдэмас щявэн, — **13** сар тумэ жутярна, жипон вон барона? Шай ли тумэ ащен са кады врама би ромэнго? На, мурэ щя. Мури брига зуралэс пхари тумэнгэ, анда кадо кэ о васт лэ Раско лэ Яхваско болдас-пэ чэрэс каринг мандэ! **14** Ай атунчи вон палэ зуралэс рутэ. Ай э Орпа чюмидас пэска сокра по палуныпэ, алом э Рут ащилас ласа. **15** — Дыхх, — пхэндас Наоми, — тири бори болдэл-пэ палпалэ кай пэскэ мануш ай кай пэскэ дэвла. Болдэ-ту ви ту ласа. **16** Алом

э Рут пхэндас: — На кикидэ пэ мандэ, тэ мэкав тут вай тэ болдав-ма тутар. Кай жяса ту, котэ ви мэ, ай кай ту ащядэса, ащядюво ви мэ. Тирэ мануш авна мурэ мануш, ай тиро Дэл авла муро Дэл. **17** Кай мэрэса ту, мэро ви мэ, ай котэ аво прахомэ. Фэри о мэрипэ лэла ман тутар. Мэк марэл ман о Рай Яхва зуралэс, тэ авла кавэрэс. **18** Кана Наоми атярдас, со э Рут щютас-пэ зуралэс тэ жял ласа, вой ащядилас тэ марэл ла тэлэ. **19** Ай солдуй жювля гэлэ май дур, жипон чи авилэ андо Вифлеем. Кана вон дынэ андрэ, са о форо бугзысайлас анда лэндэ, ай лэ жювля пхэннас: — На кады э Наоми? **20** — На акхарэн ман Наоми, — пхэндас вой лэнгэ. — Пхэнэн мангэ Мара, анда кадо кэ Са-Биримаско кэрдас кэрко муро траё. **21** Мэ гэлэмтар анда кадо форо барвалы, ай о Дэл болдас ман палпалэ би канческо. Состар тэ пхэнэн мангэ Наоми? О Рай Яхва щюдас ман андэ брига; Са-Биримаско мэклас пэ ман бида. **22** Кадэ Наоми болдас-пэ анда Моав пэска бораса, моавиятэнкаса ла Рутаса. Вон авилэ андо Вифлеем, кана мануш лынэ тэ кидэн ячмень.

2 Кай лэ Наоми сас нямэ па лакэ ромэски риг анда коды жэ вица, со ви о Элимелех, барвало ай пативало мануш, по анав Боаз. **2** Моавиянка Рут пхэндас ла Наомиякэ: — Жявтар мангэ пэ маля тэ кидав па пхув сэмно пала бутяра, котэ, кай авна мануш лаше каринг мандэ. Наоми пхэндас лакэ: — Жя, мури щей. **3** Вой гэлэс ай лас тэ кидэл, со ащёлас пала бутяра. Кэрдилас кадэ, со вой авилас пэ коды риг лэ маляки, сави сас лэ Боазоски анда вица Элимелехоски. **4** Ворта андэ коды врама анда Вифлеем авилас Боаз ай дас опрэ лэ бутярэнго дес: — Мэк тэ авэл тумэнца о Рай Яхва! — Алдый тут о Рай Яхва, — пхэндэ вон палпалэ. **5** Боаз пушлас кай май баро пэ кидэтора: — Каски коды тэрны жювли? **6** О баро пхэндас: — Кады моавиянка, кай болдас-пэ палпалэ э Наомияса анда Моав. **7** Вой пхэндас: «Мангав тут, дэ ман тэ кидав опрэ сэмно, кай пэлэ пала кидэтора». Вой авилас пэ мал ай инкэрдэлас катэ катар о ғайнало жи аканак; ай фэри эк-цэра ғодоньяс тэла тэтэво. **8** Боаз пхэндас э Рутакэ: — Шун ман, мури щей. На пхир тэ кидэс пэ кавэр мал ай на дулар-ту

катар. Ащ катэ мурэ бутярицэнца. **9** Дыхх, пэ сави мал кидэн мурэ мануш, ай инкэрдюв кхэтанэ лэ жювлянца. Мэ пхэндэм мурэ бутярэнгэ тэ на азбан тут. Ай кана камэса тэ пэс, жя ай пи анда кхорэ, савэ пхэрдярэн мурэ бутяра. **10** Вой бандилас муеса каринг э пхув ай цыписардас: — Состар ту сан кадэ лашцэ каринг мандэ, состар сунус кадэ лэ каврэ-тхэмэска жювля? **11** Боаз пхэндас: — Мангэ панаскодусардэ па са, со ту кэрдан тира сокракэ, кана мулас тиро ром: сар ту ащядан тирэ дадэс ай да ви пэски пхув ай авилан тэ траис кай лэ мануш, савэн ту май англал чи жанэсас. **12** Мэк дэл тут лашипэ о Рай Яхва анда кадо, со ту кэрдан. Тэ лэс ту баро миштыпэ катар о Рай Яхва, Дэл Израилёско, каринг Саво ту авилан тэ аракхэс пачя тэла Лэскэ пхака. **13** — Тэ араkho ви май дур милошаго андэ тирэ якха, муро рай, — пхэндас вой. — Ту чендэшысардан ман ай ворбисас манца лащимаса, ви чи дыкхлан по кодо, кэ чи сым анда тирэ бутярицы. **14** Боаз, кана халас, пхэндас лакэ: — Пашув катэ. Лэ манро ай бол лэс андэ шуклы мол. Кана вой бэшлас паша кидэтора, вов дас ла пэко див. Вой халас, кати камлас, ай инкэ ащилас. **15** Кана вой ущилас тэ кидэл май дур, Боаз дас аври пэскэ бутярэнгэ: — Ви тэ кидэла вой машкар снопы, на шэргын ла. **16** Кэрэн кавэрэс: щюдэн лакэ колосья анда кодал, со тумэ кидан, ай ащявэн лакэ тэ ваздэл па пхув, ви на щюдэн пэ якха лакэ. **17** Кадэ кидэлас э Рут пэ мал жи по мизмэри. Кана вой мардас аври о сэмно, саво кидас, кэрдилас каринг допаш гоно. **18** Вой андас лэс андо форо, ай лаки сокра дыкхлас, кати бут вой кидас. Инкэ Рут лас аври ай дас ла кодо, со ащилас латэ анда хабэ. **19** Э сокра пушлас латар: — Кай ту кидэсас адес? Кай бутязысас? Мэк тэ авэл алдымэ кодо мануш, саво ажутысардас тукэ! Рут пхэндас лакэ, кастэ вой кэрдас бути. — Мануш, кастэ мэ адес кэрос бути, бущёл Боаз, — пхэндас вой. **20** — Алдый лэс о Рай Яхва! — пхэндас Наоми пэска боракэ. — Вов чи ащядас би милошако чи жювиндэн, чи мулэн. Котар щютас пашэ: — Кадо мануш амэнгэ пашутно нямо. **21** Рут моавитянка пхэндас: — Вов инкэ пхэндас мангэ: «Ащ мурэ бутярэнца, жипон кидэна са муро сэмно». **22** Наоми пхэндас пэска боракэ ла Рутакэ: — Кадо мишто, мури щей,

со ту лэса тэ пхирэс лэскэ бутярицэнца, анда кадо кэ пэ каврэски мал тут шай шэртон. **23** Рут инкэрлас-пэ лэ Боазоскэ бутярицэнца, жипон лэ мануш кидэ са о ячмень ай о див. Ай траияс кай пэски сокра.

3 Еквар лаки сокра Наоми пхэндас лакэ: — Ашта, мури щей, тэ дыкхлэмас тукэ тхан, кай тэ траис андэ пачя. **2** Дыхх аканак, о Боаз, каскэ бутярицэнца ту санас, амэнгэ нямо. Адес по мизмэри вов авла, кай ужарэн сэмно. **3** Атунчи тхов-ту, макх-ту сагангэ улыенца ай урав тирэ май шукар гада. Жя котэ, кай ужарэн сэмно, алом на сыкадюв лэскэ, жипон вов хала ай пэла. **4** Кана вов пашлэла, лэ сама, кай пашлёл. Котар жя, ваздэ капа па лэскэ пунрэ ай пашлюв. Вов пхэнла тукэ, со тэ кэрэс. **5** — Мэ кэро са, сар ту пхэнэс, — пхэндас пэ кадо э Рут. **6** Вой гэлас по кадо тхан ай кэрдас са, со пхэндас лаки сокра. **7** Кана о Боаз ащядилас тэ хал ай тэ пэл ай лэско ило ковлилас, вов гэлас ай пашлилас пэ дурутны риг, кай сас кидыны сулула. Рут пашылас локхорэс, ваздэ э капа па лэскэ пунрэ ай пашлилас. **8** Пэ допаш рат вов издраяс, пиписардас паша пэстэ ай аракхлас э жювля, сави пашлёлас паш лэскэ пунрэ. **9** — Кон сан? — пушлас вов. — Мэ сым тири бутярица Рут, муро рай, — пхэндас вой. — Лэ ма андо тиро кхэр, чяк сан екх анда амарэ май пашутнэ нямо, кон фирий амэн. **10** — Алдый тут о Рай Яхва, мури щей, — пхэндас вов. — Кадо лашцэ баё сы май баро, сар ту кэрдан англа кадо: ту чи лан тэ нашэс пала тэрнэ муруш, — чи пала барвалэ, чи пала чёрэ. **11** Ай аканак, мури щей, на дара. Мэ кэрав тукэ са, со ту мангэс. Са муро форо жанэл, со ту сан пативалы жювли. **12** Мэ сым тиро пашутно нямо, алом сы нямо инкэ май пашэ мандар. **13** Ащ пэ рат катэ, ай ёкор, тэ камла вов тэ авэл тиро фиритори, атунчи мишто — мэк тэ авэл. Ай тэ на камла, кадо кэро мэ; кадо сы чячипэ, сар сы чячипэ, кэ о Рай Яхва сы траимэ. Сов катэ жи ко ёкор. **14** Ай вой пашлёлас паша лэскэ пунрэ жи ко ёкор, алом ущилас, кана инкэ чи десайлас, кана инкэ наштык сас тэ пинжярэл екх мануш лэ каврэс. Боаз пхэндас пэскэ: «Мэк коник тэ на жанэл, кэ кады жювли сас катэ». **15** Вов пхэндас лакэ: — Дэ мангэ тиро пхикэнго дыкло, саво

сы пэ тутэ, ай инкэр лэс. Кана вой кэрдас кадо, вов щютас андо дыкло ячень, шов меры, ай жутысардас лакэ тэ щёл пхарипэ пэ пхикэ. Пала кадо вов гэлас палпалэ андо форо. 16 Кана э Рут авилас кай пэски сокра, Наоми пушлас: — Сар, мури щей? Ай вой панаскодысардас лакэ па са, со кэрдас лакэ о Боаз, 17 ай щютас пашэ: — Вов дас мангэ кодал шов меры сэмно ворбаса: «На болдэ-ту кай тири сокра щюще вастэнца». 18 Наоми пхэндас: — Рыбдысар эк-цэра, мури щей, жипон жянэса, со авла май дур. Чяк кадо мануш чи чендэшыя-пэ, жипон адес чи дэла гата кадо баё.

4 Ай о Боаз андэ коды врама гэлас каринг о пияцо паша лэ фороски бар ай бэшлас котэ. Кана о нямо, па кастэ вов ворбияс, наххлас паша лэстэ, Боаз пхэндас: — Ав катэ, муро пайташы, ай бэш. Вов авилас ай бэшлас. 2 О Боаз акхардас дэшэ-женэн анда фороскэ барэ мануш ай пхэндас лэнгэ: — Бэшэн катэ. Ай вон бэшлэ. 3 Пала кадо вов пхэндас кодолэ нямоскэ: — Наоми, сави болдас-пэ анда Моав, бикнэл котор э пхувако, саво сас амарэ нямоско, лэ Элимелехоско. 4 Мэ гиндысардэм, кэ трубуй тэ пхэнав тукэ тэ кинэс лэс англа саворэ, кон бэшэн катэ, ай англа амарэ май пативалэ мануш. Алом тэ на кинэса лэс, пхэн мангэ, мэ тэ ज्याнав. Кэ ту сан англуно васт тэ кэрэс кадо, ай мэ сым о дуйто. — Мэ кинав лэс, — пхэндас о нямо. 5 Атунчи Боаз пхэндас: — Андо кодо дес, кана ту кинэса э пхув кай э Наоми, ту инкэ трубуя тэ лэс ромнякэ ла моавитянка, э Рута, мулэска пхивла, кэ кана авла тумэн щяво, тэ ащел кады пхув пала челэдо лэ мулэско. 6 Алом о нямо пхэндас: — Атунчи мэ наштык кинав кадо котор пхувако, анда кадо кэ мэ шай хасарав муро барвалипэ. Кин лэс май федэр коркоро, ай мэ наштык кадо кэрав. 7 (Андэ пураны врама андо Израиль, тэ кинэс вай тэ дэс кавэрэскэ э пхув, екх анда лэ бикинэтора лэлас па пунро сандалия ай дэлас ла кавэрэскэ. Касаво цокашы сас андо Израиль, тэ авэл о бикиныпэ андо законо.) 8 О нямо пхэндас лэ Боазоскэ: — Кин коркоро. Ай лас тэлэ сандалия. 9 Атунчи Боаз пхэндас барэ манушэнгэ ай саворэнгэ: — Адес тумэ дыкхлан ай шундан кадо, кэ мэ киндэм катар Наоми са, со сас Элимелехоско,

Килионоско ай Махлоноско. 10 Ай инкэ мэ лэм моавитянка э Рута, Махлоноска пхивла, мангэ ромнякэ, тэ ащел э пхув пала челэдо лэ мулэско, тэ на хасайвэл лэско анав машкар лэ нямуре ай андо лэско форо. Тумэ адес са дыкхлэ ай шундэ кадо! 11 Ай атунчи лэ барэ мануш ай са, кон сас по пияцо, пхэндэ: — Амэ са дыкхлам ай шундам. Мэк о Рай Яхва тэ кэрэл бутэ щяворэнги жювля, сави авэл андо тиро кхэр, сар э Рахиль ай Лия, савэ кхэтанэ ваздэ о кхэр Израилёско. Барар о барвалипэ андэ Эфрата ай лачи гира андо Вифлеем. 12 Мэк пэрдал парапуть, савэн дэла тут о Рай Яхва катар кады жювли, тири вица авла, сар вица кай о Парец, савэс Тамар кэрдас лэ Ехудаскэ. 13 Кадэ о Боаз лас ла Рута, ай вой кэрдилас лэски ромни. Вов пашлилас ласа, ай о Рай Яхва дас лакэ тэ авэл кхамны, ай вой кэрдас щявэс. 14 Жювля пхэннас э Наомиякэ: — Наис лэ Раскэ лэ Яхваскэ, Саво чи ащядас тут адес би наследникоско, саво лэла тэ дыкхэл пала тутэ. Мэк о щяворо тэ авэл гирэшо андо Израиль! 15 Вов дэла тут нэво траё ай сунуя тут по пхурипэ. Чяк вов аракхадилас кай тири бори, сави камэл тут ай май лащи тукэ, сар эфта щявэ. 16 Наоми лас щяворэс, пхиравлас лэс андэ ангалэ ай барарлас лэс. 17 Жювля, савэ траинас котэ, пхэннас: — Кай э Наоми аракхадилас щяво. Вон дынэ лэс анав Овид. Вов кэрдилас дад лэ Иессеёско, кон сас о дад Давидоско. 18 Эта лэ вица Парецоски: Парец сас о дад лэ Хецроноско, 19 Хецрон сас о дад лэ Рамоско, о Рам сас о дад лэ Амминадавоско, 20 Амминадав сас о дад Нахшоноско, Нахшон сас о дад Салмоноско, 21 о Салмон сас о дад Боазоско, о Боаз сас о дад лэ Овидоско, 22 Овид сас о дад Иессеёско, Иессей сас о дад Давидоско.

Иона

1 Каринг о Иона, Амиттаёско щяво, сас ворба катар о Рай Яхва: **2** — Кидэ-ту, жя андо баро форо Ниневия ай пхэн манушэнгэ ворба, анда кадо кэ гира па лэскэ чэрэ бутя арэслас жи Мандэ. **3** Алом о Иона кидас-пэ тэ нашэл катар о Рай Яхва андо Таршыш. Вов гэластар андэ Яффа, аракхлас бэро, саво ज्याластар андо Таршыш, потиндас пал традыпэ ай бэшлас пэ лэстэ тэ усый катар о Рай Яхва. **4** Алом о Рай Яхва щюдас по море бари балвал, ай ваздас-пэ касаво штормо, кэ о бэро сас тэ пхарадёл. **5** Саворэ налара дарайлэ, ай сако лас тэ рудий кай пэско дэл. Вон щюдэ андо пай са э пхаримата, савэ сас по бэро, тэ авэл вов май локхо. Англа кадо о Иона мэклас-пэ тэлэ андо бэро, пашлилас котэ ай сутас зуралэ соимаса. **6** Бэроско паранчэдашы авилас лэстэ ай пхэндас: — Со ту совэс? Уще, рудин-ту тирэ Дэвлэскэ! Вов шай жутый амэнгэ, ай амэ чи хасайвас. **7** Э налара пхэннас екх екхэскэ: — Тэ щюдамас жребийэ тэ ज्याнас, анда кастэ амэ шай хасайваса. Вон щюдэ жребийэ, ай вов сыкадас по Иона. **8** Атунчи вон пушлэ лэс: — Пхэн амэнгэ, кон дошало андо кадо баё? Че бутяса лэсту? Катар ज्याс? Анда че тхэм сан? Анда че мануш? **9** Вов пхэндас: — Мэ сым еврейэ ай дав патив кай о Рай Яхва, о Дэл лэ Черэско, Саво кэрдас море ай э пхув. **10** Иона пхэндас э наларэнгэ, кэ вов нашэл катар о Рай Яхва. Кана вон ज्याнглэ па кадо, лас лэн бари дар, ай вон пушлэ: — Ай че баё кэрдан? **11** Ай лэ моряко пай ваздэлэс-пэ са май зуралэс ай май учес, ай атунчи вон пушлэ лэстар: — Со тэ кэрас туса тэ чендэший-пэ о пай? **12** — Лэн ман ай щюдэн андо море, — пхэндас вов, — ай о пай чендэшыя-пэ. Мэ ज्याнав, кэ кадо насул штормо пэлэс пэ тумэндэ анда мандэ. **13** Вон лынэ тэ традавэн о бэро анда интрэги зор, тэ рэсэн жи кай пхув, алом вон чи биринас, анда кадо кэ о пай ваздэлэс-пэ лэ балваляса инкэ май зуралэс. **14** Атунчи вон лынэ тэ мангэн лэ Рас лэ Яхвас: — Эта, Рай Яхва, тэ на хасайвас амэ анда кадо мануш. Тэ на щёс пэ амэндэ бэзэх анда мударипэ на дошалэ манушэско, чяк Ту, Рай Яхва, кэрэс кодо, со камэс Ту. **15** Атунчи вон лынэ Ионас,

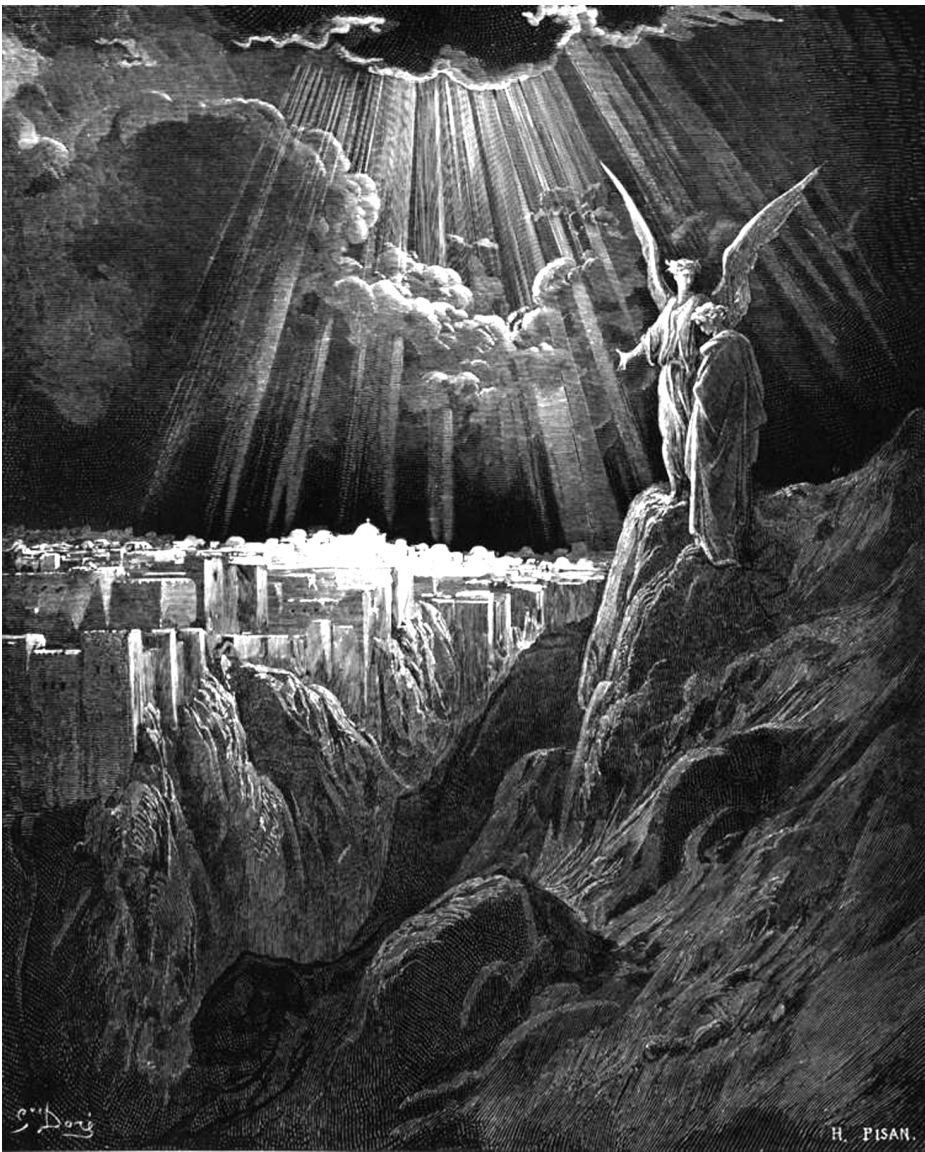
щюдэ лэс аври анда бэро, ай холярнико пай чендэшысайлас. **16** Лас э манушэн бари дар катар о Рай Яхва, вон дынэ лэскэ жэртва ай солахадэ. **17** О Рай Яхва кэрдас кадэ, кэ баро мащё нахкадас Ионас, ай вов сас андэ мащески дёмра трин дес ай трин ратя.

2 Кана сас андэ дёмра э мащески, Иона рудияс-пэ каринг о Рай Яхва, каринг пэско Дэл. **2** Вов пхэндас: — Андэ брига манглэм лэ Рас лэ Яхвас, ай Вов пхэндас мангэ палпалэ. Мэ цыписардэм катар э мулэнги лума — ай Ту шундан муро цыпипэ. (Sheol h7585) **3** Ту щюдан ма андо бифундоско пай, ворта андо баро паенго ило; круисардэ ман фольмата. Са Тирэ таласура, са Тирэ пая наххлэ па мандэ. **4** Мэ пхэндэм: «Нашадо сым катар Тирэ якха; алом палэ дыкхава Тиро сунто Кхэр». **5** Щерадэ ман лэ пая бифундоскэ, ай лэнгэ чяра кхудэ-пэ по муро шэро. **6** По фундо, кай лэ харэнгэ вуны, мэклэм-ма, ай пхувакэ лэкатура пхандадилэ пала мандэ тэ на путрэн-пэ. Алом Ту, Рай Яхва, муро Дэл, лан ма анда гропа жювиндэс! **7** Кана о траё мурдаивэлэс андэ мандэ, мэ дэм-ма гиндо па Рай Яхва, ай авилас муро рудипэ жи Тутэ, андо сунто Тиро Диз. **8** Кодал мануш, кон дэн патив хохавнэ дэвлэнгэ, мэклэ чячюнэ Дэвлэс. **9** Ай мэ ашардэ диланца ло тэ анав Тукэ жэртвы. Со щинадэм — кэро. О фирипэ авэл катар о Рай Яхва! **10** О Рай Яхва дас аври лэ мащескэ, ай вов щюдас Ионас пэ пхув анда пэски дёмра.

3 Ай по дуйто сас лэ Раски лэ Яхваски ворба каринг о Иона: **2** — Кидэ-ту, жя андо баро форо Ниневия ай пхэн манушэнгэ ворба, сави Мэ тукэ пхэнав. **3** Иона патяяс лэ Раско лэ Яхваско муй, кидас-пэ тай гэлэс андэ Ниневия. Ниневия сас баро форо — трубуяс май трин дес тэ пхирэс лэс опрэ. **4** Ай о Иона киздысардас тэ пхирэл па форо ай наххлас кати шай тэ пхирэс тэла екх дес, ай пхэнлас: — Па штарвардэш дес Ниневия авла пхагэрды! **5** Лэ ниневитянура патяе лэ Дэвлэскэ ай лынэ тэ на хан и тэ на пэн, ай саворэ — катар барэ жи кай цынэ — урадэ-пэ андэ чэрэ похтанэскэ гада. **6** Кана кады гира арэслас жи кай Ниневияко край, вов ущилас па пэско краицко тхан, лас тэлэ пэскэ краицка гада, урадас чэрэ гада ай андэ брига бэшлас по ватрако тхан. **7** Вов дас

аври тэ пхэнэн андэ Ниневия: — Краицко ай ранги ворба: «Мэк лэ мануш тэ на хан и тэ на пэн, ви э алатура: гурува, бакрэ ай бусня — тэ на хахавэн-пэ пэ мал ай тэ на пэн! 8 Мэк ви манушэн, ви алатон щяравэн чёрэ похтанэнца. Мэк сако анда са пэски зор мангэл лэ Дэвлэс. Мэк ащявэн пэскэ холярдэ бутя ай пэско насулыпэ. 9 Кон жянэл, кам шай о Дэл инкэ сунуя амэн ай парувла о гиндо, кам тордярэла пэски ягалы холи ай милоя-пэ амэндар, ай амэ чи хасайваса». 10 Кана о Дэл дыкхлас, со вон кэрдэ, ай сар ащядэ пэскэ насул дрома ай чёрэ бутя, Вов милосайлас ай чи бищядас пэ лэндэ бида, саваса Вов даравлас лэн.

4 Лэ Ионаскэ кадо зуралэс чи чялилас, ай вов холяйлас. 2 Вов лас тэ рудий-пэ лэ Раскэ лэ Яхваскэ: — Эта, Рай Яхва! Па кадо мэ ви гиндыяс, кана сымас инкэ кхэрэ! Анда кадо ви нашлэм андо Таршыш. Мэ жянос, кэ Ту сан Дэл, кай кэрэл лащипэ, милако, рыбдымаско ай барвало камаимаса, ай чи камэс тэ бищявэс бида. 3 Ай аканак, Рая Яхва, лэ муро ди, анда кадо кэ май федэр тэ мэрав, сар тэ траий. 4 Алом о Рай Яхва пхэндас: — Тукэ трубуй тэ холяйвэс кадэ? 5 Иона дас аври анда форо ай бэшлас пэ риг, кай ваздэл-пэ о кхам. Котэ кэрдас анда кранжи сыр цынкалово, бэшлас тэлэ андо щялин ай лас тэ дыкхэл, со кэрдёла лэ форо. 6 Ай о Рай Яхва кэрдас тэ барол о бур, саво ваздас-пэ май учес, сар Иона, тэ на хал вов кино катар о кхам, ай Иона лошаяс кадалэскэ. 7 Алом по кавэр дес, коран, о Дэл бищядас лэ кэрмэс тэ рагий о бур, ай о бур шутилас. 8 Кана о кхам ваздилас, о Дэл бищядас пхабарды балвал, ай о кхам лас тэ пхабарэл лэ Ионаско шэро. Вов кадэ кинозыхайлас, кэ камлас тэ мэрэл ай пхэндас: — Май федэр тэ мэрав, сар тэ траий. 9 Ай о Дэл пхэндас Ионаскэ: — Тукэ трубуй кадэ тэ холяйвэс анда бур? — Трубуй, — пхэндас о Иона, — на фэри тэ холяйвав, ай ви тэ мэрав. 10 Алом о Рай Яхва пхэндас: — Ту бунус анда буроро, пала саво чи грыжысас, саво чи барардан. Вов барилас тэла екх рати, ай тэла екх рати хасайлас. 11 Ай сар Мэ тэ на сунуй баро форо Ниневия, кай на фэри бут алатура, ай май бут сар екх шэл тай биш ээра мануш чи жянэн, кай сы чячи риг, ай кай э стунго?



The New Jerusalem

"I saw the holy city, New Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared like a bride adorned for her husband. I heard a loud voice out of heaven saying, 'Behold, God's dwelling is with people, and he will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God.'"

Revelation 21:2-3

Reader's Guide

Lovari Romani at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, *"As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him."* Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, *"And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned."* So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, *"Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth."* 2 Timothy 2:15. *"God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,"* 2 Peter 1:4-8.

Glossary

Lovari Romani at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place

Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aidios g126

Greek: adjective

Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun

Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective

Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32

Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067

Greek: proper noun, place

Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86

Greek: proper noun, place

Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

Meaning:

Synonymous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442

Greek: proper noun, place

Usage: Phrase 5 times in the New Testament

Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585

Hebrew: proper noun, place

Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020

Greek: proper noun, place

Usage: 1 time in 2 Peter 2:4

Meaning:

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossary +

AionianBible.org/Bibles/Romani-Vlax---Lovaric-Bible/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Luke 8:31
Romans 10:7
Revelation 9:1
Revelation 9:2
Revelation 9:11
Revelation 11:7
Revelation 17:8
Revelation 20:1
Revelation 20:3

aidios

Romans 1:20
Jude 1:6

aiōn

Matthew 12:32
Matthew 13:22
Matthew 13:39
Matthew 13:40
Matthew 13:49
Matthew 21:19
Matthew 24:3
Matthew 28:20
Mark 3:29
Mark 4:19
Mark 10:30
Mark 11:14
Luke 1:33
Luke 1:55
Luke 1:70
Luke 16:8
Luke 18:30
Luke 20:34
Luke 20:35
John 4:14
John 6:51
John 6:58
John 8:35
John 8:51
John 8:52
John 9:32
John 10:28
John 11:26
John 12:34
John 13:8
John 14:16

Acts 3:21
Acts 15:18
Romans 1:25
Romans 9:5
Romans 11:36
Romans 12:2
Romans 16:27
1 Corinthians 1:20
1 Corinthians 2:6
1 Corinthians 2:7
1 Corinthians 2:8
1 Corinthians 3:18
1 Corinthians 8:13
1 Corinthians 10:11
2 Corinthians 4:4
2 Corinthians 9:9
2 Corinthians 11:31
Galatians 1:4
Galatians 1:5
Ephesians 1:21
Ephesians 2:2
Ephesians 2:7
Ephesians 3:9
Ephesians 3:11
Ephesians 3:21
Ephesians 6:12
Philippians 4:20
Colossians 1:26
1 Timothy 1:17
1 Timothy 6:17
2 Timothy 4:10
2 Timothy 4:18
Titus 2:12
Hebrews 1:2
Hebrews 1:8
Hebrews 5:6
Hebrews 6:5
Hebrews 6:20
Hebrews 7:17
Hebrews 7:21
Hebrews 7:24
Hebrews 7:28
Hebrews 9:26
Hebrews 11:3
Hebrews 13:8
Hebrews 13:21
1 Peter 1:23

1 Peter 1:25
1 Peter 4:11
1 Peter 5:11
2 Peter 3:18
1 John 2:17
2 John 1:2
Jude 1:13
Jude 1:25
Revelation 1:6
Revelation 1:18
Revelation 4:9
Revelation 4:10
Revelation 5:13
Revelation 7:12
Revelation 10:6
Revelation 11:15
Revelation 14:11
Revelation 15:7
Revelation 19:3
Revelation 20:10
Revelation 22:5

aiōnios

Matthew 18:8
Matthew 19:16
Matthew 19:29
Matthew 25:41
Matthew 25:46
Mark 3:29
Mark 10:17
Mark 10:30
Luke 10:25
Luke 16:9
Luke 18:18
Luke 18:30
John 3:15
John 3:16
John 3:36
John 4:14
John 4:36
John 5:24
John 5:39
John 6:27
John 6:40
John 6:47
John 6:54
John 6:68

John 10:28
John 12:25
John 12:50
John 17:2
John 17:3
Acts 13:46
Acts 13:48
Romans 2:7
Romans 5:21
Romans 6:22
Romans 6:23
Romans 16:25
Romans 16:26
2 Corinthians 4:17
2 Corinthians 4:18
2 Corinthians 5:1
Galatians 6:8
2 Thessalonians 1:9
2 Thessalonians 2:16
1 Timothy 1:16
1 Timothy 6:12
1 Timothy 6:16
2 Timothy 1:9
2 Timothy 2:10
Titus 1:2
Titus 3:7
Philemon 1:15
Hebrews 5:9
Hebrews 6:2
Hebrews 9:12
Hebrews 9:14
Hebrews 9:15
Hebrews 13:20
1 Peter 5:10
2 Peter 1:11
1 John 1:2
1 John 2:25
1 John 3:15
1 John 5:11
1 John 5:13
1 John 5:20
Jude 1:7
Jude 1:21
Revelation 14:6

eleēse

Romans 11:32

Geenna

Matthew 5:22
Matthew 5:29
Matthew 5:30
Matthew 10:28
Matthew 18:9
Matthew 23:15
Matthew 23:33
Mark 9:43

Mark 9:45
Mark 9:47
Luke 12:5
James 3:6

Hadēs

Matthew 11:23
Matthew 16:18
Luke 10:15
Luke 16:23
Acts 2:27
Acts 2:31
1 Corinthians 15:55
Revelation 1:18
Revelation 6:8
Revelation 20:13
Revelation 20:14

Limnē Pyr

Revelation 19:20
Revelation 20:10
Revelation 20:14
Revelation 20:15
Revelation 21:8

Sheol

Кэздэто 37:35
Кэздэто 42:38
Кэздэто 44:29
Кэздэто 44:31
Numbers 16:30
Numbers 16:33
Deuteronomy 32:22
1 Samuel 2:6
2 Samuel 22:6
1 Kings 2:6
1 Kings 2:9
Job 7:9
Job 11:8
Job 14:13
Job 17:13
Job 17:16
Job 21:13
Job 24:19
Job 26:6
Psalms 6:5
Psalms 9:17
Psalms 16:10
Psalms 18:5
Psalms 30:3
Psalms 31:17
Psalms 49:14
Psalms 49:15
Psalms 55:15
Psalms 86:13
Psalms 88:3
Psalms 89:48

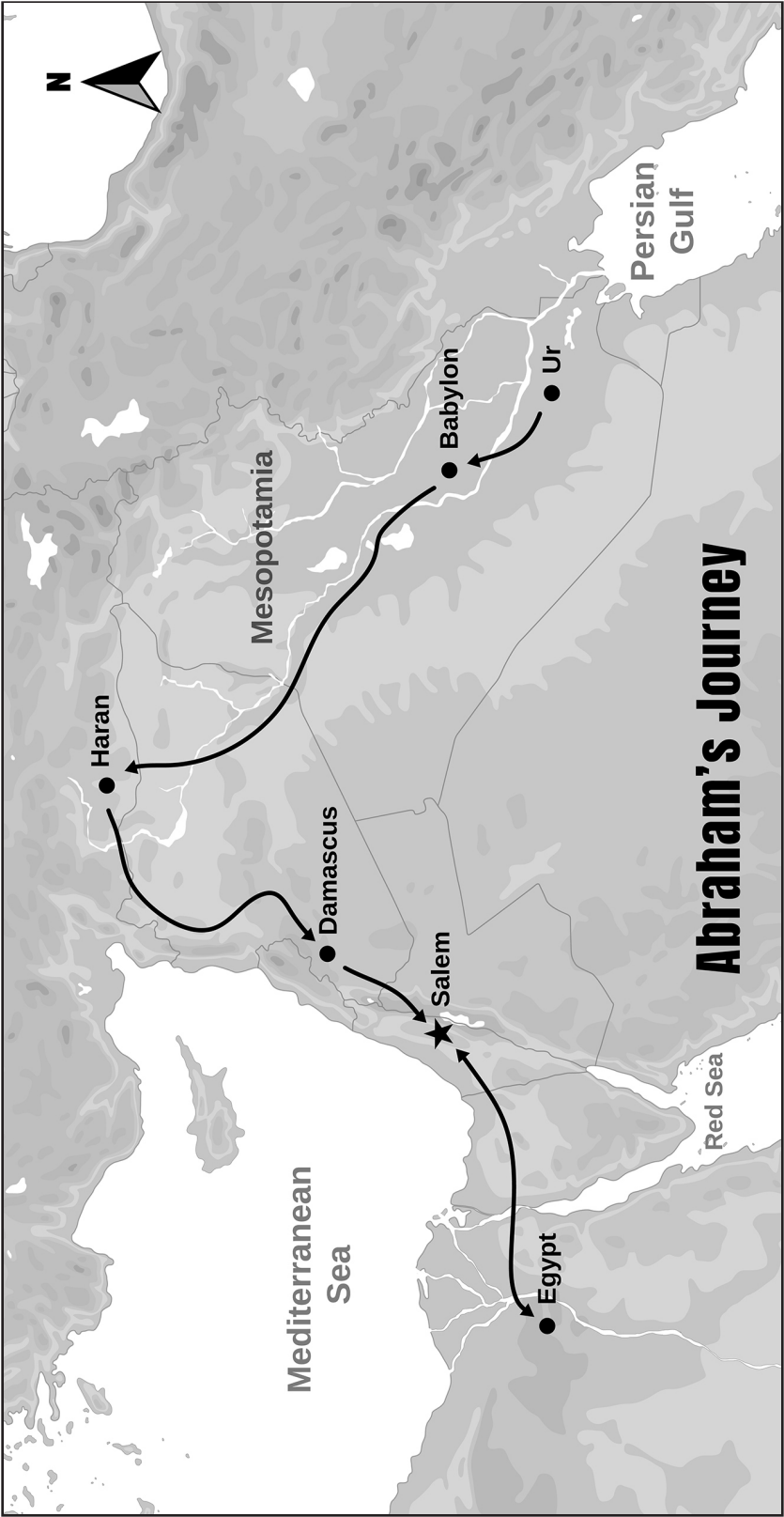
Psalms 116:3
Psalms 139:8
Psalms 141:7
Proverbs 1:12
Proverbs 5:5
Proverbs 7:27
Proverbs 9:18
Proverbs 15:11
Proverbs 15:24
Proverbs 23:14
Proverbs 27:20
Proverbs 30:16
Ecclesiastes 9:10
Song of Solomon 8:6
Isaiah 5:14
Isaiah 7:11
Isaiah 14:9
Isaiah 14:11
Isaiah 14:15
Isaiah 28:15
Isaiah 28:18
Isaiah 38:10
Isaiah 38:18
Isaiah 57:9
Ezekiel 31:15
Ezekiel 31:16
Ezekiel 31:17
Ezekiel 32:21
Ezekiel 32:27
Hosea 13:14
Amos 9:2
Иона 2:2
Habakkuk 2:5

Tartaroō

2 Peter 2:4

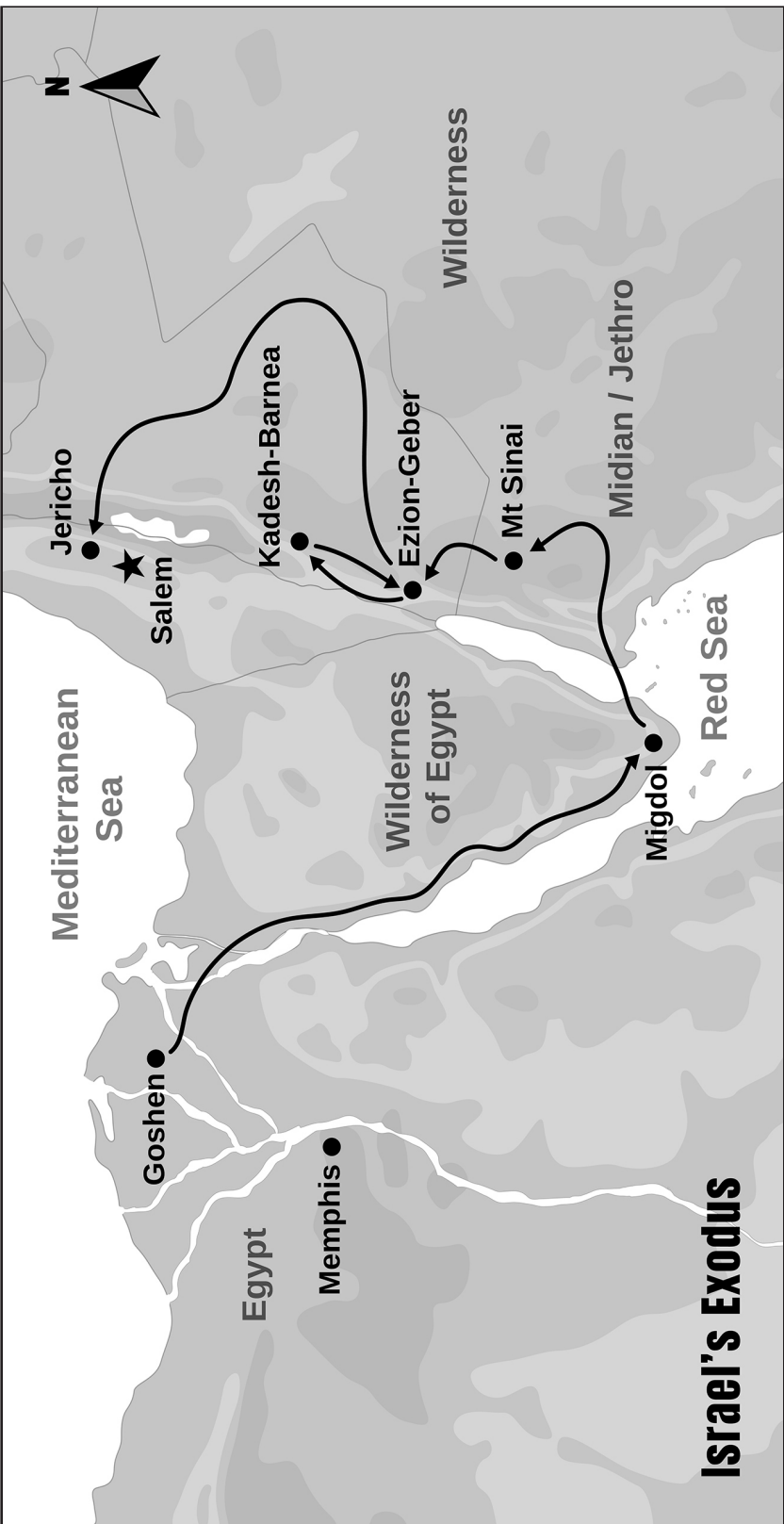
Questioned

None yet noted

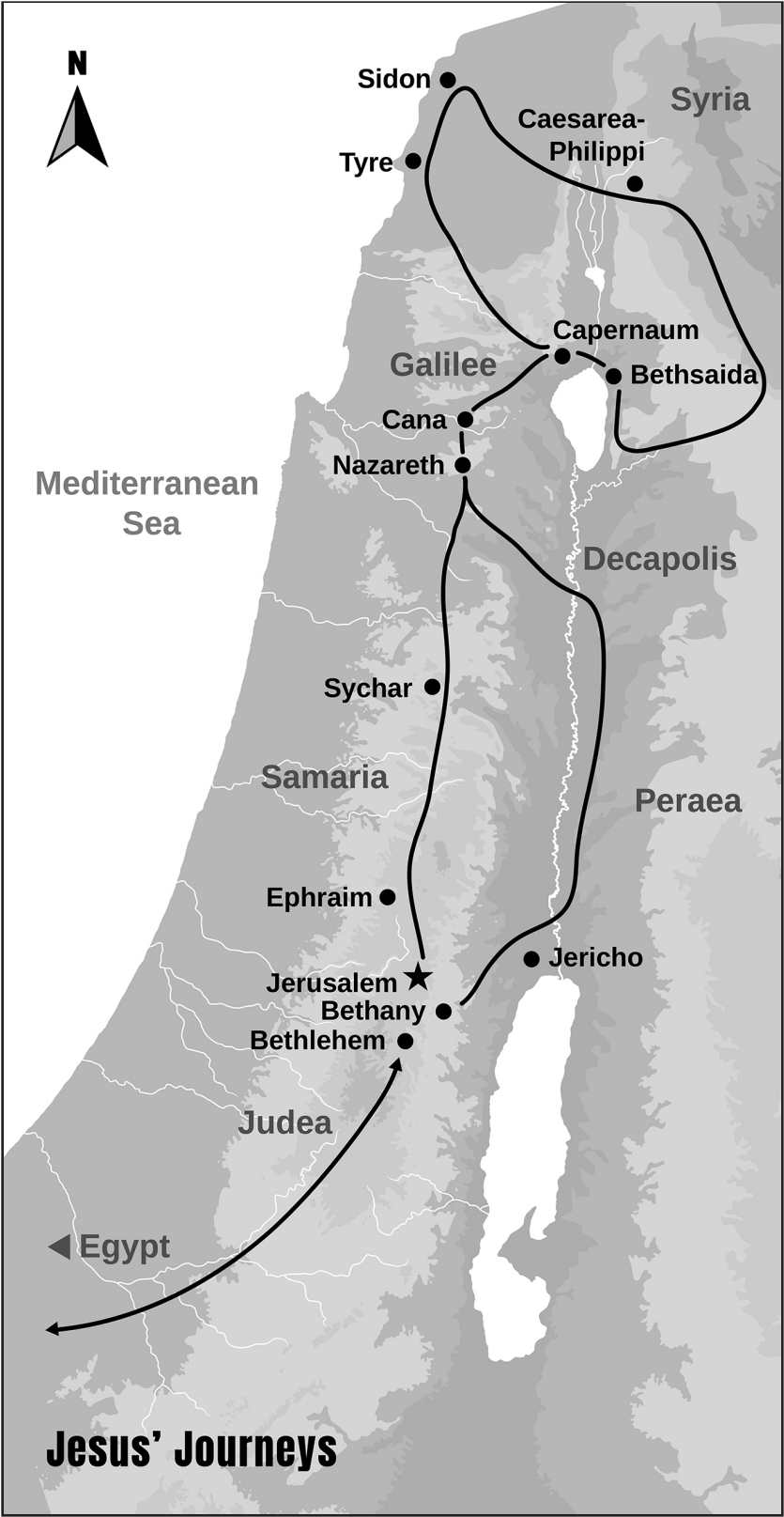


"By faith, Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went"

Hebrews 11:8

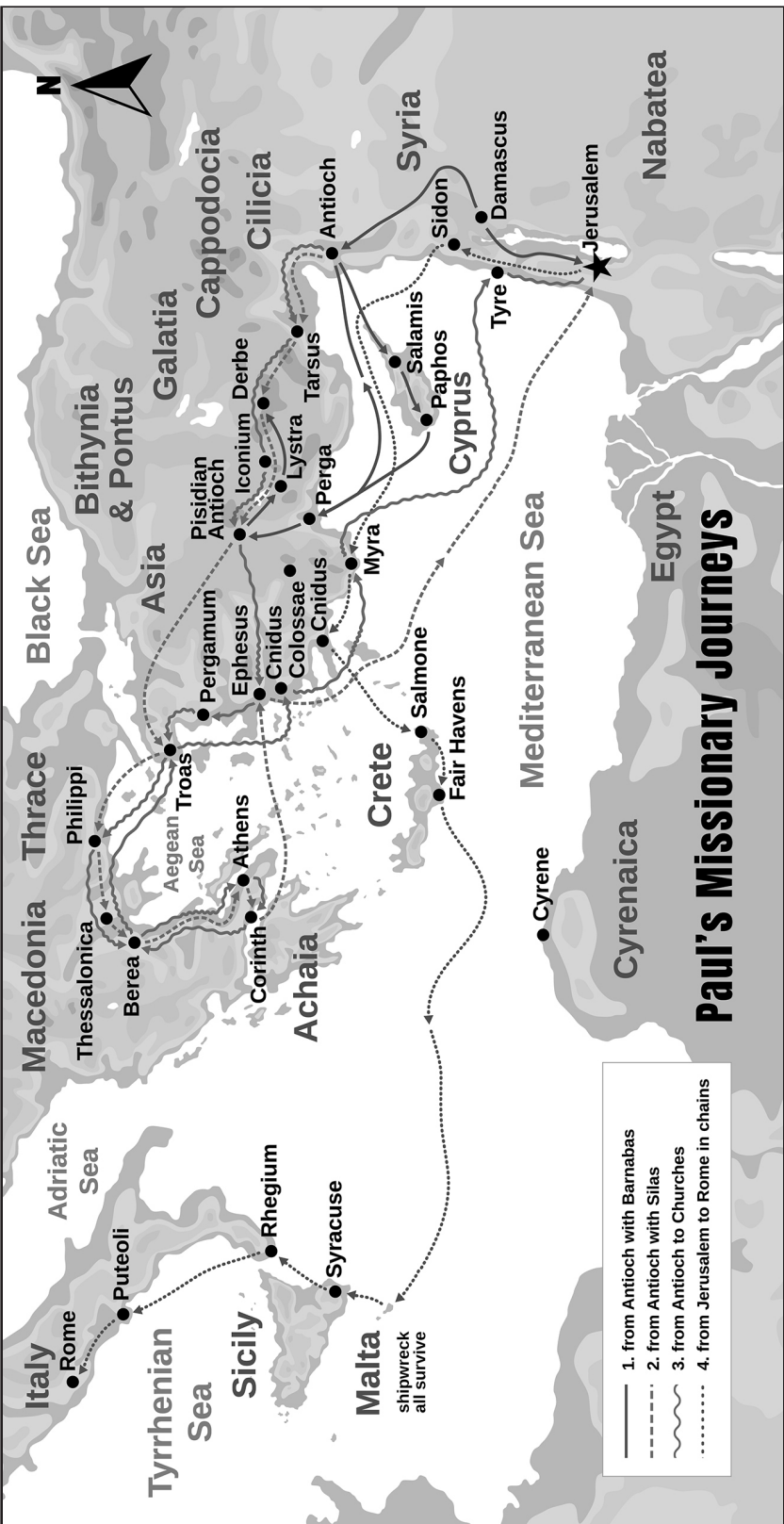


"When Pharaoh had let the people go, God didn't lead them by the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, 'Lest perhaps the people change their minds when they see war, and they return to Egypt'" Exodus 13:17



"For the Son of Man came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many"

Mark 10:45



"Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, set apart for the Good News of God"

Romans 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophecies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Uusher)

Jesus Christ born 4 B.C.



New Heavens and Earth



- Christ returns for his people**
- 1956** Jim Elliot martyrd in Ecuador
 - 1830** John Williams reaches Polynesia
 - 1731** Zinzendorf leads Moravian mission
 - 1614** Japanese kill 40,000 Christians
 - 1572** Jesuits reach Mexico
 - 1517** Martin Luther leads Reformation
 - 1455** Gutenberg prints first Bible
 - 1323** Franciscans reach Sumatra
 - 1276** Ramon Llull trains missionaries
 - 1100** Crusades tarnish the church
 - 1054** The Great Schism
 - 997** Adalbert martyrd in Prussia
 - 864** Bulgarian Prince Boris converts
 - 716** Boniface reaches Germany
 - 635** Alopen reaches China
 - 569** Longinus reaches Alodia / Sudan
 - 432** Saint Patrick reaches Ireland
 - 397** Carthage ratifies Bible Canon
 - 341** Ulfilas reaches Goth / Romania
 - 325** Niceae proclaims God is Trinity
 - 250** Denis reaches Paris, France
 - 197** Tertullian writes Christian literature
 - 70** Titus destroys the Jewish Temple
 - 61** Paul imprisoned in Rome, Italy
 - 52** Thomas reaches Malabar, India
 - 39** Peter reaches Gentile Cornelius
 - 33** Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we?			▶		Genesis 1:26 - 2:3		
How are we sinful?			▶		Romans 5:12-19		
Where are we?			▶				
					Innocence		
			Eternity Past		Creation 4004 B.C.		
▶ Who are we?	God	Father		John 10:30	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden		
		Son					
		Holy Spirit					
	Mankind	Living		Genesis 1:1 No Creation No people			
		Deceased believing					
		Deceased unbelieving					
	Angels	Holy			Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels		
		Imprisoned					
		Fugitive					
		First Beast					
		False Prophet					
		Satan					
Why are we?			▶		Romans 11:25-36, Ephesian 2:7		

Mankind is created in God’s image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?					
Fallen				Glory	
Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age		New Heavens and Earth
1 Timothy 6:16 Living in unapproachable light				Acts 3:21 Philippians 2:11 Revelation 20:3 God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City	
John 8:58 Pre-incarnate		John 1:14 Incarnate	Luke 23:43 Paradise		
Psalm 139:7 Everywhere		John 14:17 Living in believers			
Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth					
Luke 16:22 Blessed in Paradise					
Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment					
Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command					
2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus				Matthew 25:41 Revelation 20:10	
1 Peter 5:8, Revelation 12:10 Rebelling against Christ Accusing mankind			Revelation 20:13 Thalaasa		Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels
			Revelation 19:20 Lake of Fire		
			Revelation 20:2 Abyss		

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Destiny

Lovari Romani at AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, *"the gates of Hades will not prevail,"* Matthew 16:18. Paul asks, *"Hades where is your victory?"* 1 Corinthians 15:55. John wrote, *"Hades gives up,"* Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, *"Do not be afraid,"* because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to *"be afraid"* because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, *"out of the frying pan, into the fire?"* Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, *"Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'"* Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. *"If the first fruit is holy, so is the lump,"* Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



"Go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit"

Matthew 28:19

